
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于维护健康的讲座(a Lecture On The Preservation Of Health) 000001

2. 关于维护健康的讲座(a Lecture On The Preservation Of Health) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于维护健康的讲座(A Lecture on the Preservation of Health) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ][ɑː(r)] . [el] . ['ɡɑːnɪt]
Produced by R . L . Garnett
生产 经过 拉 . L . 石榴石

由 RL Garnett 制作

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] .
A LECTURE ON THE PRESERVATION OF HEALTH .
一个 演讲 在 这 保存 的 健康 .

关于维护健康的讲座。

[baɪ][tiː] . ['ɡɑːnɪt] , [em] . [diː] .
BY T . GARNETT , M . D .
经过 T . 石榴石 , M . D .

作者：T·加内特医学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði]
Professor of Natural Philosophy and Chemistry in the
教授 的 自然的 哲学 和 化学 在 这

自然哲学和化学教授

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] & [siː] .
Royal Institution of Great Britain & c .
皇家 机构 的 伟大的 英国 & c .

英国皇家学会等。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[['fɪɡə(r)]]
[Figure]
[数字]

[数字]

[sʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ruːd] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][laɪf] ;
Such the reward of rude and sober life ;
这样的 这 报酬 的 粗鲁的 和 清醒 生活 ;

这就是粗犷而朴素的生活所带来的回报；

[ɒv; əv]['leɪbə(r)] [sʌtʃ] .
Of labour such .
的 劳动 这样的 .

劳动等。

[baɪ] [helθ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [tɔɪl]
By health the peasant's toil
经过 健康 这 农民的 辛劳

农民的辛勤劳动

[ɪz] [wel] [rɪ'peɪd] ; [ɪf] ['eksəsaɪz][wɜː(r); wə(r)][peɪn]
Is well repaid ; if exercise were pain
是 出色地 已偿还 ; 如果 锻炼 是 疼痛

回报丰厚；如果锻炼是一种痛苦

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [peɪn] .
Indeed , and temperance pain .
的确 , 和 节制 疼痛 .

的确，还有节制带来的痛苦。

['ɑːmˌstrɒŋ] .
Armstrong .
阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . ['kædəl] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd]
PRINTED FOR T . CADELL , JUNIOR , AND
打印 为了 T . 卡德尔 , 初级 , 和

为 T. CADELL, JUNIOR 打印

['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] , [strænd] . - .
W . DAVIES , STRAND . 1800 .
W . 戴维斯 , 链 . - .

W. DAVIES，STRAND.1800。

([ɑː(r)] . ['nəʊb(ə)l] , ['prɪntə(r)] , [əʊld] ['beɪli] .)
(R . NOBLE , Printer , Old Bailey .)
(拉 . 高贵 , 打印机 , 老的 贝利 .)

（R. NOBLE，印刷商，老贝利。）

[tuː; tə] [ɪ'ræzməs] ['dɑːwɪn] , [em] . [diː] .
To ERASMUS DARWIN , M . D .
到 伊拉斯谟 达尔文 , M . D .

致伊拉斯谟·达尔文医学博士

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
THE first edition of this pamphlet having been introduced to the world under the
这 第一的 版 的 这 小册子 拥有 到过 介绍 到 这 世界 在下面 这
['sæŋkʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
sanction of your name ,
制裁 的 你的 姓名 ,

这本小册子的第一版已在您的授意下向世人推出，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['priːfɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ;
I take the liberty of prefixing it to the second ;
我 拿 这 自由 的 前缀 它 到 这 第二 ;

我冒昧地将其加在第二位前面；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [θæŋks]
and am happy in having another public opportunity of expressing my thanks
和 是 快乐的 在 拥有 其他 民众 机会 的 表达 我的 谢谢
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
for the high gratification and instruction which I have received from
为了 这 高的 满足感 和 操作说明 哪个 我 有 已收到 从
[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [wɜːks] .
the perusal of your medical and philosophical works .
这 仔细阅读 的 你的 医疗的 和 哲学 作品 .

我很高兴再次有机会公开表达我对您医学和哲学著作的感激之情，我从中获得了极大的满足感和指导。

[ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɪ'stiːm] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
I am , Dear Sir , With much esteem , Your very obedient servant ,
我 是 , 亲爱的 先生 , 和 很多 尊重 , 你的 非常 听话 仆人 ,

尊敬的先生，我是您最忠诚的仆人，怀着无比的敬意，向您致敬。

[ðəʊ] .
THO .
虽然 .

索。

['gɑːnɪt] .
GARNETT .
石榴石 .

加内特。

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['eɪprəl] 8th , - .
Royal Institution , April 8th , 1800 .
皇家 机构 , 四月 8th , - .

皇家学会，1800 年 4 月 8 日。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[məʊst]['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Most medical gentlemen will , it is supposed ,
最多 医疗的 先生们 将要 , 它 是 据称 ,

据推测，大多数医生都会这样做。

[ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
agree that the greater part of the numerous train of diseases to which their
同意 那 这 更大的 部分 的 这 很多的 火车 的 疾病 到 哪个 他们的
['peɪʃ(ə)nts][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
patients are subject ,
患者 是 主题 ,

同意他们的病人所患的众多疾病中的大部分

[hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ɒn][baɪ][ɪm'prɒpə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] .
have been brought on by improper conduct and imprudence .
有 到过 带来 在 经过 不当 执行 和 轻率 .

都是由于不当行为和轻率行事造成的。

[ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] ['ɒf(ə)n] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts][bæd] [ɪ'fekts] , [meɪ] [biː; bi]
That this conduct often proceeds from ignorance of its bad effects , may be
那 这 执行 经常 收益 从 无知 的 它是 坏的 效果 , 可能 是
[prɪ'zjuːmd] ;
presumed ;
假定 ;

可以推断，这种行为往往是由于对自身不良后果的无知造成的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [rɪ'gɑːdləs]
for though it cannot be denied that some persons are perfectly regardless
为了 尽管 它 不能 是 否认 那 一些 人 是 完美 不管
[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [helθ] ,
with respect to their health ,
和 尊重 到 他们的 健康 ,

虽然不能否认有些人对自己的健康毫不在意，

[jet] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd]

yet the great mass of mankind are too sensible of the enjoyment and

然而 这 伟大的 大量的 的 人类 是 也 明智的 的 这 享受 和

[lɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,

loss of this greatest of blessings ,

损失 的 这 最 的 祝福 ,

然而，绝大多数人类都太过敏感，既能享受也能失去这种最大的福祉。

[tuː; tə] [rʌn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .

to run headlong into danger with their eyes open .

到 跑步 一头扎 进入 危险 和 他们的 眼睛 打开 .

睁着眼睛一头扎进危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

It was with the hope of making the laws of life more generally known ,

它 曾是 和 这 希望 的 制作 这 法律 的 生活 更多的 一般来说 已知 ,

这是为了让更多人了解生命的规律。

[ænd; ənd]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [dɪ'djʊs] [sʌtʃ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and better understood , and from thence deducing such rules for the

和 更好的 理解 , 和 从 因此 推断 这样的 规则 为了 这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] ,

preservation of health ,

保存 的 健康 ,

并更好地理解，由此推导出维护健康的规则，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [kə'pæsəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

as would be evident to every capacity , that the author was induced to

作为 会 是 明显 到 每一个 容量 , 那 这 作者 曾是 诱导 到

[dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .

deliver this lecture .

递送 这 演讲 .

显而易见，作者是被怂恿才发表了这篇演讲。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ɔːdɪənsɪz] ,

It has been honoured with the attention of numerous audiences ,

它 有 到过 荣幸 和 这 注意力 的 很多的 观众 ,

它赢得了众多观众的关注，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələs] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in some of the most populous towns in England ,

在 一些 的 这 最多 人口众多 城镇 在 英格兰 ,

在英格兰一些人口最稠密的城镇中，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

where it has generally been read for the benefit of charitable institutions .

在哪里 它 有 一般来说 到过 读 为了 这 益处 的 慈善 机构 .

通常情况下，人们阅读这些书籍是为了慈善机构的利益。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['flætəz] [hɪm'self] , [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]

The author flatters himself , that besides the benefit produced by his humble

这 作者 奉承者 他自己 , 那 除了 这 益处 生产 经过 他的 谦逊的

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

endeavours to serve these institutions ,

努力 到 服务 这些 机构 ,

作者自以为是地认为，除了他为这些机构做出的微薄努力所带来的益处之外，

[ðəʊz] [ɪn'devə(r)] [hæv; həv][nɒt] ['təʊtəli] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][grænd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv]
those endeavours have not totally failed in the grand object of preserving
那些 努力 有 不是 完全 失败的 在 这 盛大 目的 的 保存
[helθ] ;
health ;
健康 ;

这些努力在维护健康的宏伟目标上并没有完全失败；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [meɪ] [biː; bi]
and with the hope that the influence of the precepts here given , may be
和 和 这 希望 那 这 影响 的 这 戒律 这里 给定 , 可能 是
['fɑːðə(r)] [ɪk'stendɪd] ,
farther extended ,
更远 扩展 ,

希望这里所阐述的准则的影响能够进一步扩大，

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'kəː] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
he has concurred in the ideas of those who have advised the publication
他 有 同意 在 这 想法 的 那些 WHO 有 建议 这 发布
[ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .
of this lecture .
的 这 演讲 .

他赞同那些建议出版这篇演讲稿的人的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
It is to be feared , that notwithstanding all which can be done ,
它 是 到 是 害怕 , 那 虽然 全部 哪个 能 是 完毕 ,

令人担忧的是，尽管可以采取一切措施，

[dɪ'ziːz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [tæks] , [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti][mʌst; məst] [peɪ]
disease will continue to be a heavy tax , which civilized society must pay
疾病 将要 继续 到 是 一个 重的 税 , 哪个 文明 社会 必须 支付
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌmfət] ;
for its comforts ;
为了 它是 舒适 ;

疾病将继续成为文明社会享受舒适生活必须付出的沉重代价；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvælɪtjuːdɪ'neərɪən] [wɪl] ['ɒf(ə)n][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ðə; ði]
and the valetudinarian will often be tempted to envy the savage the
和 这 瓦莱图迪纳里安 将要 经常 是 受诱惑 到 嫉妒 这 野蛮的 这
[streŋθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
strength and soundness of his constitution .
力量 和 健全性 的 他的 宪法 .

体弱多病者常常会羡慕野蛮人强健的体魄和健全的身体。

[mʌtʃ] [haʊ'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
Much however may be done towards the prevention of a number of diseases .
很多 然而 可能 是 完毕 向 这 预防 的 一个 数字 的 疾病 .

然而，在预防多种疾病方面，我们可以做很多工作。

[ɪf] [ðɪs] ['lektʃə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æn; ən][end] ,
If this lecture should contribute to the attainment of so desirable an end ,
如果 这 演讲 应该 贡献 到 这 素养 的 所以 理想 一个 结尾 ,

如果这次讲座能够有助于实现如此理想的目标，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
it will afford the highest gratification to the author .
它 将要 买得起 这 最高 满足感 到 这 作者 .

这将给作者带来最大的满足感。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd]
The first part of the lecture is the substance of an essay which was read
这 第一的 部分 的 这 演讲 是 这 物质 的 一个 散文 哪个 曾是 读

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
by the author before the Royal Medical Society of Edinburgh ,
经过 这 作者 前 这 皇家 医疗的 社会 的 爱丁堡 ,

讲座的第一部分内容是作者曾在爱丁堡皇家医学会宣读过的一篇文章的实质内容。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
intended as a defence of the general principles of the system of
故意的 作为 一个 防御 的 这 一般的 原则 的 这 系统 的

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] ,
Dr . Brown ,
博士 . 棕色的 ,

旨在捍卫布朗博士体系的一般原则,

[huːz] ['pjuːp(ə)l] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] .
whose pupil he then was .
谁 瞳孔 他 然后 曾是 .

他当时是他的学生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [træn'skraɪbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
It was , according to custom , transcribed into the books of the society ,
它 曾是 , 根据 到 风俗 , 转录 进入 这 图书 的 这 社会 ,

按照惯例，它被抄录到协会的书籍中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [haʊ] [fɑː(r)] ['dɑːktər; draɪv] .
and the public have now an opportunity of judging how far Dr .
和 这 民众 有 现在 一个 机会 的 评判 如何 远的 博士 .

- ,
Girtanner ,
- ,

现在公众有机会评判吉尔坦纳博士的贡献究竟有多大。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eseɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)l] [diː] [fɪ'ziːk] , [ə'baʊt] [tuː] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] ,
in his first essay published in the Journal de Physique , about two years after ,
在 他的 第一的 散文 已发布 在 这 杂志 德 体质 , 关于 二 年 后 ,

大约两年后，他在《物理学杂志》上发表了第一篇论文，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] ['θɪəri] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
in which he gives the theory as his own ,
在 哪个 他 给予 这 理论 作为 他的 自己的 ,

他在文中将该理论据为己有。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɔːθə(r)]
without the least acknowledgment to the much injured and unfortunate author
没有 这 至少 致谢 到 这 很多 受伤 和 不幸 作者

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntə] [ˌmɛdɪ'siːni] ,
of the Elementa Medicinae ,
的 这 元素 医学 ,

对《医学原理》那位身负重伤、不幸的作者却丝毫没有表示敬意。

[hæz; həz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eseɪ] .
has borrowed from this essay .
有 借来的 从 这 散文 .

借鉴了这篇文章。

[ɪn] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] , ['nɒv(ə)lti] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
In public lectures , novelty is not to be expected ,
在 民众 讲座 , 新奇 是 不是 到 是 预期的 ,

公开演讲中，人们并不期待出现新颖的内容。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [pɔɪnt]
the principal object of the lecturer being to place in a proper point
这 主要的 目的 的 这 讲师 存在 到 地方 在 一个 恰当的 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of view ,
的 看法 ，

讲师的主要目的是将问题置于正确的视角之下。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] .
what has been before discovered .
什么 有 到过 前 发现 .

先前已发现的事物。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['ðeəfɔː(r)] ['friːli] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
The author has therefore freely availed himself of the labours of others ,
这 作者 有 所以 自由 已利用 他自己 的 这 劳动 的 其他的 ，

因此，作者完全是无偿利用了他人的劳动成果。

[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛˌdoʊz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks]
particularly of the popular publications of Dr . Beddoes , which he takes
特别 的 这 受欢迎的 出版物 的 博士 . 贝多斯 ， 哪个 他 需要
[ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] .
this opportunity of acknowledging .
这 机会 的 承认 .

特别是贝多斯博士的通俗出版物，他借此机会表示感谢。

[ðɪs] ['lektʃə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['ɔːlməʊst] [vɜː'beɪtɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
This lecture is published almost verbatim as it was delivered .
这 演讲 是 已发布 几乎 逐字 作为 它 曾是 发表 .

本次演讲内容几乎逐字逐句地按照演讲原貌发表。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [maɪ'njuːtli] [dɪ'skraɪbd] ,
On this account the experiments mentioned are not minutely described ,
在 这 帐户 这 实验 提及 是 不是 精确到分钟 描述 ，

因此，文中提到的实验并未进行详细描述。

[ðə; ði]['riːdə(r)] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pə'fɔːmd] .
the reader being supposed to see them performed .
这 读者 存在 据称 到 看 他们 执行 .

读者应该能看到这些表演。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , & [siː] .
A LECTURE , & c .
一个 演讲 ， & c .

讲座等。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪz] [helθ] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [welθ] , ['ɑːnərz] , [ænd; ənd]
THE greatest blessing we enjoy is health , without it , wealth , honors , and
这 最 祝福 我们 享受 是 健康 ， 没有 它 ， 财富 ， 荣誉 ， 和
['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
every other consideration ,
每一个 其他 考虑 ，

我们所享有的最大福分是健康，没有健康，财富、荣誉以及其他一切美好事物都将毫无意义。

[wʊd] [biː; bi][ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɜːksəm] ; [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['ðeəfɔː(r)] ,
would be insipid , and even irksome ; the preservation of this state therefore ,
会 是 平淡 ， 和 甚至 烦人的 ； 这 保存 的 这 状态 所以 ，
['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
naturally concerns us all .
自然 担忧 我们 全部 .

将会变得乏味，甚至令人厌烦；因此，维护这种状态自然与我们每个人都息息相关。

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
In this lecture , I shall not attempt to teach you to become your own
在 这 演讲 ， 我 将 不是 试图 到 教 你 到 变得 你的 自己的
[fɪ'zɪʃən] ,
physicians ,
医生 ，

在本次讲座中，我不会尝试教你们如何成为自己的医生。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] [helθ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌns] ['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
for when the barriers of health are once broken down , and disease
为了 什么时候 这 障碍 的 健康 是 一次 破碎的 向下 ， 和 疾病
[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] ,
has established itself ,
有 已确立的 本身 ，

因为一旦健康的屏障被打破，疾病就已扎根于此，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
it requires the deepest attention , and an accurate acquaintance with the
它 需要 这 最深处 注意力 ， 和 一个 准确的 熟人 和 这
[ɪk'stensɪv] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
extensive science of medicine ,
广泛的 科学 的 药品 ，

它需要极其专注，以及对浩瀚医学科学的准确了解。

[tuː; tə] ['kɒmbæt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
to combat it ; to attain this knowledge demands the labour of years .
到 战斗 它 ； 到 达到 这 知识 需求 这 劳动 的 年 。

要对抗它；要获得这种知识需要多年的努力。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
But , a majority of the diseases to which we are subject ,
但 ， 一个 多数 的 这 疾病 到 哪个 我们 是 主题 ，

但是，我们所患的大多数疾病，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] [ɪm'pruːdns] ,
are the effects of our own ignorance or imprudence ,
是 这 效果 的 我们的 自己的 无知 或者 轻率 ，

是我们自身无知或轻率造成的后果。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ; [mɪə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv]
and it is often very easy to prevent them ; mere precepts however , have
和 它 是 经常 非常 简单的 到 防止 他们 ； 仅仅 戒律 然而 ， 有
['seldəm] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] ,
seldom much effect ,
很少 很多 影响 ，

而且，预防这些行为往往非常容易；然而，仅仅依靠诫命却很少能起到多大作用。

[ən'les] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['rendəd] ['evɪdənt] ; [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst]
unless the reasoning upon them be rendered evident ; on this account , I shall first
除非 这 推理 之上 他们 是 渲染 明显 ； 在 这 帐户 ， 我 将 第一的
[ɪn'devə(r)] ,
endeavour ,
努力 ，

除非其背后的理由显而易见；因此，我将首先尝试，

[ɪn] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
in as plain and easy a manner as possible ,
在 作为 清楚的 和 简单的 一个 方式 作为 可能的 ，

尽可能用简单易懂的方式，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz] ['gʌvənd] ;
to explain to you the laws by which life is governed ;
到 解释 到 你 这 法律 经过 哪个 生活 是 受统治 ;

向你们解释支配生命的规律;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [wɒt] [helθ] [kən'sɪsts] ,
and when we see in what health consists ,
和 什么时候 我们 看 在 什么 健康 由 ,

当我们了解健康包含哪些要素时,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
we shall be better enabled to take such methods as may preserve it .
我们 将 是 更好的 已启用 到 拿 这样的 方法 作为 可能 保存 它 .

我们将更有能力采取能够保护它的方法。

[helθ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
Health is the easy and pleasant exercise of all the functions of the body and mind ;
健康 是 这 简单的 和 令人愉快的 锻炼 的 全部 这 函数 的 这 身体 和 头脑 ;

健康是指身体和精神所有功能的轻松愉悦的发挥;

[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪsprə'pɔːʃ(ə)n] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɔːl] , [ɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)nz] .
and disease consists in the uneasy and disproportioned exercise of all , or some of the functions .
和 疾病 由 在 这 不安 和 不成比例的 锻炼 的 全部 , 或者 一些 的 这 函数 .

疾病表现为全部或部分功能的不协调和不成比例的发挥。

[wen] [ded] ['mætə(r)][ækts][ə'pɒn] [ded] ['mætə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekts] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɑː(r); ə(r)] [mə'kænɪkl] ,
When dead matter acts upon dead matter , the only effects we perceive are mechanical ,
什么时候 死的 事情 行为 之上 死的 事情 , 这 仅有的 效果 我们 感知 是 机械的 ,

当无生命物质作用于无生命物质时，我们所能感知到的唯一效应是机械性的。

[ɔː(r)]['kemɪk(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
or chemical ; for though there may appear to be other kinds of attraction ,
或者 化学 ; 为了 尽管 那里 可能 出现 到 是 其他 种类 的 景点 ,

或者化学作用；因为尽管可能存在其他类型的吸引力,

[ɔː(r)] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd][mæg'netɪk] , [jet] [ðiːz] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ə'trækʃ(ə)n] ,
or repulsion , such as electric and magnetic , yet these come under the head of mechanical attraction ,
或者 排斥 , 这样的 作为 电的 和 磁的 , 然而 这些 来 在下面 这 头 的 机械的 景点 ,

或者像电场力和磁场力那样的排斥力，但这些都属于机械吸引力的范畴。

[æz; əz] [prə'djuːsɪŋ] ['məʊʃn] ; [wiː; wi] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] , [ðæt] [wen] [ded] ,
as producing motion ; we may therefore lay it down as a law , that when dead ,
作为 生产 运动 ; 我们 可能 所以 躺 它 向下 作为 一个 法律 , 那 什么时候 死的 ,

因为它能产生运动；因此我们可以将其定为一条定律，即当人死亡时,

[ɔː(r)] [ɪn'ænɪmət] ['bɒdɪz] [ækt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mə'kænɪkl] , [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l]
or inanimate bodies act upon each other , no other than mechanical , or chemical
或者 无生命 身体 行为 之上 每个 其他 ， 不 其他 比 机械的 ， 或者 化学
[ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ;
effects are produced ;
效果 是 生产 ；

无生命物体相互作用时，除了机械效应或化学效应外，不会产生其他效应；

[ðæt] [ɪz] , ['aɪðə(r)] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
that is , either motion , or the decomposition , and new combination of their
那 是 ， 任何一个 运动 ， 或者 这 分解 ， 和 新的 组合 的 他们的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

也就是说，要么是运动，要么是其组成部分的分解和新的组合。

[ɪf] [wʌn] [bɔːl] [straɪk] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
If one ball strike another , it communicates to it a certain quantity of
如果 一 球 罢工 其他 ， 它 沟通 到 它 一个 肯定 数量 的
['məʊʃn] ,
motion ,
运动 ，

如果一个球撞击另一个球，就会将一定的动量传递给它。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [mə'kænɪkl] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sɔːlt] , [ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] ,
this is called mechanical action ; and if a quantity of salt , or sugar ,
这 是 称为 机械的 行动 ； 和 如果 一个 数量 的 盐 ， 或者 糖 ，

这被称为机械作用；如果一定量的盐或糖，

[biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɔː(r)] ['ʃʊgə(r)] [wɪl] ['seprət] [frɒm; frəm]
be put into water , the particles of the salt or sugar will separate from
是 放 进入 水 ， 这 颗粒 的 这 盐 或者 糖 将要 分离 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ，

放入水中后，盐或糖的颗粒会彼此分离。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)]
and join themselves to the particles of the water ; the salt and water
和 加入 他们自己 到 这 颗粒 的 这 水 ； 这 盐 和 水
[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ,
in these instances ,
在 这些 实例 ，

并与水分子结合；在这种情况下，盐和水，

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kemɪkli] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [wɒt'evə(r)] ,
are said to act on each other chemically ; and in all cases whatever ,
是 说 到 行为 在 每个 其他 化学 ； 和 在 全部 案例 任何 ，

据说它们之间会发生化学反应；而且无论如何，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'ænɪmət] , [ɔː(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ækt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɑː(r); ə(r)] ,
in which inanimate , or dead bodies act on each other , the effects produced are ,
在 哪个 无生命 ， 或者 死的 身体 行为 在 每个 其他 ， 这 效果 生产 是 ，

在无生命物体或尸体相互作用的情况下，产生的效应是：

['məʊʃn] , [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
motion , or chemical attraction .
运动 ， 或者 化学 景点 .

运动，或化学吸引力。

[bʌt; bət] , [wen] [ded] ['mætə(r)][ækts][ɒn] [ðəʊz] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts]
But , when dead matter acts on those bodies which we call living , the effects
但 ，什么时候 死的 事情 行为 在 那些 身体 哪个 我们 称呼 活的 ， 这 效果
[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] ;
are much different ;
是 很多 不同的 ；

但是，当死物质作用于我们称之为活体的身体时，其效果就大不相同了；

[let][ˌjuː 'es] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstəns] . — [sneɪks] , [æt; ət] [liːst]
let us take for example a very simple instance . — Snakes , at least
让 我们 拿 为了 例子 一个 非常 简单的 实例 . — 蛇 ， 在 至少
[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some species of them ,
一些 物种 的 他们 ，

让我们举一个非常简单的例子——蛇，至少某些种类的蛇，

[pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ]['tɔːpɪd] [steɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [deθ] ;
pass the winter in a torpid state , which has all the appearance of death ;
经过 这 冬天 在 一个 迟钝 状态 ， 哪个 有 全部 这 外貌 的 死亡 ；

整个冬天都处于一种迟钝的状态，看起来就像死了一样；

[naʊ] [hiːt] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ded] ['mætə(r)] , [wɪl] ['əʊnli] [prə'djuːs] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] ['kemɪk(ə)l]
now heat , if applied to dead matter , will only produce motion , or chemical
现在 热 ，如果 应用 到 死的 事情 ， 将要 仅有的 生产 运动 ， 或者 化学
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
combination ;
组合 ；

如果将热量施加到无生命物质上，只会产生运动或化学结合；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
but if it be applied to the snake , let us see what will be the
但 如果 它 是 应用 到 这 蛇 ， 让 我们 看 什么 将要 是 这
['kɒnsɪkwəns] ;
consequence ;
结果 ；

但如果把这个道理应用到蛇身上，让我们看看会产生什么后果；

[ðə; ði]['reptaɪl] [fɜːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]['əʊpənz][ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ;
the reptile first begins to move , and opens its eyes and mouth ;
这 爬虫 第一的 开始 到 移动 ， 和 打开 它是 眼睛 和 嘴 ；

爬行动物开始移动，睁开眼睛和嘴巴；

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːtʃ]
when the heat has been applied for some time , it crawls about in search
什么时候 这 热 有 到过 应用 为了 一些 时间 ， 它 爬行 关于 在 搜索
[ɒv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ，

当高温持续一段时间后，它会四处爬行寻找食物。

[ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [ɔːl][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .
and performs all the functions of life .
和 表演 全部 这 函数 的 生活 .

并履行生命的所有功能。

[hɪə(r)] [ðen] , [ded] ['mætə(r)] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] , [pɹədj'uːsɪz] ['lɪvɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ;
Here then , dead matter , when applied to a living body , produces living functions ;
这里 然后 ， 死的 事情 ，什么时候 应用 到 一个 活的 身体 ， 产 活的 函数 ；

因此，死物质应用于活体时，可以产生生命功能；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'plaɪd] , [ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd]
for if the heat had not been applied , the snake would have continued
为了 如果 这 热 有 不是 到过 应用 , 这 蛇 会 有 持续

['sensləs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .
senseless , and apparently lifeless .
无意义的 , 和 显然 无生命 .

如果没有加热，这条蛇就会一直失去知觉，看起来就像已经死了一样。

[ɪn] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ded] ['mætə(r)] [ɒn]
In more perfect animals , the effects produced by the action of dead matter on
在 更多的 完美的 动物 , 这 效果 生产 经过 这 行动 的 死的 事情 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在更完美的动物身上，死亡物质对其作用产生的影响，

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['lɪvɪŋ] ['sɪstəmz] ,
are more numerous , and are different in different living systems ,
是 更多的 很多的 , 和 是 不同的 在 不同的 活的 系统 ,

数量更多，且在不同的生命系统中各不相同。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [sens] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['ænɪmlz] ,
but are in general the following — sense and motion in almost all animals ,
但 是 在 一般的 这 下列的 — 感觉 和 运动 在 几乎 全部 动物 ,

但总的来说，几乎所有动物都具有以下特征——感觉和运动；

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .
and in many the power of thinking , and other affections of the mind .
和 在 许多 这 力量 的 思维 , 和 其他 情感 的 这 头脑 .

以及许多人的思考能力和其他精神情感。

[ðə; ði] [p'aʊəz] , [ɔː(r)] [ded] ['mætəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'djuːs] [ðiːz]
The powers , or dead matters , which are applied , and which produce these
这 权力 , 或者 死的 事情 , 哪个 是 应用 , 和 哪个 生产 这些

['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
functions ,
函数 ,

被应用并产生这些功能的力量，或者说无形的物质，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] , [hiːt] , [fuːd] , [ænd; ənd] [eə(r)] .
are chiefly , heat , food , and air .
是 主要 , 热 , 食物 , 和 空气 .

主要包括：热量、食物和空气。

[ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðiːz] [p'aʊəz] [duː; də] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
The proof that these powers do produce the living functions ,
这 证明 那 这些 权力 做 生产 这 活的 函数 ,

这些力量确实能产生生命功能的证据是：

[ɪz] [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn] , ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
is in my opinion a very convincing one , namely , that when their actions are
是 在 我的 观点 一个 非常 令人信服的 一 , 即 , 那 什么时候 他们的 行动 是

[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

我认为这是一个非常有说服力的论点，即当他们的行动被中止时，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [siːs] ; [teɪk] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiːt] , [eə(r)] , [ænd; ənd] [fuːd]
the living functions cease ; take away , for instance , heat , air , and food
这 活的 函数 停止 ; 拿 离开 , 为了 实例 , 热 , 空气 , 和 食物
[frɒm; frəm] ['ænɪmlz] ,
from animals ,
从 动物 ,

生命机能停止；例如，剥夺动物的热量、空气和食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ded] ['mætə(r)] ,
and they soon become dead matter ,
和 他们 很快 变得 死的 事情 ,

它们很快就会变成死物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz]
and it is not necessary that an animal should be deprived of all these
和 它 是 不是 必要的 那 一个 动物 应该 是 被剥夺的 的 全部 这些
[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;
to put a stop to the living functions ;
到 放 一个 停止 到 这 活的 函数 ;

并不一定非要剥夺动物的所有这些条件才能终止其生命活动；

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['bɒdi] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [ded]
if any one of them be taken away , the body sooner or later becomes dead
如果 任何 一 的 他们 是 已采取 离开 , 这 身体 很快 或者 之后 变成 死的
['mætə(r)] :
matter :
事情 :

如果其中任何一个被带走，尸体迟早都会变成死物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][eə(r)] ,
it is found by experience , that if a man be deprived of air ,
它 是 成立 经过 经验 , 那 如果 一个 男人 是 被剥夺的 的 空气 ,

经验表明，如果一个人被剥夺了空气，

[hiː; hi][daɪz][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ɪ'mɜːst]
he dies in about three or four minutes ; for instance , if he be immersed
他 死亡 在 关于 三 或者 四 分钟 ; 为了 实例 , 如果 他 是 沉浸式
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ;
under water ;
在下面 水 ;

例如，如果他被浸入水中，大约三四分钟后就会死亡；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
if he be deprived of heat , or in other words ,
如果 他 是 被剥夺的 的 热 , 或者 在 其他 字 ,

如果他缺乏热量，或者换句话说，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld] , [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [suːn] [daɪz] ;
exposed to a very severe degree of cold , he likewise soon dies ;
裸露 到 一个 非常 严重 程度 的 寒冷的 , 他 同样地 很快 死亡 ;

由于暴露在极度寒冷的环境中，他也很快去世了；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n] , [ðəʊ] [mɔː(r)] [sləʊ] .
or if he be deprived of food , his death is equally certain , though more slow .
或者 如果 他 是 被剥夺的 的 食物 , 他的 死亡 是 同样地 肯定 , 尽管 更多的 慢的 .

或者，如果他被剥夺了食物，他的死亡同样是必然的，尽管过程会更缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ðen] ,
It is sufficiently evident then ,
它 是 足够 明显 然后 ,

这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz]
that the living functions are owing to the action of these external powers
那 这 活的 函数 是 欠款 到 这 行动 的 这些 外部的 权力
[ə'pɒn][ðə; ði]['bɒdi] .
upon the body .
之上 这 身体 .

生命机能的维持是由于这些外部力量对身体的作用。

[wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [sed] , [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
What I have here said , is not confined to animals ,
什么 我 有 这里 说 , 是 不是 受限 到 动物 ,

我在这里所说的，并不局限于动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
but the living functions of vegetables are likewise caused by the action of
但 这 活的 函数 的 蔬菜 是 同样地 导致 经过 这 行动 的
[ded] ['mætə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
dead matter upon them .
死的 事情 之上 他们 .

但是，植物的生命功能同样也是由死亡物质对其的作用引起的。

[ðə; ði] [ded] ['mætəz] , [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] [prə'djuːs] [ðiːz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli]
The dead matters , which by their action produce these functions , are principally
这 死的 事情 , 哪个 经过 他们的 行动 生产 这些 函数 , 是 主要
[hiːt] , ['mɔɪstʃə(r)] , [lait] , [ænd; ənd][eə(r)] .
heat , moisture , light , and air .
热 , 水分 , 光 , 和 空气 .

产生这些功能的无生命物质主要是热、湿气、光和空气。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [f'ɒləʊz] ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] ,
It clearly follows therefore , from what I have said ,
它 清楚地 跟随 所以 , 从 什么 我 有 说 ,

因此，从我刚才所说的内容可以清楚地看出：

[ðæt] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɒpəti] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ded] ['mætə(r)] ,
that living bodies must have some property different from dead matter ,
那 活的 身体 必须 有 一些 财产 不同的 从 死的 事情 ,

生物体必然具有一些不同于死物的特性。

[wɪtʃ] ['rendəz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ə'pɒn][baɪ] [ðiːz] [ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] ,
which renders them capable of being acted upon by these external powers ,
哪个 渲染 他们 有能力的 的 存在 行动 之上 经过 这些 外部的 权力 ,

这使得它们能够受到这些外部力量的影响。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌnkʃ(ə)nz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ,
so as to produce the living functions ; for if they had not ,
所以 作为 到 生产 这 活的 函数 ; 为了 如果 他们 有 不是 ,

以便产生生命功能；因为如果没有生命功能，

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [p'aʊəz] [kʊd; kəd][prə'djuːs] , [wʊd] [biː; bi] [mə'kænɪkl] , [ɔː(r)]
the only effects which these powers could produce , would be mechanical , or
这 仅有的 效果 哪个 这些 权力 可以 生产 , 会 是 机械的 , 或者
['kemɪk(ə)l] .
chemical .
化学 .

这些力量所能产生的唯一效果，将是机械性的或化学性的。

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ɪg'zæktli][ɪn] [wɒt] [ðɪs] ['prɒpəti] [kən'sɪsts] ,
Though we know not exactly in what this property consists ,
尽管 我们 知道 不是 确切地 在 什么 这 财产 由 ,

虽然我们并不确切知道这种特性包含什么，

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktɪd][ɒn] , [jet] [wiː; wi] [siː] ,
or in what manner it is acted on , yet we see ,
或者 在 什么 方式 它 是 行动 在 , 然而 我们 看 ,

或者说，它以何种方式被作用，然而我们看到，

[ðæt] [wen] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd]
that when bodies are possessed of it , they become capable of being acted
那 什么时候 身体 是 拥有 的 它 , 他们 变得 有能力的 的 存在 行动
[ə'pɒn][baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] ,
upon by external powers ,
之上 经过 外部的 权力 ,

当身体被这种力量占据时，它们就能够受到外力的作用。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːl] [ðɪs]
and thus the living functions are produced ; we shall therefore call this
和 因此 这 活的 函数 是 生产 ; 我们 将 所以 称呼 这
['prɒpəti] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
property excitability ,
财产 兴奋性 ,

由此便产生了生命功能；因此，我们将这种特性称为兴奋性。

[ænd; ənd][ɪn]['juːzɪŋ] [ðɪs] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
and in using this term it is necessary to mention ,
和 在 使用 这 学期 它 是 必要的 到 提到 ,

在使用这个术语时，有必要提及：

[ðæt] [ai] [miːn] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][fækt] ,
that I mean only to express a fact ,
那 我 意思是 仅有的 到 表达 一个 事实 ,

我只是想陈述一个事实。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðæt] ['prɒpəti] [wɪtʃ]
without the least intention of pointing out the nature of that property which
没有 这 至少 意图 的 指向 出去 这 自然 的 那 财产 哪个
[dis'tiŋgwiʃ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] ['mætə(r)] ,
distinguishes living from dead matter ,
区别 活的 从 死的 事情 ,

丝毫没有想要指出区分生命物质和死物质的那种特性的本质，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['njuːtən] ,
and in this we have the example of the great Newton ,
和 在 这 我们 有 这 例子 的 这 伟大的 牛顿 ,

这其中就包括伟大的牛顿的例子。

[huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['bɒdɪz] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ]
who called the property which causes bodies in certain situations to approach each
WHO 称为 这 财产 哪个 原因 身体 在 肯定 情况 到 方法 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

谁将这种使物体在特定情况下相互靠近的特性称为

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ɪts]['neɪtʃə(r)] ; [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt]
gravitation , without in the least hinting at its nature ; yet , though he knew not
引力 , 没有 在 这 至少 暗示 在 它是 自然 ; 然而 , 尽管 他 知道 不是
[wɒt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
what gravitation was ,
什么 引力 曾是 ,

他谈到了引力，却丝毫没有暗示其本质；然而，尽管他不知道引力是什么，

[hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪd] [ɒn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,
he investigated the laws by which bodies were acted on by it , in the same manner ,
他 调查 这 法律 经过 哪个 身体 是 行动 在 经过 它 ， 在 这 相同的 方式 ，

他以同样的方式研究了物体受其作用的规律。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
though we are ignorant of excitability ,
尽管 我们 是 无知 的 兴奋性 ，

尽管我们对兴奋性一无所知，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] ['mætə(r)] ,
or the nature of that property which distinguishes living from dead matter ,
或者 这 自然 的 那 财产 哪个 区别 活的 从 死的 事情 ，

或者说，是那种将生命物质与死物区分开来的性质。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ded] ['mætə(r)] [ækts] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [θruː] [ðɪs] ['miːdiəm] .
we can investigate the laws by which dead matter acts on living bodies through this medium .
我们 能 调查 这 法律 经过 哪个 死的 事情 行为 在 活的 身体 通过 这 中等的 .

我们可以通过这种媒介来研究死亡物质作用于生物体的规律。

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [lɔːz] ;
We know not what magnetic attraction is , and yet we can investigate its laws ;
我们 知道 不是 什么 磁的 景点 是 ， 和 然而 我们 能 调查 它是 法律 ；

我们不知道磁力是什么，但我们可以研究它的规律；

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] ;
the same holds good with regard to electricity ;
这 相同的 持有 好的 和 看待 到 电 ；

这同样适用于电力领域；

[ɪf] [wiː; wi] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒpəti] ,
if we ever should attain a knowledge of the nature of this property ,
如果 我们 曾经 应该 达到 一个 知识 的 这 自然 的 这 财产 ，

如果我们有朝一日能够了解这种特性的本质，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] .
it would make no alteration in the laws which we had before discovered .
它 会 制作 不 改造 在 这 法律 哪个 我们 有 前 发现 .

它不会改变我们之前发现的规律。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɪz] ['æktɪd] [ɒn] ;
I shall now proceed to the investigation of the laws by which the excitability is acted on ;
我 将 现在 继续 到 这 调查 的 这 法律 经过 哪个 这 兴奋性 是 行动 在 ；

接下来，我将着手研究影响兴奋性的规律；

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [fɜːst] [dɪ'faɪn] [sʌm; səm] [tɜːmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] ,
but I must first define some terms which it will be necessary to use ,
但 我 必须 第一的 定义 一些 条款 哪个 它 将要 是 必要的 到 使用 ，

但我首先必须定义一些必要术语。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt]
to avoid circumlocution , and at the same time to give us more distinct
到 避免 迂回表达 ， 和 在 这 相同的 时间 到 给 我们 更多的 清楚的
[aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
ideas on the subject .
想法 在 这 主题 .

为了避免拐弯抹角，同时也为了让我们对这个主题有更清晰的认识。

[wen] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
When the excitability is in such a state as to be very susceptible of the
什么时候 这 兴奋性 是 在 这样的 一个 状态 作为 到 是 非常 易受影响的 的 这
['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] ,
action of external powers ,
行动 的 外部的 权力 ，

当兴奋性处于极易受外部力量影响的状态时，

[ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndənt] , [ɔː(r)][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;
I shall call it abundant , or accumulated ;
我 将 称呼 它 丰富 ， 或者 积累 ；

我称之为丰富的，或积累的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [nɒt] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,
but when it is found not very capable of receiving their action , I shall say ,
但 什么时候 它 是 成立 不是 非常 有能力的 的 接收 他们的 行动 ， 我 将 说 ，

但如果发现它不太能接受他们的行动，我会说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [ɪɡ'zɔːstɪd] .
it is deficient , or exhausted .
它 是 不足 ， 或者 筋疲力尽的 .

它不足，或者已经耗尽。

[ai] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ,
I would not wish however , to have it thought ,
我 会 不是 希望 然而 ， 到 有 它 想法 ，

但我不想让别人这么想。

[ðæt] [baɪ] [ðiːz] [tɜːmz] [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɪnt] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
that by these terms I mean in the least to hint at the nature of excitability ,
那 经过 这些 条款 我 意思是 在 这 至少 到 暗示 在 这 自然 的 兴奋性 ，

我使用这些术语至少是为了暗示兴奋性的本质，

[nɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌn] [waɪl] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æt; ət][ə'nʌðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['kwɒntəti] ,
nor that it is really one while increased , and at another diminished in quantity ,
也不 那 它 是 真的 一 尽管 增加 ， 和 在 其他 减少 在 数量 ，

也不是说它有时数量增加，有时数量减少，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbstrækt] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [kən'sɪdəd] ; [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði]
for the abstract question is in no shape considered ; we know not whether the
为了 这 抽象的 问题 是 在 不 形状 经过考虑的 ； 我们 知道 不是 无论 这
[ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
excitability ,
兴奋性 ，

因为抽象问题尚未被考虑在内；我们不知道兴奋性是否，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
or the vital principle , depends on a particular arrangement of matter ,
或者 这 必不可少的 原则 ， 取决于 在 一个 特别的 安排 的 事情 ，

或者说，生命原理取决于物质的特定排列方式。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] ; [baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [hɪə(r)] [juːst] , [ai] [miːn]
or from whatever cause it may originate ; by the terms here used , I mean
或者 从 任何 原因 它 可能 起源 ; 经过 这 条款 这里 用过的 , 我 意思是
['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ,
only to say ,
仅有的 到 说 ,

或者无论其起因如何；我在这里使用这些术语，仅仅是指：

[ðæt] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] ['iːzəli] ['æktɪd][ɒn] [wen] [ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌndənt] , [ɔː(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ;
that the excitability is easily acted on when I call it abundant , or accumulated ;
那 这 兴奋性 是 容易地 行动 在 什么时候 我 称呼 它 丰富 , 或者 积累 ;

当我称这种兴奋性丰富或积累时，它就很容易被激发；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪz] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [seɪ] ,
at other times the living body is with more difficulty excited , and then I say ,
在 其他 时代 这 活的 身体 是 和 更多的 困难 兴奋的 , 和 然后 我 说 ,

有时，生物体很难被激发，这时我会说：

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
the vital principle is deficient , or exhausted .
这 必不可少的 原则 是 不足 , 或者 筋疲力尽的 .

生命力不足，或者已经耗尽。

[ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [ækt][ɒn] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] , [wɪl] , [ɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l]
The laws by which external powers act on living bodies , will , on a careful
这 法律 经过 哪个 外部的 权力 行为 在 活的 身体 , 将要 , 在 一个 小心
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

外部力量作用于生物体的规律，经仔细考察后将会揭示出来。

[biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] —
be found to be the following —
是 成立 到 是 这 下列的 —

经查明，其内容如下——

[fɜːst] , [wen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [siːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]
First , when the powerful action of the exciting powers ceases for some time
第一的 , 什么时候 这 强大的 行动 的 这 激动人心 权力 停止 为了 一些 时间
,
,
,

首先，当激动剂的强大作用暂时停止时，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ə'kjuːmjuleit] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ,
the excitability accumulates , or becomes more capable of receiving their action ,
这 兴奋性 积累 , 或者 变成 更多的 有能力的 的 接收 他们的 行动 ,

兴奋性不断积累，或者更容易受到外界刺激。

[ænd; ənd][ɪz][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and is more powerfully affected by them .
和 是 更多的 强大的 做作的 经过 他们 .

并且更容易受到它们的影响。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] ['seprətli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] , [wɪtʃ] [ækt][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
If we examine separately the different exciting powers , which act on the body ,
如果 我们 检查 分别地 这 不同的 激动人心 权力 , 哪个 行为 在 这 身体 ,

如果我们分别考察作用于人体的各种兴奋性能量，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'bʌndənt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] .
we shall find abundant confirmation of this law .
我们 将 寻找 丰富 确认 的 这 法律 .

我们将找到大量证据来证实这条规律。

[let] [ˌjuː 'es][fɜːst][kən'sɪdə(r)] [lait] ; [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi] [kept] [ɪn] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Let us first consider Light ; if a person be kept in darkness for some time ,

让 我们 第一的 考虑 光 ; 如果 一个 人 是 保留 在 黑暗 为了 一些 时间 ,

我们先来考虑一下光；如果一个人在黑暗中待了一段时间，

[ænd; ənd][biː; bi] [ðen] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [lait] ,

and be then brought into a room in which there is only an ordinary degree of light ,

和 是 然后 带来 进入 一个 房间 在 哪个 那里 是 仅有的 一个 普通的 程度 的 光 ,

然后被带进一个光线只有普通水平的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [tuː] [ə'presɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ɪk'sesɪvli] [braɪt] ;

it will be almost too oppressive for him , and appear excessively bright ;

它 将要 是 几乎 也 压迫性的 为了 他 , 和 出现 过度 明亮的 ;

对他来说，这会显得过于压抑，而且过于明亮；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [biːn] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɑːk] [pleɪs] ,

and if he have been kept for a considerable time in a very dark place ,

和 如果 他 有 到过 保留 为了 一个 大量 时间 在 一个 非常 黑暗的 地方 ,

如果他被长时间关在非常黑暗的地方，

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

the sensation will be very painful .

这 感觉 将要 是 非常 痛苦 .

这种感觉会非常痛苦。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [waɪl] [ðə; ði]['retɪnə] , [ɔː(r)]['ɒptɪk] [nɜːv] , [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [lait] ,

In this case , while the retina , or optic nerve , was deprived of light ,

在 这 案件 , 尽管 这 视网膜 , 或者 光学 神经 , 曾是 被剥夺的 的 光 ,

在这种情况下，当视网膜或视神经被光线剥夺时，

[ɪts][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ɔː(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [lait] ;

its excitability accumulated , or became more easily affected by light ;

它是 兴奋性 积累 , 或者 成为 更多的 容易地 做作的 经过 光 ;

其兴奋性增强，或更容易受到光的影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][gəʊz] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [ruːm] ,

for if a person goes out of one room ,

为了 如果 一个 人 去 出去 的 一 房间 ,

如果一个人走出一个房间，

['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [lait] , [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

into another which has an equal degree of light , he will feel no effect .

进入 其他 哪个 有 一个 平等的 程度 的 光 , 他 将要 感觉 不 影响 .

如果进入另一个光照强度相同的环境，他将不会感到任何影响。

[juː; jʊ] [meɪ] [kən'vɪns] [jɔː'selvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] [baɪ][ə; eɪ]['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt] — [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

You may convince yourselves of this law by a very simple experiment — shut your eyes ,

你 可能 说服 你们自己 的 这 法律 经过 一个 非常 简单的 实验 — 关闭 你的 眼睛 ,

你们可以通过一个非常简单的实验来验证这条定律——闭上眼睛，

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

and cover them for a minute or two with your hand ,

和 覆盖 他们 为了 一个 分钟 或者 二 和 你的 手 ,

用手盖住它们一两分钟。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ;
and endeavour not to think of the light , or of what you are doing ;
和 努力 不是 到 思考 的 这 光 , 或者 的 什么 你 是 正在做 ;

尽量不要去想光，也不要去想你正在做的事情；

[ðen] ['əʊpən][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] - [lait] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'pɪə(r)] [braɪtə] .
then open them , and the day - light will for a short time appear brighter .
然后 打开 他们 , 和 这 天 - 光 将要 为了 一个 短的 时间 出现 更亮 .

然后打开它们，短时间内日光会显得更明亮。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,
If you look attentively at a window , for about two minutes ,
如果 你 看 认真地 在 一个 窗户 , 为了 关于 二 分钟 ,

如果你专注地盯着窗外看大约两分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,
and then cast your eyes upon a sheet of white paper ,
和 然后 投掷 你的 眼睛 之上 一个 床单 的 白色的 纸 ,

然后，将目光投向一张白纸。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['vɪzəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
the shape of the window - frames will be perfectly visible upon the paper ;
这 形状 的 这 窗户 - 框架 将要 是 完美 可见的 之上 这 纸 ;

窗框的形状在纸上会清晰可见；

[ðəʊz] [pɑːts] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] , [ə'piərɪŋ] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] .
those parts which express the wood - work , appearing brighter than the other parts .
那些 部分 哪个 表达 这 木头 - 工作 , 出现 更亮 比 这 其他 部分 .

那些展现木工细节的部分，看起来比其他部分更明亮。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [fɔːls] ,
The parts of the optic nerve on which the image of the frame falls ,
这 部分 的 这 光学 神经 在 哪个 这 图像 的 这 框架 瀑布 ,

视神经上接收图像的部位，

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ;
are covered by the wood - work from the action of the light ;
是 涵盖 经过 这 木头 - 工作 从 这 行动 的 这 光 ;

被木制品遮挡，免受光线照射；

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
the excitability of these portions of the nerve will therefore accumulate ,
这 兴奋性 的 这些 部分 的 这 神经 将要 所以 积累 ,

因此，神经这些部分的兴奋性会逐渐积累。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɪə(r)] [braɪtə] .
and the parts of the paper which fall upon them , must of course appear brighter .
和 这 部分 的 这 纸 哪个 落下 之上 他们 , 必须 的 课程 出现 更亮 .

当然，落在他们身上的纸张部分会显得更亮一些。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kən'faɪnd] ,
If a person be brought out of a dark room where he has been confined ,
如果 一个 人 是 带来 出去 的 一个 黑暗的 房间 在哪里 他 有 到过 受限 ,

如果一个人被从他被囚禁的黑暗房间里带出来，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,
into a field covered with snow , when the sun shines ,
进入 一个 场地 涵盖 和 雪 , 什么时候 这 太阳 闪耀 ,

阳光照耀下，走进一片白雪皑皑的田野。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [əˈfekt] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm][ɒv; əv] [saɪt]
it has been known to affect him so much , as to deprive him of sight
它 有 到过 已知 到 影响 他 所以 很多 , 作为 到 剥夺 他 的 视线
[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
altogether .
共 .

据说它对他的影响非常严重，甚至导致他完全失明。

[let] [ˌjuː ˈes][nekst][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ˈhæpənz] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [hiːt] ; [ɪf] [hiːt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]
Let us next consider what happens with respect to heat ; if heat be for
让 我们 下一个 考虑 什么 发生 和 尊重 到 热 ; 如果 热 是 为了
[sʌm; səm][taɪm] [æbˈstræktɪd] ,
some time abstracted ,
一些 时间 摘要 ,

接下来我们考虑一下热量会发生什么变化；如果热量在一段时间内被抽取，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [əˈkjuːmjuleit] ; [ɔː(r)][ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
the excitability accumulates ; or in other words , if the body be for some
这 兴奋性 积累 ; 或者 在 其他 字 , 如果 这 身体 是 为了 一些
[taɪm] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][kəʊld] ,
time exposed to cold ,
时间 裸露 到 寒冷的 ,

兴奋性会不断累积；或者换句话说，如果身体长时间暴露在寒冷环境中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [hiːt] , [ˈɑːftəwədz] [əˈplaɪd] ;
it is more liable to be affected by heat , afterwards applied ;
它 是 更多的 容易 到 是 做作的 经过 热 , 然后 应用 ;

它更容易受到热的影响，尤其是在之后使用时；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ][æn; ən] [ˈiːzi] [ɪkˈsperɪmənt] — [pʊt][wʌn][ɒv; əv]
of this also you may be convinced by an easy experiment — put one of
的 这 还 你 可能 是 确信 经过 一个 简单的 实验 — 放 一 的
[jɔː(r); jə(r)][hændz][ˈɪntuː][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] ,
your hands into cold water ,
你的 双手 进入 寒冷的 水 ,

你也可以通过一个简单的实验来验证这一点——把你的一只手放进冷水中，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [bəʊθ][ˈɪntuː][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [wɔːm] ;
and then put both into water which is considerably warm ;
和 然后 放 两个都 进入 水 哪个 是 相当 温暖的 ;

然后将两者放入相当温热的水中；

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] , [wɪl] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
the hand which has been in cold water , will feel much warmer than the other
这 手 哪个 有 到过 在 寒冷的 水 , 将要 感觉 很多 更温暖 比 这 其他
.
.
.

浸过冷水的那只手会比另一只手感觉暖和得多。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈhænd(ə)l][sʌm; səm] [snəʊ] [wɪð] [wʌn][hænd] , [waɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
If you handle some snow with one hand , while you keep the other in your
如果 你 处理 一些 雪 和 一 手 , 尽管 你 保持 这 其他 在 你的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

如果你一手拿着雪，另一只手放在胸前，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ,
that it may be of the same heat as the body ,
那 它 可能 是 的 这 相同的 热 作为 这 身体 ,

使其温度与体温相同。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and then bring both within the same distance of the fire ,
和 然后 带来 两个都 之内 这 相同的 距离 的 这 火 ,

然后将它们都带到距离火源相同距离的地方。

[ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [ə'fekt] [ðə; ði][kəʊld][hænd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːm] [wʌn] .
the heat will affect the cold hand infinitely more than the warm one .
这 热 将要 影响 这 寒冷的 手 无限地 更多的 比 这 温暖的 一 .

热力对冰冷的手的影响远大于对温暖的手的影响。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
This is a circumstance of the utmost importance , and ought always to be
这 是 一个 环境 的 这 极致 重要性 , 和 应该 总是 到 是
['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
carefully attended to .
小心 参加 到 .

这是一件极其重要的事情，必须始终认真对待。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][kəʊld][fɔː(r); fə(r)]
When a person has been exposed to a severe degree of cold for
什么时候 一个 人 有 到过 裸露 到 一个 严重 程度 的 寒冷的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

当一个人长时间暴露在极度寒冷的环境中时，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [haʊ] [hiː; hi] ['kʌmz] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
he ought to be cautious how he comes near a fire ,
他 应该 到 是 谨慎 如何 他 来 靠近 一个 火 ,

他靠近火源时应该格外小心。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɪl] [ækt]
for his excitability will be so much accumulated , that the heat will act
为了 他的 兴奋性 将要 是 所以 很多 积累 , 那 这 热 将要 行为
['vaɪələntli] ;
violently ;
暴力 ;

因为他的情绪会积聚得如此之多，以至于这种情绪会剧烈地爆发；

['ɒf(ə)n] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz]
often producing a great degree of inflammation , and even sometimes
经常 生产 一个 伟大的 程度 的 炎 , 和 甚至 有时
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

常常引起严重的炎症，有时甚至会引起难堪。

[wiː; wi] [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tʃɪlbleɪnz] ,
We may by the way observe , that this is a very common cause of chilblains ,
我们 可能 经过 这 方式 观察 , 那 这 是 一个 非常 常见的 原因 的 冻疮 ,

顺便一提，我们注意到，这是冻疮的一个非常常见的原因。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
and other inflammations .
和 其他 炎症 .

以及其他炎症。

[wen] [ðə; ði][hændz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
When the hands , or any other parts of the body have been exposed to
什么时候 这 双手 ， 或者 任何 其他 部分 的 这 身体 有 到过 裸露 到
['vaɪələnt][kəʊld] ,
violent cold ,
暴力 寒冷的 ，

当双手或身体其他部位暴露于极度寒冷中时，

[ðeɪ] [ɔːt] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [rʌbd] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,
they ought first to be put into cold water , or even rubbed with the snow ,
他们 应该 第一的 到 是 放 进入 寒冷的 水 ， 或者 甚至 摩擦 和 这 雪 ，

应该先将它们放入冷水中，甚至可以用雪擦拭。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [wɔːmθ] [ɪn][ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
and exposed to warmth in the gentlest manner possible .
和 裸露 到 温暖 在 这 最温柔的 方式 可能的 .

并以最温和的方式使其暴露在温暖中。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [teɪks] [pleɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [fuːd] ,
Exactly the same takes place with respect to food ,
确切地 这 相同的 需要 地方 和 尊重 到 食物 ，

食物方面的情况也完全一样。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [fuːd] ,
if a person have for some time been deprived of food ,
如果 一个 人 有 为了 一些 时间 到过 被剥夺的 的 食物 ，

如果一个人已经一段时间没有食物摄入，

[ɔː(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [miːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ;
or have taken it in small quantity , whether it be meat or drink ;
或者 有 已采取 它 在 小的 数量 ， 无论 它 是 肉 或者 喝 ；

或者少量摄入，无论是肉类还是饮料；

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [les] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwɒləti] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ,
or if he have taken it of a less stimulating quality , he will find ,
或者 如果 他 有 已采取 它 的 一个 较少的 刺激性的 质量 ， 他 将要 寻找 ，

或者，如果他服用的是一种刺激性较低的药物，他会发现：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
that when he returns to his ordinary mode of living ,
那 什么时候 他 返回 到 他的 普通的 模式 的 活的 ，

当他恢复正常生活方式时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [æbs'stimɪəsli] .
it will have more effect upon him than before he lived abstemiously .
它 将要 有 更多的 影响 之上 他 比 前 他 居住地 节制地 .

这对他的影响会比他以前过节俭生活时更大。

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Persons who have been shut up in a coal - work from the falling in of the
人 WHO 有 到过 关闭 向上 在 一个 煤炭 - 工作 从 这 坠落 在 的 这
[pɪt] ,
pit ,
坑 ，

因矿井坍塌而被困在煤矿中的人员

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
and have had nothing to eat for two or three days ,
和 有 有 没有什么 到 吃 为了 二 或者 三 天 ，

已经两三天没吃东西了。

[hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['beɪsən][ɒv; əv] [brɒθ] ,
have been as much intoxicated by a bason of broth ,
有 到过 作为 很多 酣 经过 一个 盆地 的 肉汤 ,

喝了一盆肉汤就醉得不省人事，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kɒmən] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ;
as a person in common circumstances with two or three bottles of wine ;
作为 一个 人 在 常见的 情况 和 二 或者 三 瓶子 的 葡萄酒 ;

就像一个普通人带着两三瓶葡萄酒一样；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['spɪrɪtjʊəs] , [ɔː(r)]['vaɪnəs] ['lɪkəz] [ə'fekt] [ðə; ði] [hed] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
and we all know that spirituous , or vinous liquors affect the head more in the morning ,
和 我们 全部 知道 那 精神 , 或者 葡萄酒 酒 影响 这 头 更多的 在 这 早晨 ,

我们都知道，烈酒或葡萄酒在早上对头部的影响更大。

[ðæn; ðən]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
than after dinner .
比 后 晚餐 .

比晚餐后更甚。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['evɪdənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [wɪð] ['kæptɪn] [blaɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mjuːtəni] .
This circumstance was particularly evident among the poor sailors who were in the boat with Captain Bligh after the mutiny .
这 环境 曾是 特别 明显 之中 这 贫穷的 水手们 WHO 是 在 这 船 和 队长 布莱 后 这 兵变 .

叛变后，与布莱船长同在船上的那些贫困水手们，这种情况尤为明显。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][sent][baɪ] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm][plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] [frɒm; frəm] [ˌoʊtə'hiːt] ,
The captain was sent by government to convey some plants of the bread - fruit tree from Otaheite ,
这 队长 曾是 发送 经过 政府 到 传达 一些 植物 的 这 面包 - 水果 树 从 奥塔希特 ,

船长奉政府之命，从大溪地运送一些面包树苗。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ; [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] [ˌoʊtə'hiːt] , [ðə; ði] [kruː] ['mjuːtini] ,
to the West - Indies ; soon after he left Otaheite , the crew mutinied ,
到 这 西方 - 印第斯 ; 很快 后 他 左边 奥塔希特 , 这 全体人员 叛变 ,

前往西印度群岛；他离开奥塔希提岛后不久，船员就发生了叛变。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
and put the captain and most of the officers , with some of the men ,
和 放 这 队长 和 最多 的 这 警官 , 和 一些 的 这 男人 ,

并将船长和大部分军官，以及一些士兵，关押起来。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪps] [bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['lɪkəz] ,
on board the ship's boat , with a very short allowance of provisions , and particularly of liquors ,
在 木板 这 船的 船 , 和 一个 非常 短的 津贴 的 条款 , 和 特别 的 酒 ,

船上的小艇上，食物和酒水供应非常有限。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [sɪks] [kwɔːts] [ɒv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [sɪks] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [waɪn] ,
for they had only six quarts of rum , and six bottles of wine ,
为了 他们 有 仅有的 六 夸脱 的 朗姆酒 , 和 六 瓶子 的 葡萄酒 ,

因为他们只有六夸脱朗姆酒和六瓶葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] [stɔːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - [siː] ,
for nineteen people , who were driven by storms about the south - sea ,
为了 十九 人们 , WHO 是 驱动 经过 暴风雨 关于 这 南 - 海 ,

十九个人，被南海的风暴驱赶着，

[ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
exposed to wet and cold all the time , for nearly a month ;
裸露 到 湿的 和 寒冷的 全部 这 时间 , 为了 几乎 一个 月 ;

近一个月来，一直暴露在潮湿寒冷的环境中；

[iːtʃ] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌm] [ə; eɪ] - [deɪ] ,
each man was allowed only a tea - spoon full of rum a - day ,
每个 男人 曾是 允许 仅有的 一个 茶 - 勺子 满的 的 朗姆酒 一个 - 天 ,

每人每天只允许喝一茶匙朗姆酒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tiː] - [spuːn] [fʊl] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] , [bɪ'nʌmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kəʊld] ,
but this tea - spoon full refreshed the poor men , benumbed as they were with cold ,
但 这 茶 - 勺子 满的 焕然一新 这 贫穷的 男人 , 麻木 作为 他们 是 和 寒冷的 ,

但这短短一茶匙却让这些被冻得麻木的穷人恢复了活力。

[ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] ,
and faint with hunger , more than twenty times the quantity would have done those who were warm ,
和 头晕的 和 饥饿 , 更多的 比 二十 时代 这 数量 会 有 完毕 那些 WHO 是 温暖的 ,

他们饿得昏厥过去，而那些体温正常的人所摄入的量，却是他们所需量的二十倍以上。

[ænd; ənd] [wel] [fed] ;
and well fed ;
和 出色地美联储 ;

并且吃得很好；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɒn] [men] ,
and had it not been for the spirit having such power to act upon men ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 精神 拥有 这样的 力量 到 行为 之上 男人 ,

如果不是因为这种精神拥有如此强大的力量来影响人类，

[ɪn] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [,aut'liv] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [ɪk'spɪəriənst] .
in their condition , they never could have outlived the hardships they experienced .
在 他们的 状况 , 他们 绝不 可以 有 活得更久 这 艰辛 他们 经验丰富的 .

以他们的境况，他们根本不可能熬过所经历的种种苦难。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [brɔːt] ,
All these facts , and many others which might be brought ,
全部 这些 事实 , 和 许多 其他的 哪个 可能 是 带来 ,

所有这些事实，以及可能提出的许多其他事实，

[ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , ['neɪmli] ,
establish beyond a doubt the truth of the law I have mentioned , namely ,
建立 超过 一个 怀疑 这 真相 的 这 法律 我 有 提及 , 即 ,

毫无疑问地证实我所提及的法律的真实性，即：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [siːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
that when the powerful action of the exciting powers ceases for some time ,
那 什么时候 这 强大的 行动 的 这 激动人心 权力 停止 为了 一些 时间 ，

当激动剂的强大作用暂时停止时，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ə'kjuːmjuleit] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .
the excitability accumulates , or becomes more capable of receiving their actions .
这 兴奋性 积累 ， 或者 变成 更多的 有能力的 的 接收 他们的 行动 .

兴奋性不断积累，或者更容易受到他人行为的影响。

[ðə; ði]['sekənd] [lɔː] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv]['æktɪd] [wɪð] ['vaɪələns] ,
The second law is , that when the exciting powers have acted with violence ,
这 第二 法律 是 ， 那 什么时候 这 激动人心 权力 有 行动 和 暴力 ，

第二定律是，当激动的力量以暴力方式发挥作用时，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ɔː(r)] [les] [fɪt]
or for a considerable time , the excitability becomes exhausted , or less fit
或者 为了 一个 大量 时间 ， 这 兴奋性 变成 筋疲力尽的 ， 或者 较少的 合身
[tuː; tə][biː; bi]['æktɪd][ɒn] ,
to be acted on ,
到 是 行动 在 ，

或者，在相当长的一段时间内，兴奋性会耗尽，或者不太适合被激活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɪn'dʌkʃ(ə)n] .
and this we shall be able to prove by a similar induction .
和 这 我们 将 是 有能力的 到 证明 经过 一个 相似的 就职 .

这一点我们可以用类似的归纳法来证明。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] ;
Let us take the effects of light upon the eye ;
让 我们 拿 这 效果 的 光 之上 这 眼睛 ；

让我们来探讨一下光线对眼睛的影响；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['æktɪd]['vaɪələntli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'pɒn][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] ,
when it has acted violently for some time upon the optic nerve ,
什么时候 它 有 行动 暴力 为了 一些 时间 之上 这 光学 神经 ，

当它对视神经持续剧烈作用一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv] [ðæt] [nɜːv] ,
it diminishes the excitability of that nerve ,
它 减少 这 兴奋性 的 那 神经 ，

它会降低该神经的兴奋性。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [lait] [ðæt] [wʊd]
and renders it incapable of being affected by a quantity of light that would
和 渲染 它 无法 的 存在 做作的 经过 一个 数量 的 光 那 会
[æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
at other times affect it .
在 其他 时代 影响 它 .

并且使其无法受到平时会影响它的光量的影响。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,
When you have been walking out in the snow , if you come into your room ,
什么时候 你 有 到过 步行 出去 在 这 雪 ，如果 你 来 进入 你的 房间 ，

当你在雪地里走了很久之后，如果你回到房间，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
you will scarcely be able to see any thing for some minutes .
你 将要 几乎 是 有能力的 到 看 任何 事物 为了 一些 分钟 .

接下来的几分钟里，你将几乎什么都看不见。

[lʊk] ['stɛdˌfæstli] [æt; ət][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
Look stedfastly at a candle for a minute or two ,
看 坚定不移 在 一个 蜡烛 为了 一个 分钟 或者 二 ，

专注地盯着蜡烛看一两分钟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
and you will with difficulty discern the letters of a book , which you
和 你 将要 和 困难 辨别 这 信件 的 一个 书 ， 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ;
were before reading distinctly ;
是 前 阅读 明显地 ；

你将难以辨认出之前清晰可辨的书上的文字；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] ,
and if you happen to cast your eyes upon the sun ,
和 如果 你 发生 到 投掷 你的 眼睛 之上 这 太阳 ，

如果你碰巧看到了太阳，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwədz] .
you will not see any thing distinctly for some time afterwards .
你 将要 不是 看 任何 事物 明显地 为了 一些 时间 然后 .

此后一段时间内，你将无法清晰地看到任何东西。

[let] [ˌjuː 'es][nekst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [hiːt] : [sə'pəʊz] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hiːtɪd]
Let us next consider the matter of heat : suppose water to be heated
让 我们 下一个 考虑 这 事情 的 热 ： 认为 水 到 是 加热
[ˌluːk'wɔːm] ,
lukewarm ,
温 ，

接下来我们来考虑一下热量的问题：假设水被加热到温热，

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][wʌn][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːl] [wɔːm] ;
if you put one hand into it , it will feel warm ;
如果 你 放 一 手 进入 它 ， 它 将要 感觉 温暖的 ；

如果你把手伸进去，会感觉很温暖；

[ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ,
if you now put the other hand into water ,
如果 你 现在 放 这 其他 手 进入 水 ，

如果你现在把另一只手也放进水里，

['hiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]
heated for instance to 120 degrees or 130 degrees , and keep it there
加热 为了 实例 到 - 学位 或者 - 学位 ， 和 保持 它 那里
[sʌm; səm][taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ，

例如加热到120度或130度，并保持一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] , [tuː] ['mɪnɪts] ; [ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
we will say , two minutes ; if then you take it out ,
我们 将要 说 ， 二 分钟 ；如果 然后 你 拿 它 出去 ，

我们假设两分钟；如果那时你把它拿出来，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːm] ['wɔːtə(r)] , [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [fiːl] [kəʊld] ,
and put it into the lukewarm water , that water will feel cold ,
和 放 它 进入 这 温 水 ， 那 水 将要 感觉 寒冷的 ，

把它放进温水中，你会感觉水是凉的。

[ðəʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
though still it will seem warm to the other hand ; for ,
尽管 仍然 它 将要 似乎 温暖的 到 这 其他 手 ； 为了 ，

虽然对另一只手来说仍然会感觉很温暖；因为，

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['wɔːtə(r)] ,
the hand which had been in the heated water ,
这 手 哪个 有 到过 在 这 加热 水 ,

那只曾浸入热水中的手，

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] .
has had its excitability exhausted by the application of heat .
有 有 它是 兴奋性 筋疲力尽的 经过 这 应用 的 热 .

其兴奋性已因加热而耗尽。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] ,
Before you go into a warm bath ,
前 你 去 进入 一个 温暖的 洗澡 ,

在你进入温水浴缸之前，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [meɪ] [siːm] [wɔːm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the temperature of the air may seem warm and agreeable to you ,
这 温度 的 这 空气 可能 似乎 温暖的 和 同意 到 你 ,

你或许会觉得空气温度温暖舒适，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)]
but after you have remained for some time in a bath that is rather
但 后 你 有 剩余 为了 一些 时间 在 一个 洗澡 那 是 相当
[hɒt] ,
hot ,
热的 ,

但是，当你长时间泡在比较热的浴缸里之后，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][eə(r)] [ʌn'kɒmənli] [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] .
when you come out , you feel the air uncommonly cool and chilling .
什么时候 你 来 出去 , 你 感觉 这 空气 不寻常地 凉爽的 和 令人不寒而栗 .

出来之后，你会感觉空气异常凉爽刺骨。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ;
Let us now examine the effects of substances taken into the stomach ;
让 我们 现在 检查 这 效果 的 物质 已采取 进入 这 胃 ;

现在让我们来考察一下摄入胃中的物质会产生哪些影响；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] , [ænd; ənd] ['vaɪnəs] ['lɪkəz] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and as the effects of spirituous , and vinous liquors , are a little
和 作为 这 效果 的 精神 , 和 葡萄酒 酒 , 是 一个 小的
[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [fuːd] ,
more remarkable than food ,
更多的 卓越 比 食物 ,

而且，烈酒和葡萄酒的影响比食物的影响更为显著，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
we shall make our observations upon them .
我们 将 制作 我们的 观察 之上 他们 .

我们将对它们进行观察。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðiːz] ['lɪkəz] ,
A person who is unaccustomed to drink these liquors ,
一个 人 WHO 是 不习惯 到 喝 这些 酒 ,

不习惯饮用这些酒类的人，

[wɪl] [biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][wʌn] [huː] [hæz; həz]
will be intoxicated by a quantity that will produce no effect upon one who has
将要 是 酣 经过 一个 数量 那 将要 生产 不 影响 之上 一 WHO 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ;
been for some time accustomed to take them ;
到过 为了 一些 时间 习惯 到 拿 他们 ;

对于长期服用此类药物的人来说，即使服用少量也不会产生任何效果，但对后者来说，服用少量就会产生醉酒感；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [juːst] [hɪm'self][tuː; tə] [ðiːz] ['stɪmjələnts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and when a person has used himself to these stimulants for some
和 什么时候 一个 人 有 用过的 他自己 到 这些 兴奋剂 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当一个人长期使用这些兴奋剂后,

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [sə'pɔːt] [laɪf] , [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ɪ'fekts]
the ordinary powers which in common support life , will not have their proper effects
这 普通的 权力 哪个 在 常见的 支持 生活 , 将要 不是 有 他们的 恰当的 效果
[ə'pɒn] [hɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

一般人赖以维持生命的力量，对他却无法发挥应有的作用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][hæz; həz] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]
because his excitability has been in some measure exhausted by the
因为 他的 兴奋性 有 到过 在 一些 措施 筋疲力尽的 经过 这
['stɪmjələnts] .
stimulants .
兴奋剂 .

因为兴奋剂已经在一定程度上抑制了他的兴奋性。

[ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][tə'bækəʊ][ænd; ənd]['əʊpiəm] ;
The same holds good with respect to tobacco and opium ;
这 相同的 持有 好的 和 尊重 到 烟草 和 鸦片 ;

这一点同样适用于烟草和鸦片;

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊpiəm] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ðæt]
a person accustomed to take opium will not be affected by a quantity that
一个 人 习惯 到 拿 鸦片 将要 不是 是 做作的 经过 一个 数量 那
[wʊd] [kəm'pliːtli] [ɪn'tɒksɪkeɪt][wʌn][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
would completely intoxicate one not used to it ;
会 完全地 醉人 一 不是 用过的 到 它 ;

习惯吸食鸦片的人不会受到足以让不习惯吸食鸦片的人完全醉酒的剂量的影响;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [drʌg] ,
because the excitability has been so far exhausted by the use of that drug ,
因为 这 兴奋性 有 到过 所以 远的 筋疲力尽的 经过 这 使用 的 那 药品 ,

因为使用该药物已经使兴奋性完全丧失了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['æktɪd][ɒn][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] .
that it cannot be acted on by a small quantity .
那 它 不能 是 行动 在 经过 一个 小的 数量 .

少量即可对其产生作用。

[ðiːz] [fækts] , [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [wɪl] ['iːzəli] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
These facts , with innumerable others , which will easily suggest themselves to you ,
这些 事实 , 和 无数 其他的 , 哪个 将要 容易地 建议 他们自己 到 你 ,

这些事实，以及其他无数容易让你想到的事实,

[pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekənd] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz]
prove the truth of our second proposition , namely , that when the exciting powers
证明 这 真相 的 我们的 第二 主张 , 即 , 那 什么时候 这 激动人心 权力
[hæv; həv]['æktɪd]['vaɪələntli] ,
have acted violently ,
有 行动 暴力 ,

证明我们第二个命题的正确性，即当激发力剧烈作用时,

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ɪɡ'zɔːstɪd] , [ɔː(r)] [les] [fɪt][tuː; tə][biː; bi]
or for a considerable time , the excitability is exhausted , or less fit to be
或者 为了 一个 大量 时间 ， 这 兴奋性 是 筋疲力尽的 ， 或者 较少的合身 到 是
['æktɪd][ɒn] .
acted on .
行动 在 .

或者在相当长的一段时间内，兴奋性会耗尽，或者不太适合被刺激。

[ðɪs] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['aɪðə(r)]['faɪnaɪt] , [ɔː(r)] ['temprəri]
This exhaustion of the excitability , may , however , be either finite , or temporary
这 疲惫 的 这 兴奋性 ， 可能 ， 然而 ， 是 任何一个 有限 ， 或者 暂时的
; [wiː; wi] [siː] ['ænɪmlz] ,
; we see animals ,
; 我们 看 动物 ，

然而，这种兴奋性的耗竭可能是有限的，或者说是暂时的；我们看到动物，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ækt] , [æt; ət][fɜːst] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['ɡreɪtɪst] ['vɪɡə(r)] ,
while the exciting powers continue to act , at first appear in their greatest vigour ,
尽管 这 激动人心 权力 继续 到 行为 ， 在 第一的 出现 在 他们的 最 活力 ，

当激动人心的力量继续发挥作用时，起初似乎以其最强劲的势头出现，

[ðen] ['ɡrædʒuəli] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
then gradually decay , and at last come into that state , in which ,
然后 逐步地 衰变 ， 和 在 最后的 来 进入 那 状态 ， 在 哪个 ，

然后逐渐衰败，最终达到那种状态，在这种状态下，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz]
from the long continued action of the exciting powers , the excitability is
从 这 长的 持续 行动 的 这 激动人心 权力 ， 这 兴奋性 是
[ɪn'taɪəli] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
entirely exhausted ,
完全 筋疲力尽的 ，

由于兴奋剂的长期持续作用，兴奋性完全耗尽。

[ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [pleɪs] .
and death takes place .
和 死亡 需要 地方 .

于是，死亡发生了。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [siː] [plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv]['æktɪd][ɒn]
We likewise see plants in the spring , while the exciting powers have acted on
我们 同样地 看 植物 在 这 春天 ， 尽管 这 激动人心 权力 有 行动 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

同样，我们在春天也能看到植物，它们受到各种因素的影响。

['mɒdərətli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə'reɪd] [ɪn][ðeə(r)]['vɜːd(ə)nt] [rəʊbz] ,
moderately , and for a short time , arrayed in their verdant robes ,
中等程度 ， 和 为了 一个 短的 时间 ， 排列 在 他们的 葱茏 长袍 ，

他们适度地、短暂地身着翠绿色的长袍，

[ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] " ['meni] ['mɪŋɡlɪŋ] [hjʊ] ; " [bʌt; bət] ,
and adorned with flowers of " many mingling hues ; " but ,
和 装饰 和 花朵 的 " 许多 混杂 色调 ; " 但 ，

并饰以“五彩缤纷”的花朵；但是，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi]
as the exciting powers which support the life of the plant , continue to be
作为 这 激动人心 权力 哪个 支持 这 生活 的 这 植物 ， 继续 到 是
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ，

随着维持植物生命所需的激动能量持续发挥作用，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiːt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnsɪz]
and some of them , for instance heat , as the summer advances
和 一些 的 他们 ， 为了 实例 热 ， 作为 这 夏天 进展
[bɪ'kʌm] [ɪn'kriːst] ,
become increased ,
变得 增加 ，

例如，随着夏季的推进，某些因素（如高温）会加剧。

[ðeɪ] [fɜːst] [luːz] [ðeə(r)]['vɜːdʒə(r)] , [ðen] [grəʊ] [braʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
they first lose their verdure , then grow brown , and at the end of summer
他们 第一的 失去 他们的 绿意盎然 ， 然后 生长 棕色的 ， 和 在 这 结尾 的 夏天
[siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
cease to live ;
停止 到 居住 ；

它们先失去绿色，然后变黄，到夏末就停止生长；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ]
because their excitability is exhausted by the long continued action of the exciting
因为 他们的 兴奋性 是 筋疲力尽的 经过 这 长的 持续 行动 的 这 激动人心
[p'aʊəz] ;
powers ;
权力 ；

因为兴奋剂的长期持续作用会耗尽它们的兴奋性；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] ['mɪəli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)]
and this does not happen merely in consequence of the heat of summer
和 这 做 不是 发生 仅仅 在 结果 的 这 热 的 夏天
[dɪ'kriːsɪŋ] ,
decreasing ,
递减 ，

而这并非仅仅是由于夏季气温下降所致。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [braʊn] [ænd; ənd][daɪ] ,
for they grow brown and die ,
为了 他们 生长 棕色的 和 死 ，

因为它们会变褐枯萎，然后死亡。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [sprɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [grəʊ]
even in a greater degree of heat than that which in spring made them grow
甚至 在 一个 更大的 程度 的 热 比 那 哪个 在 春天 制成 他们 生长
[lʌg'ʒʊəriəntli] .
luxuriantly .
茂盛地 .

即使在比春天更炎热的环境下，它们也能茁壮生长。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnaɪt] , [ɔː(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti]
These are examples of the finite , or irreparable exhaustion of the excitability
这些 是 示例 的 这 有限 ， 或者 无法弥补的 疲惫 的 这 兴奋性
, [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd]['ɔːlsəʊ] ,
, but we find also ,
， 但 我们 寻找 还 ，

这些都是兴奋性有限或不可逆转的耗竭的例子，但我们也发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪɡ'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'gen] .
that it may be exhausted for a time , and accumulated again .
那 它 可能 是 筋疲力尽的 为了 一个 时间 , 和 积累 再次 .

它可能会暂时耗尽，然后再次积累。

[ðəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,
Though the eye has been so dazzled by the splendour of light ,
尽管 这 眼睛 有 到过 所以 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 光 ,

尽管眼睛已被绚丽的光芒所迷惑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [siː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['mɒdərətli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [jet] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃʌt]
that it cannot see an object moderately illuminated , yet , if it be shut
那 它 不能 看 一个 目的 中等程度 照明 , 然而 , 如果 它 是 关闭

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,

它无法看到光线适中的物体，但是，如果它关闭一段时间，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk] [nɜːv] [ə'kjuːmjuleit] [ə'gen] ,
the excitability of the optic nerve accumulates again ,
这 兴奋性 的 这 光学 神经 积累 再次 ,

视神经兴奋性再次积聚，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lait] .
and we are again capable of seeing with an ordinary light .
和 我们 是 再次 有能力的 的 看到 和 一个 普通的 光 .

我们又能用普通光线看到东西了。

[wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz]
We find , that we are not always equally capable of performing the functions
我们 寻找 , 那 我们 是 不是 总是 同样地 有能力的 的 表演 这 函数

[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

我们发现，我们并非总能同样胜任生活中的各项职能。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ɪg'zɜːʃn] , ['aɪðə(r)]['ment(ə)l][ɔː(r)] [kɔː'pɔːriəl] , [fɔː(r); fə(r)]
When we have been engaged in any exertion , either mental or corporeal , for
什么时候 我们 有 到过 已订婚的 在 任何 用力 , 任何一个 精神的 或者 肉体 , 为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['əʊnli] ,
some hours only ,
一些 小时 仅有的 ,

当我们进行任何形式的脑力或体力劳动，哪怕只有几个小时，

[wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][tuː; tə] [pə'sjuː] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [ɪf]
we find ourselves fatigued , and unfit to pursue our labours much longer ; if
我们 寻找 我们自己 疲劳 , 和 不合格 到 追求 我们的 劳动 很多 更长 ; 如果

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
in this state ,
在 这 状态 ,

我们感到疲惫不堪，无法继续长时间工作；如果处于这种状态，

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] , [pə'tɪkjələli] [lait] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [biː; bi] [wɪð'drɔːn] ;
several of the exciting powers , particularly light and noise , be withdrawn ;
一些 的 这 激动人心 权力 , 特别 光 和 噪音 , 是 撤回 ;

一些令人兴奋的功能，特别是光线和噪音，将被取消；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['mʌskjələ(r)]
and if we are laid in a posture which does not require much muscular
和 如果 我们 是 铺设 在 一个 姿势 哪个 做 不是 要求 很多 肌肉发达的
[ɪg'zɜːʃn] ,
exertion ,
用力 ,

如果我们躺着的姿势不需要太多的肌肉用力，

[wiː; wi] [suːn] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv]
we soon fall into that state which nature intended for the accumulation of
我们 很快 落下 进入 那 状态 哪个 自然 故意的 为了 这 积累 的
[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
the excitability ,
这 兴奋性 ,

我们很快就会陷入自然界为积累兴奋性而设定的那种状态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [sliːp] .
and which we call Sleep .
和 哪个 我们 称呼 睡觉 .

我们称之为睡眠。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] ['kænɒt] [ækt][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ən'les] [ə'plaɪd] [wɪð]
In this state , many of the exciting powers cannot act upon us , unless applied with
在 这 状态 , 许多 的 这 激动人心 权力 不能 行为 之上 我们 , 除非 应用 和
[sʌm; səm] ['vaɪələns] ,
some violence ,
一些 暴力 ,

在这种状态下，许多令人兴奋的力量无法对我们起作用，除非以某种暴力的方式施加。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɒdərət] ['ækʃ(ə)n] .
for we are insensible to their moderate action .
为了 我们 是 麻木不仁 到 他们的 缓和 行动 .

因为我们对他们温和的行动麻木不仁。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] [lait] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [nɔɪz] , [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)]
A moderate light , or a moderate noise , does not affect us , and the power
一个 缓和 光 , 或者 一个 缓和 噪音 , 做 不是 影响 我们 , 和 这 力量
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

适度的光线或噪音不会影响我们，也不会影响我们的思维能力。

[wɪtʃ] [ɪg'zɔːsts] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [sə'spendɪd] .
which exhausts the excitability very much , is in a great measure suspended .
哪个 排气管 这 兴奋性 非常 很多 , 是 在 一个 伟大的 措施 暂停 .

这会极大地消耗兴奋性，使其在很大程度上被抑制。

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [p'aʊəz] [hæz; həz] [biːn] [sə'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz]
When the action of these powers has been suspended for six or eight hours
什么时候 这 行动 的 这些 权力 有 到过 暂停 为了 六 或者 八 小时
,
,
,

当这些权力的行使被暂停六到八个小时后，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ə'gen] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪz] [freʃ] ,
the excitability is again capable of being acted on , and we rise fresh ,
这 兴奋性 是 再次 有能力的 的 存在 行动 在 , 和 我们 上升 新鲜的 ,

这种兴奋性再次可以被控制，我们重新焕发活力。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
and vigorous , and fit to engage in our occupations .
和 蓬勃 , 和 合身 到 从事 在 我们的 职业 .

并且精力充沛，能够胜任我们的工作。

[sliːp] [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd]
Sleep then , is the method which nature has provided to repair the exhausted
睡觉 然后 , 是 这 方法 哪个 自然 有 假如 到 维修 这 筋疲力尽的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

因此，睡眠是大自然提供的修复疲惫身体的方法。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] ; [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [eɪd] ,
and restore the vital energy ; without its refreshing aid ,
和 恢复 这 必不可少的 活力 ; 没有 它是 令人耳目一新 援助 ,

并恢复活力；如果没有它的提神醒脑，

['aʊə(r)] [wɔːn] - [aʊt] ['hæbɪts] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
our worn - out habits would scarcely be able to drag on a few days ,
我们的 磨损 - 出去 习惯 会 几乎 是 有能力的 到 拖 在 一个 很少 天 ,

我们陈旧的习惯恐怕连几天都坚持不下去。

[ɔː(r)] [æt; ət] [məʊst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rʌn] [daʊn] ;
or at most a few weeks , before the vital spring was quite run down ;
或者 在 最多 一个 很少 周 , 前 这 必不可少的 春天 曾是 相当 跑步 向下 ;

最多也就几周时间，之后这股重要的泉水就会完全枯竭；

[haʊ] ['prɒpəli] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kɔːld] [sliːp] [ðə; ði] [tʃiːf]
how properly therefore has the great poet of nature called sleep the chief
如何 适当地 所以 有 这 伟大的 诗人 的 自然 称为 睡觉 这 首席
['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] . —
nourisher in life's feast . —
营养剂 在 生活的 盛宴 . —

因此，这位伟大的自然诗人称睡眠为生命盛宴中的主要滋养者，真是恰如其分。

- [sliːp] , [ðæt] [nɪts] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv] [keə(r)] , - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [laɪf] ,
' Sleep , that knits up the ravell'd sleeve of care , ' the death of each day's life ,
- 睡觉 , 那 针织 向上 这 拉维尔德 袖子 的 关心 , - 这 死亡 的 每个 天 生活 ,

睡眠，如同织就了忧虑的衣袖，是每日生命的终结。

[sɔː(r)] ['leɪbərz] [bæθ.bɑːθ] , - [bɑːm] [ɒv; əv] [hɜːt] [maɪndz] , [greɪt] ['neɪtʃərz] ['sekənd] [kɔːs] , - [tʃiːf]
sore labour's bath , ' balm of hurt minds , great Nature's second course , ' chief
疮 劳工的 洗澡 , - 香脂 的 伤害 思想 , 伟大的 自然的 第二 课程 , - 首席
['nɜːrɪʃər] [ɪn] [laɪfs] [fiːst] . -
nourisher in life's feast . '
营养剂 在 生活的 盛宴 . -

辛劳的洗礼，“抚慰受伤心灵的良药”，大自然的第二道菜，“人生盛宴中的主要滋养品”。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [sen'seiʃən] ['ɒf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ,
From the internal sensations often excited ,
从 这 内部的 感觉 经常 兴奋的 ,

从内部感觉中常常涌现出来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [sens] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tɔːpɪd] ['djʊərɪŋ]
it is natural to conclude that the nerves of sense are not torpid during
它 是 自然的 到 结束 那 这 神经 的 感觉 是 不是 迟钝 期间
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;

由此自然可以得出结论：感觉神经在睡眠期间并非处于迟钝状态；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ,
but that they are only precluded from the perception of external objects ,
但 那 他们 是 仅有的 排除 从 这 洞察力 的 外部的 对象 ，

但他们只是无法感知外部物体而已。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːrgənz] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,
by the external organs being rendered unfit to transmit to them the impulses of bodies ,
经过 这 外部的 器官 存在 渲染 不合格 到 发送 到 他们 这 冲动 的 身体 ，

由于外部器官无法再将身体的冲动传递给它们，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [və'lɪʃ(ə)n] ; [ðʌs] , [ðə; ði] [aɪ] - [lɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] ,
during the suspension of the power of volition ; thus , the eye - lids are closed in sleep ,
期间 这 暂停 的 这 力量 的 意志 ； 因此 ， 这 眼睛 - 盖子 是 关闭 在 睡觉 ，

在意志力丧失期间；因此，睡眠时眼睑会闭合。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒptɪk] [nɜːv] ;
to prevent the impulse of the light from acting on the optic nerve ;
到 防止 这 冲动 的 这 光 从 表演 在 这 光学 神经 ；

防止光线冲动作用于视神经；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [stretʃt] ;
and it is very probable that the drum of the ear is not stretched ;
和 它 是 非常 可能 那 这 鼓 的 这 耳朵 是 不是 拉伸 ；

耳膜很可能没有被拉伸；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [sens] ,
it is likewise probable that something similar happens to the external apparatus of all our organs of sense ,
它 是 同样地 可能 那 某物 相似的 发生 到 这 外部的 设备 的 全部 我们的 器官 的 感觉 ，

同样，我们所有感觉器官的外部装置也可能发生类似的情况。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [sliːp] .
which may make them unfit for their office of perception during sleep .
哪个 可能 制作 他们 不合格 为了 他们的 办公室 的 洞察力 期间 睡觉 .

这可能导致他们在睡眠期间无法胜任感知工作。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪələntli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv] ['æktɪd] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ɪz] [sliːp] [brɔːt] [ɒn] ;
The more violently the exciting powers have acted , the sooner is sleep brought on ;
这 更多的 暴力 这 激动人心 权力 有 行动 ， 这 很快 是 睡觉 带来 在 ；

兴奋作用越剧烈，睡眠就越容易到来；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɪz] ['suːnə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['suːnə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
because the excitability is sooner exhausted , and therefore , sooner requires the means of renewing it ;
因为 这 兴奋性 是 很快 筋疲力尽的 ， 和 所以 ， 很快 需要 这 方法 的 更新 它 ；

因为兴奋性消耗得更快，因此需要更快地补充兴奋性；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wiːkli] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [hæv; həv] ['æktɪd] ,
and on the contrary , the more weakly the exciting powers have acted ,
和 在 这 相反 ， 这 更多的 弱 这 激动人心 权力 有 行动 ，

相反，激发力的作用越弱，

[ðə; ði] [les] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sliːp] .
the less is a person inclined to sleep .
这 较少的 是 一个 人 倾斜 到 睡觉 .

睡眠越少的人越容易入睡。

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] , [ɪk'ses] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] , [strɒŋ] ['lɪkəz] , [ɔː(r)] ['stʌdi] ,
Instances of the first are , excess of exercise , strong liquors , or study ,
实例 的 这 第一的 是 , 过量的 的 锻炼 , 强的 酒 , 或者 学习 ,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and of the latter ,
和 的 这 后者 ,

第一种情况的例子包括过度运动、饮用烈酒或过度学习；第二种情况的例子包括：

[æn; ən]['ʌndə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] .
an under proportion of these .
一个 在下面 部分 的 这些 .

其中比例偏低。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['deɪli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] , ['weðə(r)] ['ment(ə)l][ɔː(r)]
A person who has been daily accustomed to much exercise , whether mental or
一个 人 WHO 有 到过 日常的 习惯 到 很多 锻炼 , 无论 精神的 或者

[kɔː'pɔːriəl] ,
corporeal ,
肉体 ,

一个每天都习惯进行大量锻炼的人，无论是脑力锻炼还是体力锻炼，

[ɪf] [hiː; hi][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] ;
if he omit it , will find little or no inclination to sleep ;
如果 他 忽略 它 , 将要 寻找 小的 或者 不 倾角 到 睡觉 ;

如果他不这样做，就会几乎没有或完全没有睡眠的欲望；

[hiː; hi] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'fjuːzəb(ə)l]['stɪmjələs] ;
he may however be made to sleep by taking a little diffusible stimulus ;
他 可能 然而 是 制成 到 睡觉 经过 采取 一个 小的 可扩散的 刺激 ;

但是，给他一点可扩散的刺激物，就可以让他入睡；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːm] [pʌntʃ] , [ɔː(r)]['əʊpiəm] :
for instance , a little warm punch , or opium :
为了 实例 , 一个 小的 温暖的 冲床 , 或者 鸦片 :

例如，一点温热的潘趣酒，或者鸦片：

[ðiːz] [ækt] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [ɪɡ'zɔːstɪŋ] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ɡriː] [wɪtʃ] [ɪz][kəm'pætəb(ə)l]
these act entirely by exhausting the excitability to that degree which is compatible
这些 行为 完全 经过 精疲力竭 这 兴奋性 到 那 程度 哪个 是 兼容的

[wɪð] [sliːp] ;
with sleep ;
和 睡觉 ;

这些作用完全是通过消耗兴奋性，使其达到与睡眠相容的程度来实现的；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)]['stɪmjələnt] [ɪ'fekt] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [suːn] [fɔːls] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] .
and when their stimulant effect is over , the person soon falls into that state .
和 什么时候 他们的 兴奋剂 影响 是 超过 , 这 人 很快 瀑布 进入 那 状态 .

当兴奋作用消失后，人很快就会进入那种状态。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ɪɡ'zɔːstɪd] ,
But though the excitability may have been sufficiently exhausted ,
但 尽管 这 兴奋性 可能 有 到过 足够 筋疲力尽的 ,

但是，尽管兴奋性可能已经完全耗尽，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [pˈaʊəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈmɒdəreɪtɪd] , [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and the action of the external powers considerably moderated , yet there are
和 这 行动 的 这 外部的 权力 相当 温和 , 然而 那里 是
[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] ,
some things within ourselves ,
一些 事物 之内 我们自己 ,

外部势力的行动已大大缓和，然而我们自身仍然存在一些问题。

[wɪtʃ] [ˈstɪmjuleɪt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [sliːp] ; [sʌtʃ] [æz; əz] [peɪn] , [θɜːst] ,
which stimulate violently , and prevent sleep ; such as pain , thirst ,
哪个 刺激 暴力 , 和 防止 睡觉 ; 这样的 作为 疼痛 , 口渴 ,

会引起剧烈刺激并妨碍睡眠；例如疼痛、口渴等。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
and strong passions and emotions of the mind .
和 强的 激情 和 情绪 的 这 头脑 .

以及强烈的情感和情绪。

[ðiːz] [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈdjuːst] ,
These all tend to drive away sleep , but it may be induced ,
这些 全部 趋向 到 驾驶 离开 睡觉 , 但 它 可能 是 诱导 ,

这些因素都容易让人睡不着，但可以通过一些方法诱导睡眠。

[baɪ] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪmˈpreʃnz] ; [pəˈtɪkjələli] [frɒm; frəm] [ʌnˈiːzi]
by withdrawing the mind from these impressions ; particularly from uneasy
经过 撤退 这 头脑 从 这些 印象 ; 特别 从 不安
[ɪˈmoʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

通过将注意力从这些印象中抽离出来；尤其是从不安的情绪中抽离出来，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [les] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [sliːp] , [ɪn] [sʌtʃ]
and employing it on something which makes a less impression ; sleep , in such
和 雇用 它 在 某物 哪个 制作 一个 较少的 印象 ; 睡觉 , 在 这样的
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

并将其用于不太引人注目的事物上；在这种情况下，例如睡眠。

[ɪz] [ˈfriːkwəntli] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːz] ,
is frequently brought on by listening to the humming of bees ,
是 频繁地 带来 在 经过 聆听 到 这 哼唱 的 蜜蜂 ,

经常是由于聆听蜜蜂嗡嗡声引起的。

[[wʌn]] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈmɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvjələt] ;
[1] or the murmuring of a rivulet ;
[1] 或者 这 淙淙 的 一个 溪流 ;

[1] 或溪流的潺潺声；

[baɪ] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒn][ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][rɪˈkwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɜːʃn] , [nɔː(r)]
by employing the mind on subjects which do not require much exertion , nor
经过 雇用 这 头脑 在 主题 哪个 做 不是 要求 很多 用力 , 也不
[prəˈdjuːs] [tuː] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃn] ;
produce too much commotion ;
生产 也 很多 骚动 ;

将精力投入到不需要太多努力、也不会引起太多骚动的事情上；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [fɔːl] ['sləʊli] .
such as counting to a thousand , or counting drops of water which fall slowly .
这样的 作为 计数 到 一个 千 ， 或者 计数 滴 的 水 哪个 落下 缓慢地 .

例如数到一千，或者数缓缓落下的水滴。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [wel] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ,
It sometimes happens , as has been well observed by Dr . Franklin ,
它 有时 发生 ， 作为 有 到过 出色地 观察到 经过 博士 . 富兰克林 ，

这种情况有时会发生，正如富兰克林博士所观察到的那样。

[ðæt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
that an uneasy heat of the skin , from a want of perspiration ,
那 一个 不安 热 的 这 皮肤 ， 从 一个 想 的 汗 ，

那是一种因缺乏汗液而导致的皮肤不适发热感。

[ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] , [wɪl] [prɪ'vent] [sliːp] ; [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
occasioned by the heat of the bed - cloaths , will prevent sleep ; in this case ,
引发 经过 这 热 的 这 床 - 衣服 ， 将要 防止 睡觉 ； 在 这 案件 ，

被褥过热会导致无法入睡；在这种情况下，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] — ['neɪmli] ,
he recommends a method , which I believe will often succeed — namely ,
他 建议 一个 方法 ， 哪个 我 相信 将要 经常 成功 — 即 ，

他推荐了一种方法，我认为这种方法通常会成功——即：

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [kuːld] ;
to get up and walk about the room till you are considerably cooled ;
到 得到 向上 和 走 关于 这 房间 直到 你 是 相当 冷却 ；

起身在房间里走动，直到身体明显凉下来；

[wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
when you get into bed again , the heat of the skin will be diminished ,
什么时候 你 得到 进入 床 再次 ， 这 热 的 这 皮肤 将要 是 减少 ，

当你再次躺到床上时，皮肤的温度会降低。

[ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [friː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] . [[ˌtuː'tuː]]
and perspiration become more free , and you will probably sleep in a very few minutes . [2]
和 汗 变得 更多的 自由的 ， 和 你 将要 大概 睡觉 在 一个 非常 很少 分钟 . [2]

汗液会变得更容易排出，你可能很快就会入睡。[2]

[baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] ;
By induction we have discovered two of the principal laws by which living bodies are governed ;
经过 就职 我们 有 发现 二 的 这 主要的 法律 经过 哪个 活的 身体 是 受统治 ；

通过归纳法，我们发现了支配生物体的两条主要规律；

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [laɪf] [hæv; həv] [biːn] [sə'spendɪd] ,
the first is , that when the ordinary powers which support life have been suspended ,
这 第一的 是 ， 那 什么时候 这 普通的 权力 哪个 支持 生活 有 到过 暂停 ，

第一点是，当维持生命所需的正常机能停止运作时，

[ɔ:(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n] ['les(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [ɔ:(r)] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'kju:mjuleit] ,

or their action lessened for a time , the excitability , or vital principle accumulates ,

或者 他们的 行动 减少 为了 一个 时间 ， 这 兴奋性 ， 或者 必不可少的 原则 积累 ，

或者他们的活动暂时减弱，兴奋性或生命力就会积累起来。

[ɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)] [fɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

or becomes more fit to receive their actions ; and secondly ,

或者 变成 更多的 合身 到 收到 他们的 行动 ； 和 第二 ，

或者变得更适合接受他们的行为；其次，

[wen] [ði:z] [p'aʊəz] [hæv; həv] [bi:n] ['æktɪd] [ə'pɒn] ['vaɪələntli] , [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

when these powers have been acted upon violently , or for a considerable time ,

什么时候 这些 权力 有 到过 行动 之上 暴力 ， 或者 为了 一个 大量 时间 ，

当这些权力被暴力行使，或持续相当长的时间时，

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] [les] [fɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

the excitability is exhausted , or becomes less fit to receive their actions .

这 兴奋性 是 筋疲力尽的 ， 或者 变成 较少的 合身 到 收到 他们的 行动 .

兴奋性耗尽，或者变得不太适合接受他们的行为。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [θri:] [steɪts] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪg'zɪst] . —

There are therefore three states in which living bodies exist . —

那里 是 所以 三 各州 在 哪个 活的 身体 存在 . —

因此，生命体存在于三种状态中。

[fɜ:st] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .

First , a state of accumulated excitability .

第一的 ， 一个 状态 的 积累 兴奋性 .

首先，处于一种兴奋性累积的状态。

['sekənd] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .

Second , a state of exhausted excitability .

第二 ， 一个 状态 的 筋疲力尽的 兴奋性 .

第二，一种极度兴奋的状态。

[θɜ:d] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['helθi] ['ækʃ(ə)nz] ,

Third , when it is in such a state as to produce the strongest and most healthy actions ,

第三 ， 什么时候 它 是 在 这样的 一个 状态 作为 到 生产 这 最强 和 最多 健康 行动 ，

第三，当它处于能够产生最强、最健康行为的状态时，

[wen] ['æktɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [p'aʊəz] .

when acted upon by the external powers .

什么时候 行动 之上 经过 这 外部的 权力 .

当受到外部势力干预时。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜ:st] [steɪt] ,

From what I have said , it must appear , that life is a forced state ,

从 什么 我 有 说 ， 它 必须 出现 ， 那 生活 是 一个 强制 状态 ，

从我刚才所说来看，生活似乎是一种被迫的状态。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ]
depending on the action of external powers upon the excitability ; and that , by
取决于 在 这 行动 的 外部的 权力 之上 这 兴奋性 ; 和 那 , 经过
[ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] ,
their continued action ,
他们的 持续 行动 ,

取决于外部力量对兴奋性的作用；并且，通过这些力量的持续作用，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli][ænd; ənd]
if they are properly regulated , the excitability will be gradually and
如果 他们 是 适当地 受监管 , 这 兴奋性 将要 是 逐步地 和
[ɪn'sensəbli] [ɪg'zɔːstɪd] ;
insensibly exhausted ;
无意识地 筋疲力尽的 ;

如果调节得当，兴奋性就会逐渐、不知不觉地消退；

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and life will be resigned into the hands of him who gave it ,
和 生活 将要 是 辞职 进入 这 双手 的 他 WHO 给予 它 ,

生命将交托给赐予它的那一位。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [grəʊn] .
without a struggle , and without a groan .
没有 一个 斗争 , 和 没有 一个 呻吟 .

没有挣扎，也没有呻吟。

[wiː; wi] [siː] [ðen] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['ɔpəreits] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
We see then , that nature operates in supporting the living part of the creation ,
我们 看 然后 , 那 自然 运作 在 支持 这 活的 部分 的 这 创建 ,

由此可见，自然界通过支持生物的生存而发挥作用。

[baɪ] [lɔːz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [wɜːld] [ɪz]
by laws as simple and beautiful as those by which the inanimate world is
经过 法律 作为 简单的 和 美丽的 作为 那些 经过 哪个 这 无生命 世界 是
['gʌvənd] .
governed .
受统治 .

遵循着如同支配无生命世界的法则一样简单而美好的法则。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪts] ,
In the latter we see the order and harmony which is observed by the planets ,
在 这 后者 我们 看 这 命令 和 和谐 哪个 是 观察到 经过 这 行星 ,

在后者中，我们看到了行星所遵循的秩序与和谐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sætlˌlaɪts] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]
and their satellites , in their revolution round the great source of heat and
和 他们的 卫星 , 在 他们的 革命 圆形的 这 伟大的 来源 的 热 和
[lait] .
light .
光 .

以及它们的卫星，它们围绕着这个巨大的热源和光源旋转。

- — — - [ɔːl] - - [ænd; ənd] [ruːld] [ʌn'ɜːrɪŋ] , [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)] - [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði]
' — — - All combin'd ' and ruled unerring , by that single power ' which draws the
- — — - 全部 - - 和 裁决 毫无错误 , 经过 那 单身的 力量 - 哪个 平局 这
[stəʊn] [prə'dʒektɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . -
stone projected , to the ground . '
石头 预计 , 到 这 地面 . -

——所有的一切，都由那单一的力量完美地结合并统治着，那力量将投掷出去的石头拉到地面。

[ɪn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
In the animated part of the creation ,
在 这 动画 部分 的 这 创建 ，

在创作的动画部分，

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət]
we observe those beautiful phenomena which are exhibited by an almost infinite
我们 观察 那些 美丽的 现象 哪个 是 展出 经过 一个 几乎 无限
[və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
variety of individuals ,
种类 的 个人 ，

我们观察到几乎无数个体所展现出的那些美丽现象，

[ɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][wʌn]['sɪmp(ə)l] [lɔː] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [ɒn][ðə; ði]
all depending upon one simple law , the action of the exciting powers on the
全部 取决于 之上 一 简单的 法律 ， 这 行动 的 这 激动人心 权力 在 这
[ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .
excitability .
兴奋性 .

这一切都取决于一个简单的规律，即激发力对激发性的作用。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
I cannot express my admiration of the wisdom of the creator better than in
我 不能 表达 我的 钦佩 的 这 智慧 的 这 创作者 更好的 比 在
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɒmsən] .
the words of Thomson .
这 字 的 汤姆逊 .

我无法用比汤姆逊的话更好地表达我对造物主智慧的钦佩之情。

- [əʊ] [ˌʌnprə'fjuːs] [mæg'nɪfɪsns] [dɪ'vaɪn] ! -
' O unprofuse magnificence divine ! '
- 哦 不多 壮丽 神圣的 ！ -

“啊，无尽的神圣壮丽！”

[əʊ] ['wɪzdəm] ['truːli] ['pɜːfɪkt] ！
O wisdom truly perfect !
哦 智慧 真的 完美的 ！

啊，真是完美的智慧！

[ðʌs] [tuː; tə][kɔːl] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːzɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ; - [ɪ'fekts] [səʊ]
thus to call ' from a few causes , such a scheme of things ; ' effects so
因此 到 称呼 - 从 一个 很少 原因 ，这样的 一个 方案 的 事物 ； - 效果 所以
['veəriəs] ,
various ,
各种各样的，

因此，我们可以说“由于少数原因，导致了这样一种事物体系；“由于多种多样的结果”，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [greɪt] . -
beautiful , and great . '
美丽的 ， 和 伟大的 . -

美丽，而且很棒。

[laɪf] [ðen] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['lɪvɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Life then , or those functions which we call living , are the effects of certain
生活 然后 ， 或者 那些 函数 哪个 我们 称呼 活的 ， 是 这 效果 的 肯定
[ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] ,
exciting powers ,
激动人心 权力 ，

因此，生命，或者说我们称之为生命的那些功能，是某些激动人心的力量所产生的结果。

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [ɔː(r)] ['prɒpəti] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ded] ['mætə(r)] .
acting on the excitability , or property distinguishing living from dead matter .
表演 在 这 兴奋性 ， 或者 财产 区别 活的 从 死的 事情 .

作用于兴奋性，或者说区分生命物质和死物质的特性。

[wen] [ðəʊz] [ɪ'fekts] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] , [fləʊ] ['iːzəli] , ['plezntli] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
When those effects , namely , the functions , flow easily , pleasantly , and completely
什么时候 那些 效果 ， 即 ， 这 函数 ， 流动 容易地 ， 愉快 ， 和 完全地
,
,
,

当这些效果，也就是这些功能，能够轻松、愉快、完整地发挥出来时，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] , [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [steɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl]
from the action of the exciting powers , they indicate that state which we call
从 这 行动 的 这 激动人心 权力 ， 他们 表明 那 状态 哪个 我们 称呼
[helθ] .
Health .
健康 .

从兴奋剂的作用来看，它们表明了我们称之为健康的那种状态。

[ai][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
I have detained you a long time on this subject ,
我 有 被拘留 你 一个 长的 时间 在 这 主题 ，

我在这个问题上耽误了你很长时间，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [lɔːz] ;
but it is of importance to make you acquainted with these laws ;
但 它 是 的 重要性 到 制作 你 熟人 和 这些 法律 ；

但让你们熟悉这些法律是很重要的；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)]
for it is from a knowledge of them , that the rules for
为了 它 是 从 一个 知识 的 他们 ， 那 这 规则 为了
[prɪ'zɜːrv] [helθ] [mʌst; məst][biː; bi] [di'djuːst] ;
preserving health must be deduced ;
保存 健康 必须 是 推断 ；

因为只有了解了这些，才能推导出保持健康的规则；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][həʊp] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and having rendered them , as I hope , intelligible to you ,
和 拥有 渲染 他们 ， 作为 我 希望 ， 可理解的 到 你 ，

我希望我已经把它们解释得让你们能够理解了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sʌtʃ] ['nesəsəri] ['kɔːʃnz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] ,
I shall proceed to point out such necessary cautions for your conduct ,
我 将 继续 到 观点 出去 这样的 必要的 警告 为了 你的 执行 ，

接下来，我将指出你们行为中需要注意的事项。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [kən'fəːmz] ;
as are easily deduced from them ; and which experience confirms ;
作为 是 容易地 推断 从 他们 ； 和 哪个 经验 确认 ；

这一点很容易从中推断出来；经验也证实了这一点；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and I shall follow an arrangement in the consideration of the subject ,
和 我 将 跟随 一个 安排 在 这 考虑 的 这 主题 ，

我将按照既定安排来考虑这个问题。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli]['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
which naturally presents itself to us .
哪个 自然 礼物 本身 到 我们 .

它自然而然地呈现在我们面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ækt][ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] , [eə(r)][ænd; ənd] [fuːd] ; [ðiːz] [ai]
The chief exciting powers which act upon us are , air and food ; these I
这 首席 激动人心 权力 哪个 行为 之上 我们 是 ， 空气 和 食物 ； 这些 我
[ʃæl; ʃəl] [rɪ'spektɪvli] [kən'sɪdə(r)] ,
shall respectively consider ,
将 分别 考虑 ，

对我们产生主要刺激作用的因素是空气和食物；我将分别探讨这两种因素。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['eksəsaɪz] .
and afterwards make a few remarks on exercise .
和 然后 制作 一个 很少 评论 在 锻炼 .

然后就锻炼问题谈几点看法。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði] [meɪn] - [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [mə'ʃiːn] ; [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd]
The air is the main - spring in the animal machine ; the source of heat and
这 空气 是 这 主要的 - 春天 在 这 动物 机器 ； 这 来源 的 热 和
[æk'tɪvəti] ,
activity ,
活动 ，

空气是动物体内这台机器的主要动力；是热量和活动的来源。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [blʌd] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]['stægnənt] [mæs] , [ænd; ənd]
without which our blood would soon become a black and stagnant mass , and
没有 哪个 我们的 血 会 很快 变得 一个 黑色的 和 停滞不前 大量的 ， 和
[laɪf] [wʊd] [suːn] [stɒp] .
life would soon stop .
生活 会 很快 停止 .

如果没有血液，我们的血液很快就会变成一团黑色的死水，生命也会很快停止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nəʊn] , [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
It is now known , that only a part of atmospheric air , is necessary for
它 是 现在 已知 ， 那 仅有的 一个 部分 的 大气 空气 ， 是 必要的 为了
[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] :
respiration :
呼吸 :

现在人们已经知道，大气中只有一部分空气是呼吸作用所必需的：

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][eə(r)] ;
the atmosphere near the surface of the earth , consists of two kinds of air ;
这 气氛 靠近 这 表面 的 这 地球 ， 由 的 二 种类 的 空气 ；

地球表面附近的大气层由两种空气组成；

[wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ]
one , which is highly proper for respiration , and combustion , and in which
一 ， 哪个 是 高度 恰当的 为了 呼吸 ， 和 燃烧 ， 和 在 哪个
, [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪ'mɜːst] ,
, an animal immersed ,
， 一个 动物 沉浸式 ，

其中一种非常适合呼吸和燃烧，动物浸入其中，

[wɪl] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [eə(r)] ; [ænd; ənd][wʌn] ,
will live much longer than in the same quantity of common air ; and one ,
将要 居住 很多 更长 比 在 这 相同的 数量 的 常见的 空气 ； 和 一 ，

在相同空气量下，寿命会比在普通空气中长得多；而且，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [kəm'bʌstʃən] , [fɔː(r); fə(r)]
which is perfectly improper for supporting respiration , or combustion , for
哪个 是 完美 不当 为了 支持 呼吸 ， 或者 燃烧 ， 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

这对于维持呼吸或燃烧来说，哪怕是瞬间，都是完全不合适的。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [eəz] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [laɪf] ,
The first of these airs , has been called vital air , from its property of supporting life ,
这 第一的 的 这些 播出 , 有 到过 称为 必不可少的 空气 , 从 它是 财产 的 支持 生活 ,

第一种气体被称为生命之气，因为它具有维持生命的特性。

[ænd; ənd] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə'baʊt] [wʌn] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
and constitutes about one fourth of the atmosphere .
和 构成 关于 一 第四 的 这 气氛 .

约占大气层的四分之一。

[[θriː]] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [di'strɔi] [laɪf] , [ɪz] [kɔːld] [ə'zəʊt] ,
[3] The other , from its property of destroying life , is called azote ,
[3] 这 其他 , 从 它是 财产 的 摧毁 生活 , 是 称为 氮 ,

[3] 另一种氮肥，因其具有毁灭生命的特性，被称为氮肥。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
and forms of course the remaining three fourths of the atmosphere .
和 表格 的 课程 这 其余的 三 第四部分 的 这 气氛 .

当然，其余四分之三的大气层是由大气中的气体构成的。

[ðiːz] [tuː] [eəz] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['veəriəs] ['meθədz] .
These two airs may be separated from each other by various methods .
这些 二 播出 可能 是 分开 从 每个 其他 经过 各种各样的 方法 .

这两种空气可以通过多种方法分离。

[ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ,
If a candle be inclosed in a given quantity of atmospheric air ,
如果 一个 蜡烛 是 封闭 在 一个 给定 数量 的 大气 空气 ,

如果将蜡烛置于一定量的空气中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ;
it will burn only for a certain time , and then be extinguished ;
它 将要 烧伤 仅有的 为了 一个 肯定 时间 , 和 然后 是 熄灭 ;

它只会燃烧一段时间，然后就会熄灭；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kləʊzd] ,
and from the rising of the water in the vessel in which it is inclosed ,
和 从 这 上升 的 这 水 在 这 血管 在 哪个 它 是 封闭 ,

以及盛放它的容器中水位的上升，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)][hæz; həz] [biːn] [əb'zɔːbd] .
it is evident that a quantity of air has been absorbed .
它 是 明显 那 一个 数量 的 空气 有 到过 吸收 .

显然，一定量的空气已被吸收。

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði][ə'zəʊt] ,
What has been absorbed is the vital air , and what remains , the azote ,
什么 有 到过 吸收 是 这 必不可少的 空气 , 和 什么 遗迹 , 这 氮 ,

被吸收的是生命之气，剩下的就是氮。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [fleɪm] .
which is incapable of supporting flame .
哪个 是 无法 的 支持 火焰 .

它无法维持火焰。

[ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kɒmən] [eə(r)] ,
If an animal be immersed in a given quantity of common air ,
如果 一个 动物 是 沉浸式 在 一个 给定 数量 的 常见的 空气 ,

如果将动物浸入一定量的普通空气中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv]['əʊnli][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] ; [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
it will live only a certain time ; at the end of this time ,
它 将要 居住 仅有的 一个 肯定 时间 ; 在 这 结尾 的 这 时间 ,

它只能存活一段时间；在这段时间结束时，

[ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ə'baʊt] [wʌn] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
the air will be found diminished , about one fourth being extracted from it ,
这 空气 将要 是 成立 减少 , 关于 一 第四 存在 提取 从 它 ,

空气会变得稀薄，大约有四分之一被抽走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪl] ['naɪðə(r)] [sə'pɔːt] [fleɪm] [nɔː(r)]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ; [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ,
and the remainder will neither support flame nor animal life ; this experiment might easily be made ,
和 这 余 将要 两者都不 支持 火焰 也不 动物 生活 ; 这 实验 可能 容易地 是 制成 ,

其余部分既不能支持火焰燃烧，也不能支持动物生存；这个实验很容易进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kruːəlti] .
but it seems a piece of unnecessary cruelty .
但 它 似乎 一个 片 的 不必要 残酷 .

但这似乎是一种不必要的残忍行为。

[baɪ]['sɪmələ(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ə'zəʊt] [pjʊə(r)] ;
By similar experiments to those I have mentioned , we get the azote pure ;
经过 相似的 实验 到 那些 我 有 提及 , 我们 得到 这 氮 纯的 ;

通过与我提到的类似的实验，我们得到了纯净的氮；

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hæz; həz] [bɜːnt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə'zəʊt] ,
here is some , in which a candle has burnt out , and in which nothing but azote ,
这里 是 一些 , 在 哪个 一个 蜡烛 有 烧焦的 出去 , 和 在 哪个 没有什么 但 氮 ,

这里有一些，其中一根蜡烛已经燃尽，里面只剩下氮肥。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [left] .
or the impure part of the atmosphere is left .
或者 这 不纯 部分 的 这 气氛 是 左边 .

或者说，大气中不纯净的部分就残留下来了。

[[fɔːr]] [ai][ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstəntli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
[4] I shall plunge a lighted match into it , and you see it is instantly extinguished .
[4] 我 将 暴跌 一个 照明 匹配 进入 它 , 和 你 看 它 是 即刻 熄灭 .

[4] 我把一根点燃的火柴插进去，你看它立刻就熄灭了。

[sʌm; səm]['met(ə)lz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['mæŋgəniːz] , [wen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ə'trækt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Some metals , and particularly manganese , when exposed to the atmosphere , attract the vital air from it ,
一些 金属 , 和 特别 锰 , 什么时候 裸露 到 这 气氛 , 吸引 这 必不可少的 空气 从 它 ,

某些金属，特别是锰，暴露在大气中时，会吸收其中的必需空气。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'zəʊt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['met(ə)lz] [baɪ]
without touching the azote ; and it may be procured from these metals by
没有 接触 这 氮 ; 和 它 可能 是 采购 从 这些 金属 经过
[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] ,
the application of heat ,
这 应用 的 热 ,

无需接触氮元素；可通过加热从这些金属中获得。

[ɪn] ['veri] [greɪt] ['pjʊərəti] .
in very great purity .
在 非常 伟大的 纯度 .

纯度极高。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ɪk'speld] [baɪ] [hiːt] [frɒm; frəm]
Here is a bottle of that kind of air , which I have expelled by heat from
这里 是 一个 瓶子 的 那 种类 的 空气 , 哪个 我 有 被驱逐 经过 热 从
['mæŋgəniːz] ;
manganese ;
锰 ;

这是我用加热法从锰中排出的一种空气；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [plʌndʒ] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð]
I shall plunge a taper into it , and you will perceive that it burns with
我 将 暴跌 一个 锥形 进入 它 , 和 你 将要 感知 那 它 烧伤 和
[greɪt] ['brɪljənsi] .
great brilliancy .
伟大的 才华横溢 .

我将一根蜡烛插入其中，你会看到它燃烧得非常明亮。

[æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
An animal shut up in it ,
一个 动物 关闭 向上 在 它 ,

一只动物被关在里面，

[wʊd] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
would live about four times as long as if shut up in an equal quantity of
会 居住 关于 四 时代 作为 长的 作为 如果 关闭 向上 在 一个 平等的 数量 的
[ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] .
atmospheric air .
大气 空气 .

如果被关在等量的空气中，寿命大约是原来的四倍。

[ɪf] [ai] [teɪk] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'zəʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
If I take three parts of azote , and one of vital air ,
如果 我 拿 三 部分 的 氮 , 和 一 的 必不可少的 空气 ,

如果我取三份氮肥，一份生命之气，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
I shall form a compound which is similar to the atmosphere ,
我 将 形式 一个 化合物 哪个 是 相似的 到 这 气氛 ,

我将合成一种与大气成分相似的化合物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi]
and which is the mixture best suited to support the health of the body
和 哪个 是 这 混合物 最好的 适合 到 支持 这 健康 的 这 身体
;
;
;

哪种混合物最适合维持身体健康？

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
for if there were a much greater proportion of vital air ,
为了 如果 那里 是 一个 很多 更大的 部分 的 必不可少的 空气 ，

因为如果体内有更多比例的生命空气，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [tuː] ['paʊəfəli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn] [ɪn'flæmət(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] ;
it would act too powerfully upon the system , and bring on inflammatory diseases ;
它 会 行为 也 强大的 之上 这 系统 ， 和 带来 在 炎症 疾病 ；

它对身体系统作用过强，会引发炎症性疾病；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [baɪ][ɪts] ['stɪmjələs] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['suːnə(r)] [tuː; tə] [deθ] ;
it would likewise by its stimulus exhaust the excitability , and bring us sooner to death ;
它 会 同样地 经过 它是 刺激 排气 这 兴奋性 ， 和 带来 我们 很快 到 死亡 ；

它同样会通过刺激耗尽兴奋性，使我们更快走向死亡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bɜːnz] [braɪtə] [ɪn] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
and in the same manner that a candle burns brighter in vital air ,
和 在 这 相同的 方式 那 一个 蜡烛 烧伤 更亮 在 必不可少的 空气 ，

就像蜡烛在空气中燃烧得更旺盛一样，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi]['suːnə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][laɪf][biː; bi] ['suːnə(r)] [bɜːnt] [aʊt] .
and would therefore be sooner exhausted , so would the flame of life be sooner burnt out .
和 会 所以 是 很快 筋疲力尽的 ， 所以 会 这 火焰 的 生活 是 很快 烧焦的 出去 .

因此，能量会更快耗尽，生命之火也会更快熄灭。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
On the contrary , if the atmosphere contained a much less proportion of vital air ,
在 这 相反 ，如果 这 气氛 包含 一个 很多 较少的 部分 的 必不可少的 空气 ，

相反，如果大气中必需空气的比例大大降低，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [sə'fɪʃntli] ; [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wʊd] ['mɔːbɪdli] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
it would not stimulate the body sufficiently ; the excitability would morbidly accumulate ,
它 会 不是 刺激 这 身体 足够 ； 这 兴奋性 会 病态地 积累 ，

这样无法充分刺激身体；兴奋性会病态地累积。

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti] [wʊd] [ə'kɜː(r)] .
and diseases of debility would occur .
和 疾病 的 虚弱 会 发生 .

并会发生各种衰弱性疾病。

[kəm'bʌstʃən] , [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
Combustion , putrefaction , and the breathing of animals ,
燃烧 ， 腐败 ， 和 这 呼吸 的 动物 ，

燃烧、腐败和动物的呼吸

[ɑː(r); ə(r)] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)]
are processes which are continually diminishing the quantity of vital air
是 流程 哪个 是 持续 减少 这 数量 的 必不可少的 空气
[kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ;
contained in the atmosphere ;
包含 在 这 气氛 ;

这些都是不断减少大气中重要空气含量的过程;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kən'tɪnjuəl]
and if the all - wise author of nature had not provided for its continual
和 如果 这 全部 - 明智的 作者 的 自然 有 不是 假如 为了 它是 持续的
[ˌɑːr 'iː] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
re - production ,
关于 - 生产 ,

如果全知全能的自然造物主没有安排它的持续繁衍,

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [tuː] [ɪm'pjʊə(r)] [tuː; tə]
the atmosphere would in all probability have long since become too impure to
这 气氛 会 在 全部 可能性 有 长的 自从 变得 也 不纯 到
[sə'pɔːt] [laɪf] ;
support life ;
支持 生活 ;

大气很可能早已变得过于污浊,无法维持生命;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænə(r)] .
but this is guarded against in a most beautiful manner .
但 这 是 守卫 反对 在 一个 最多 美丽的 方式 .

但这种防范措施做得非常巧妙。

['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət] [ɪz]
Water is not a simple element , as has been supposed , but is
水 是 不是 一个 简单的 元素 , 作为 有 到过 据称 , 但 是
[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
composed of vital air ,
由 的 必不可少的 空气 ,

水并非如人们所认为的那样是一种简单的元素,而是由生命之气组成。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn'flæməb(ə)l] ;
and a particular kind of air which is called inflammable ;
和 一个 特别的 种类 的 空气 哪个 是 称为 易燃 ;

还有一种叫做易燃物的特殊空气;

[ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [bə'luːn] .
the same that is used to fill balloons .
这 相同的 那 是 用过的 到 充满 气球 .

就是用来给气球充气的那种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
It has been found by experiment , that one hundred pounds of water ,
它 有 到过 成立 经过 实验 , 那 一 百 磅 的 水 ,

实验发现,一百磅水,

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɒv; əv]
are composed of eighty - five pounds of vital air , and fifteen of
是 由 的 八十 - 五 磅 的 必不可少的 空气 , 和 十五 的
[ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)] . [[faɪv]]
inflammable air . [5]
易燃 空气 . [5]

由 85 磅生命空气和 15 磅易燃空气组成。[5]

['wɔːtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌdiːkəm'paʊnd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [miːnz] , [ænd; ənd][ɪts][kəm'pəʊnənt] [pɑːts]
Water may be decompounded by a variety of means , and its component parts
水 可能 是 解离 经过 一个 种类 的 方法 , 和 它是 成分 部分
['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
separated from each other .
分开 从 每个 其他 .

水可以通过多种方法分解，并将其组成部分彼此分离。

['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'fekt] [ðɪs] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] ; [ðeɪ] [əb'zɔːb] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌdiːkəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Vegetables effect this decomposition ; they absorb water , and decompose it in
蔬菜 影响 这 分解 ; 他们 吸收 水 , 和 分解 它 在
[ðeə(r)][glændz] ;
their glands ;
他们的 腺体 ;

蔬菜能够促进这种分解过程；它们吸收水分，并在腺体中分解水分；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nʌrɪʃmənt] ,
and taking the inflammable air for their nourishment ,
和 采取 这 易燃 空气 为了 他们的 营养 ,

它们以易燃空气为食，

[briːð] [aʊt][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['pjʊərəti] ;
breathe out the vital air in a state of very great purity ;
呼吸 出去 这 必不可少的 空气 在 一个 状态 的 非常 伟大的 纯度 ;

以极其纯净的状态呼出生命之气；

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [ɪk'sperɪmənt] .
this may be ascertained by a very easy experiment .
这 可能 是 已确定 经过 一个 非常 简单的 实验 .

这一点可以通过一个非常简单的实验来确定。

[ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [lʌŋz] , [gɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [hiːt] ,
This vital air is received by animals into their lungs , gives them their heat ,
这 必不可少的 空气 是 已收到 经过 动物 进入 他们的 肺 , 给予 他们 他们的 热 ,

动物们通过肺部吸入这种至关重要的空气，这为它们提供体温。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnikeits] [ə; eɪ] [red] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [blʌd] ; [wen] ['ænɪmlz] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][wɒnt]
and communicates a red colour to their blood ; when animals die for want
和 沟通 一个 红色的 颜色 到 他们的 血 ; 什么时候 动物 死 为了 想
[ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)] ,
of vital air ,
的 必不可少的 空气 ,

并使它们的血液呈现红色；当动物因缺氧而死亡时，

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [blæk] .
their blood is always found black .
他们的 血 是 总是 成立 黑色的 .

他们的血液总是黑色的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɒpjələs] [taʊnz] ,
From what I have said , it is evident , that in large and populous towns ,
从 什么 我 有 说 , 它 是 明显 , 那 在 大的 和 人口众多 城镇 ,

从我刚才所说的来看，很明显，在人口众多的大城市里，

[weə(r)] [kəm'bʌstʃən] [ænd; ənd][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [pə'fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,
where combustion and respiration are continually performed on a large scale ,
在哪里 燃烧 和 呼吸 是 持续 执行 在 一个 大的 规模 ,

在燃烧和呼吸作用持续大规模进行的地方，

[ðə; ði][eə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the air must be much less pure than in the country ,
这 空气 必须 是 很多 较少的 纯的 比 在 这 国家 ,

这里的空气质量肯定比乡下差得多。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
where there are few of these causes to contaminate the atmosphere ,
在哪里 那里 是 很少 的 这些 原因 到 污染 这 气氛 ，

如果大气污染源较少，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][pjʊə(r)] ;
and where vegetables are continually tending to render it more pure ;
和 在哪里 蔬菜 是 持续 倾向于 到 使成为 它 更多的 纯的 ；

而蔬菜则不断地使其变得更加纯净；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪt] [ðɪs] ['elɪmənt] ,
and if it was not for the winds which agitate this element ,
和 如果 它 曾是 不是 为了 这 风 哪个 激荡 这 元素 ，

如果不是风搅动着这一元素，

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪts] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
and constantly occasion its change of place ,
和 不断地 场合 它是 改变 的 地方 ，

并不断改变其位置，

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [wʊd] ['prɒbəbli] [suːn] [bɪ'kʌm] [ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .
the air of large towns would probably soon become unfit for respiration .
这 空气 的 大的 城镇 会 大概 很快 变得 不合格 为了 呼吸 .

大城市的空气可能很快就会变得不适宜呼吸。

[wɪndz; waɪndz] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Winds bring us the pure air of the country ,
风 带来 我们 这 纯的 空气 的 这 国家 ，

风给我们带来了这个国家的纯净空气，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [eə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [ɪk'stræktɪd] ;
and take away that from which the vital air has been in a great measure extracted ;
和 拿 离开 那 从 哪个 这 必不可少的 空气 有 到过 在 一个 伟大的 措施 提取 ；

并带走那些已经大量抽取了生命之气的东西；

[bʌt; bət] [stɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fjuːəl] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪli] [bɜːnt] ,
but still , from the immense quantity of fuel which is daily burnt ,
但 仍然 ， 从 这 巨大 数量 的 燃料 哪个 是 日常的 烧焦的 ，

但是，即便如此，每天燃烧的燃料数量仍然巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['briːðɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] , [ðə; ði][eə(r)] ['veri] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊə(r)] .
and the number of people breathing in large towns , the air very soon becomes impure .
和 这 数字 的 人们 呼吸 在 大的 城镇 ， 这 空气 非常 很快 变成 不纯 .

大城市里人口众多，空气很快就会变得污浊。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['greɪtə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
From the greater purity of the air in the country ,
从 这 更大的 纯度 的 这 空气 在 这 国家 ，

从该国更纯净的空气中，

['prəʊsiːdz] [ðə; ði]['rəʊzi] [bluːm] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['kɒtɪdʒ] ,
proceeds the rosy bloom found in the rural cottage ,
收益 这 红润 盛开 成立 在 这 乡村的 小屋 ，

乡村小屋里盛开的玫瑰花，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn] [veɪn] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .
which we in vain look for in the stately palace , or the splendid drawing room .
哪个 我们 在 徒劳 看 为了 在 这 庄严 宫殿 ，或者 这 灿烂 绘画 房间 .

我们在庄严的宫殿或华丽的客厅里都找不到它。

[hɪə(r)] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [dɪ'spjuːt] ,
Here then are reasons for preferring the country , which no one will dispute ,
这里 然后 是 原因 为了 偏好 这 国家 ，哪个 不 一 将要 争议 ，

以下是人们更倾向于选择这个国家的理由，这些理由无人会质疑：

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,
and whenever it can be done ,
和 每当 它 能 是 完毕 ，

只要有可能，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃəʊzn] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] :
such a situation ought always to be chosen in preference to a large town :
这样的 一个 情况 应该 总是 到 是 选定 在 偏爱 到 一个 大的 镇 :

这种情况应该始终优先于大城市而选择：

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn'fɔːst] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] . —
this cannot be better enforced than in the words of Dr . Armstrong . —
这 不能 是 更好的 强制执行 比 在 这 字 的 博士 . 阿姆斯特朗 . —

这一点再好不过用阿姆斯特朗博士的话来强调了。

- [jiː; ji] , [huː] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [wɜːld] [wʊd] [weə(r)] - [ə; eɪ] ['bɒdi] [friː] [ɒv; əv] [peɪn] ,
' Ye , who amid the feverish world would wear ' a body free of pain ,
- 叶 , WHO 之中 这 发烧 世界 会 穿 - 一个 身体 自由的 的 疼痛 ,

“你们这些身处喧嚣世界，却渴望拥有无痛之躯的人啊！”

[ɒv; əv] [k'eəz] [ə; eɪ] [maɪnd] ; - [flai] [ðə; ði] [ræŋk] ['sɪti] , [ʃʌn] [ɪts] ['tɜːbɪd] [eə(r)] ;
of cares a mind ; ' fly the rank city , shun its turbid air ;
的 关心 一个 头脑 ; - 飞 这 秩 城市 , 回避 它是 混浊 空气 ;

抛却烦恼，远离污浊的城市，避开它污浊的空气；

- [briːð] [nɒt] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sməʊk] , - [ænd; ənd] ['vɒlətaɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,
' breathe not the chaos of eternal smoke , ' and volatile corruption , from the dead ,
- 呼吸 不是 这 混乱 的 永恒 抽烟 , - 和 易挥发的 腐败 , 从 这 死的 ,

“不要吸入永恒烟雾的混沌，以及来自死者的易燃腐败。”

- [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] - [eks'heil] , [tuː; tə] ['sʌli] ['hɛvənz] [træns'pærənt] [dəʊm] - [wɪð] [dɪm] [mɔː'tæləti] .
' the dying , sick'ning , and the living world ' exhaled , to sully heaven's transparent dome ' with dim mortality .
- 这 垂死 , - , 和 这 活的 世界 - 呼气 , 到 玷污 天 透明的 穹顶 - 和 暗淡 死亡 .

垂死之人、病弱之人，以及活着之人，都呼出了气息，玷污了天堂透明的穹顶，使其笼罩在黯淡的死亡之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于维护健康的讲座(A Lecture on the Preservation of Health) 第2/2页

- [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [briːð] , [ə'weɪ] ; [ðə; ði]['rʊərəl][waɪldz] - [ɪn'vaɪt] ; [ðə; ði] ['maʊntənz] [kɔːl][juː; jʊ] ,
' While yet you breathe , away ; the rural wilds ' invite ; the mountains call you ,
- 尽管 然而 你 呼吸 , 离开 ; 这 乡村的 荒野 - 邀请 ; 这 山脉 称呼 你 ,

趁你还有呼吸，远走他乡；乡村的荒野在召唤你；群山在呼唤你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪlz] ; - [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [æm'brəʊziəl] [briːz] - [ðæt]
and the vales ; ' the woods , the streams , and each ambrosial breeze ' that
和 这 山谷 ; - 这 树林 , 这 溪流 , 和 每个 甘露 微风 - 那
[fænz][ðə; ði]['evə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [skaɪ] . -
fans the ever undulating sky . '
粉丝 这 曾经 起伏的 天空 . -

还有山谷；"树林、溪流，以及吹拂着变幻莫测的天空的每一缕清风。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taʊnz] ;
But there are many whose occupations oblige them to reside in large towns ;
但 那里 是 许多 谁 职业 必须 他们 到 居住 在 大的 城镇 ;

但也有许多人因为职业原因不得不居住在大城市里；

[ðeɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['friːkwənt] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
they , therefore , should make frequent excursions into the country ,
他们 , 所以 , 应该 制作 频繁 短途旅行 进入 这 国家 ,

因此，他们应该经常到乡下游览。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
or to such situations as will enable them to enjoy ,
或者 到 这样的 情况 作为 将要 使能够 他们 到 享受 ,

或者让他们处于能够享受的那种境地，

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['pjʊərəti] .
and to breathe air of a little more purity .
和 到 呼吸 空气 的 一个 小的 更多的 纯度 .

呼吸更纯净的空气。

[ai] [seɪ] [ɪn'dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
I say enjoy , for who that has been for some time shut up in the town
我 说 享受 , 为了 WHO 那 有 到过 为了 一些 时间 关闭 向上 在 这 镇
,
,
,

我说，好好享受吧，对于那些已经在镇上闭门闭门一段时间的人来说。

[wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
without breathing the pure air of the country ,
没有 呼吸 这 纯的 空气 的 这 国家 ,

没有呼吸过这个国家的新鲜空气，

[dʌz] [nɒt] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [i'məːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'zəʊt][ɒv; əv]
does not feel his spirits revived the moment he emerges from the azote of
做 不是 感觉 他的 烈酒 复活 这 片刻 他 出现 从 这 氮 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

他走出小镇的阴霾后，并没有立刻感到精神焕发。

[let] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [pɑːs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [ɪf] [bʌt]
Let not therefore , if possible , a single day pass , without enjoying , if but
让 不是 所以 ，如果 可能的 ， 一个 单身的 天 经过 ， 没有 享受 ，如果 但
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ，

因此，如果可能的话，不要让任何一天白白流逝，哪怕只是享受一个小时。

[ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the pure air of the country .
这 纯的 空气 的 这 国家 .

这个国家纯净的空气。

['duːɪŋ] [ðɪs] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evri] [deɪ] ,
Doing this , only for a short time every day ,
正在做 这 ，仅有的 为了 一个 短的 时间 每一个 天 ，

每天只需花很短的时间这样做，

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [həʊl] [deɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]
would be much more effectual than spending whole days , or even weeks in the
会 是 很多 更多的 有效的 比 开支 所有的 天 ，或者 甚至 周 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ，

比在乡下待上一整天甚至几周要有效得多。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
and then returning into the corrupt atmosphere of the town ;
和 然后 返回 进入 这 腐败 气氛 的 这 镇 ;

然后又回到城镇腐败的氛围中;

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [briːðd] [æn; ən][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] ,
for when you have for a long time breathed an impure air ,
为了 什么时候 你 有 为了 一个 长的 时间 呼吸 一个 不纯 空气 ，

当你长时间呼吸不洁净的空气时,

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['mɔːbɪdli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the excitability becomes so morbidly accumulated , from the want of the
这 兴奋性 变成 所以 病态地 积累 ， 从 这 想 的 这
['stɪmjələs][ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)] ,
stimulus of pure air ,
刺激 的 纯的 空气 ，

由于缺乏新鲜空气的刺激，兴奋性会病态地累积起来。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][juː; jʊ] ;
that the air of the country will have too great an effect upon you ;
那 这 空气 的 这 国家 将要 有 也 伟大的 一个 影响 之上 你 ;

该国的空气会对你产生过大的影响;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [brɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri]
it will frequently , in the course of a day or two , bring on an inflammatory
它 将要 频繁地 ，在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ， 带来 在 一个 炎症
['fiːvə(r)] ,
fever ,
发烧 ，

它通常会在一两天内引发炎症性发热。

[ə'tendɪd] [wɪð] ['stʌfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , ['hɔːsnəs] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] , [ænd; ənd]
attended with stuffing of the nose , hoarseness , a great degree of heat , and
参加 和 馅 的 这 鼻子 , 嘶哑 , 一个 伟大的 程度 的 热 , 和
['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
dryness of the skin ,
干燥 的 这 皮肤 ,

伴有鼻塞、声音嘶哑、全身发热、皮肤干燥等症状。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] .
with other symptoms of a violent cold .
和 其他 症状 的 一个 暴力 寒冷的 .

还伴有其他重感冒症状。

[lɑːdʒ] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ; [ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
Large towns are the graves of the human species ; they would perish in a few
大的 城镇 是 这 坟墓 的 这 人类 物种 ; 他们 会 沦 在 一个 很少
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

大城镇是人类的坟墓；它们会在几代之内消亡。

[ɪf] [nɒt] ['kɒnstəntli] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
if not constantly recruited from the country .
如果 不是 不断地 招募 从 这 国家 .

如果不是不断地从该国招募。

[ðə; ði] [kən'faɪnd] , ['pjuːtrɪd][eə(r)] , [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] [briːð] , [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
The confined , putrid air , which most of their inhabitants breathe , their want of
这 受限 , 腐烂的 空气 , 哪个 最多 的 他们的 居民 呼吸 , 他们的 想 的
['nætʃ(ə)rəl] ['eksəsaɪz] ,
natural exercise ,
自然的 锻炼 ,

他们居住的大多数居民呼吸着封闭、污浊的空气，缺乏自然锻炼，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd]['ruːɪn][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz]
but above all their dissipation , shorten their lives , and ruin their constitutions
但 多于 全部 他们的 耗散 , 缩短 他们的 生活 , 和 废墟 他们的 宪法
.
.
.

但最重要的是，他们的放荡不羁会缩短他们的寿命，损害他们的体质。

['tʃɪldrən] [pə'tɪkjələli] , [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)][eə(r)] ;
Children particularly , require a pure air ;
孩子们 特别 , 要求 一个 纯的 空气 ;

儿童尤其需要洁净的空气；

['evri] ['sɜːkəmstəns] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
every circumstance points out the country as the proper place for their
每一个 环境 积分 出去 这 国家 作为 这 恰当的 地方 为了 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
education ;
教育 ;

种种迹象表明，这个国家是他们接受教育的理想之地；

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['rʌstɪk] [spɔːts] , [ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]['daɪət] ,
the purity of the air , the variety of rustic sports , the plainness of diet ,
这 纯度 的 这 空气 , 这 种类 的 乡村 运动的 , 这 朴素 的 饮食 ,

空气纯净，乡村运动种类繁多，饮食清淡，

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ɔ:l] [kən'kɜ:(r)] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:] .

the simplicity and innocence of manners , all concur to recommend it .

这 简单 和 无辜 的 礼仪 , 全部 同意 到 推荐 它 .

举止的朴素和纯真，都足以让人推荐它。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['melənkəli] [fækt] , [ðæt] [ə'bʌv] [hɑ:f] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔ:n] [ɪn] ['lʌndən] ,

It is a melancholy fact , that above half the children born in London ,

它 是 一个 忧郁 事实 , 那 多于 一半 这 孩子们 出生 在 伦敦 ,

令人悲哀的是，伦敦出生的儿童中，超过一半的人……

[daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [j'iəz] [əʊld] .

die before they are two years old .

死 前 他们 是 二 年 老的 .

两岁前夭折。

[tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [freʃ] [eə(r)] [ɪz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,

To shew how indispensable fresh air is to children ,

到 展示 如何 必不可少 新鲜的 空气 是 到 孩子们 ,

为了说明新鲜空气对孩子有多么重要，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪrɪst] [lait] .

I shall mention one example which sets the fact in the clearest light .

我 将 提到 一 例子 哪个 套 这 事实 在 这 最清晰 光 .

我将举一个例子来最清楚地说明这个事实。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] - [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] ['dʌblɪn] , - ['ɪnfənts] , [aʊt] [ɒv; əv] - , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]

In the lying - in hospital at Dublin , 2944 infants , out of 7650 , died in the year

在 这 说谎 - 在 医院 在 都柏林 , - 婴儿 , 出去 的 - , 死亡 在 这 年

- ,

1782 ,

- ,

1782年，都柏林妇产医院共有7650名婴儿，其中2944名婴儿死亡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðeə(r)] [bɜ:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] ['evri] [θɜ:d] [tʃaɪld] ;

within the first fortnight after their birth , which is nearly every third child ;

之内 这 第一的 两星期 后 他们的 出生 , 哪个 是 几乎 每一个 第三 孩子 ;

在出生后的头两周内，几乎每三个孩子中就有一个会经历这种情况；

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fəʊmd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] ,

they almost all died in convulsions ; many of them foamed at the mouth ,

他们 几乎 全部 死亡 在 抽搐 ; 许多 的 他们 泡沫 在 这 嘴 ,

他们几乎全部死于抽搐；许多人口吐白沫。

[ðeə(r)] [θʌmz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] , [ðeə(r)] [dʒɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]

their thumbs were drawn into the palms of their hands , their jaws were

他们的 拇指 是 绘制 进入 这 棕榈树 的 他们的 双手 , 他们的 下颚 是

[lɒkt] ,

locked ,

已锁定 ,

他们的拇指缩进掌心，下巴紧咬。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [sweld] [ænd; ənd] [lʊkt] [blu:] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃoʊkt] .

the face was swelled and looked blue , as though they were choaked .

这 脸 曾是 肿胀 和 看起来 蓝色的 , 作为 尽管 他们 是 窒息 .

脸部肿胀发青，像是被噎住了一样。

[ðɪs] [lɑ:st] ['sɜ:kəmstəns] [led] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɪn] [ðə; ði]

This last circumstance led the physicians to conclude that the rooms in the

这 最后的 环境 引领 这 医生 到 结束 那 这 房间 在 这

['hɒspɪt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kləʊz] ,

hospital were too close ,

医院 是 也 关闭 ,

最后这种情况让医生们得出结论：医院的病房距离太近了。

[ænd; ənd] [hens] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [gʊd] [eə(r)] [tu:; tə] [bri:ð] ;
and hence , that the infants had not a sufficient quantity of good air to breathe ;
和 因此 , 那 这 婴儿 有 不是 一个 充足的 数量 的 好的 空气 到 呼吸 ;

因此，婴儿们呼吸不到足够的新鲜空气；

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [set] [ə'baʊt] ['ventɪleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['betə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['veri] [kəm'pli:tli] .
they therefore set about ventilating them better , which was done very completely .
他们 所以 放 关于 通风 他们 更好的 , 哪个 曾是 完毕 非常 完全地 .

因此，他们着手改善通风，而且做得非常彻底。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [hæz; həz] [bi:n] , [ðæt] [nɒt] [wʌn] [tʃaɪld] [daɪz] [naʊ] [weə(r)] [θri:] [ju:st] [tu:; tə] [daɪ] .
The consequence has been , that not one child dies now where three used to die .
这 结果 有 到过 , 那 不是 一 孩子 死亡 现在 在哪里 三 用过的 到 死 .

结果是，以前有三个孩子会死亡，现在却没有一个孩子会死亡。

['fju:ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'di:d] [daɪ] [kən'vʌls] [naʊ] , [ðæn; ðən] ['fɔ:məli] ; [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɜ:n] ,
Fewer children indeed die convulsed now , than formerly ; this is because the rich learn ,
更少 孩子们 的确 死 抽搐 现在 , 比 以前 ; 这 是 因为 这 富有的 学习 ,

如今死于抽搐的儿童确实比以前少了；这是因为富人懂得了，

['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [bʊks] , [ɔ:(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fɪ'zɪʃən] , [haʊ] ['nesəsəri] [freʃ] [eə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] ;
either from books , or conversation with physicians , how necessary fresh air is to life and health ;
任何一个 从 图书 , 或者 对话 和 医生 , 如何 必要的 新鲜的 空气 是 到 生活 和 健康 ;

无论是从书本上还是与医生的交谈中，我们都能了解到新鲜空气对生命和健康的重要性；

[hens] [ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wel] [eəd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ,
hence they keep their houses well aired ; but the poor , and servants ,
因此 他们 保持 他们的 房屋 出色地 播出 ; 但 这 贫穷的 , 和 仆人 ,

因此，他们保持房屋通风良好；但是穷人和仆人，

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðɪs] ['mætə(r)] ['prɒpəli] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [frɒm; frəm] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
are not made to comprehend this matter properly ; and therefore from neglecting to open their windows ,
是 不是 制成 到 理解 这 事情 适当地 ; 和 所以 从 疏忽 到 打开 他们的 视窗 ,

他们没有被培养成能够正确理解这件事的人；因此，由于疏忽而没有打开窗户，

[ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] , ['teɪntɪd] [eə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] , ['meni] [dɪs'ɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ɒn] ,
and breathing a foul , tainted air , the greatest part of their time , many disorders are brought on ,
和 呼吸 一个 犯规 , 受污染的 空气 , 这 最 部分 的 他们的 时间 , 许多 疾病 是 带来 在 ,

他们大部分时间都在呼吸污浊的空气，由此引发了许多疾病。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['rendəd] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [bi:; bi] . [[sɪks]]
and others rendered worse than they naturally would be . [6]
和 其他的 渲染 更糟 比 他们 自然 会 是 . [6]

而另一些则变得比它们原本应有的状态更糟。[6]

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
Having considered the purity of the air ,
拥有 经过考虑的 这 纯度 的 这 空气 ,

考虑到空气的纯净度，

[let][ˌjuː 'es][nekst] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] ,
let us next take a view of the changes in temperature which it undergoes ,
让 我们 下一个 拿 一个 看法 的 这 变化 在 温度 哪个 它 经历 ,

接下来，让我们来看看它所经历的温度变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and the effects which these have upon the constitution .
和 这 效果 哪个 这些 有 之上 这 宪法 .

以及这些对宪法的影响。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][eə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ; [neɪ] ,
We find the air sometimes considerably below the freezing point ; nay ,
我们 寻找 这 空气 有时 相当 以下 这 冷冻 观点 ; 不 ,

我们发现空气温度有时远低于冰点；不，

['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ɪn'tensli] [kəʊld] ;
even so much as 20 or 30 degrees ; it is then intensely cold ;
甚至 所以 很多 作为 - 或者 - 学位 ; 它 是 然后 强烈地 寒冷的 ;

即使只有20或30度，也会非常冷；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː]
and on the other hand , the thermometer sometimes indicates a great degree
和 在 这 其他 手 , 这 温度计 有时 表示 一个 伟大的 程度
[ɒv; əv] [hiːt] .
of heat .
的 热 .

另一方面，温度计有时会显示很高的温度。

[wiː; wi] [ðen] [faɪnd] [ɑː'selvz] [mʌtʃ] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɪg'zɔːstɪd] .
We then find ourselves much relaxed , and our constitutions exhausted .
我们 然后 寻找 我们自己 很多 轻松 , 和 我们的 宪法 筋疲力尽的 .

然后我们发现自己非常放松，但身体却很疲惫。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
To understand how this happens , let us consider for a moment the nature
到 理解 如何 这 发生 , 让 我们 考虑 为了 一个 片刻 这 自然
[ɒv; əv] [hiːt] ,
of heat ,
的 热 ,

为了理解这是如何发生的，让我们先来思考一下热的本质。

[ænd; ənd][kəʊld] . — [hiːt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɪmjəlaɪ] [wɪtʃ] [ækt][ə'pɒn][ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
and cold . — Heat is one of those stimuli which act upon the excitability ,
和 寒冷的 . — 热 是 一 的 那些 刺激 哪个 行为 之上 这 兴奋性 ,
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [laɪf] :
and support life :
和 支持 生活 :

以及寒冷。——热是刺激兴奋性并维持生命的一种刺激：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊtəli] [wɪð'drɔːn] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɪst]['iːv(ə)n]
for if it was totally withdrawn , we should not be able to exist even
为了 如果 它 曾是 完全 撤回 , 我们 应该 不是 是 有能力的 到 存在 甚至
[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ;
a few minutes ;
一个 很少 分钟 ;

因为如果它完全消失，我们甚至无法生存几分钟；

[ænd; ənd] [kəʊld] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [hiːt] .
and cold is only a diminution of heat .
和 寒冷的 是 仅有的 一个 减少 的 热 .

寒冷只是热量的减弱。

[wen] [hiːt] [ɪz] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [dɪ'griː] ,
When heat is present , in a proper degree ,
什么时候 热 是 展示 , 在 一个 恰当的 程度 ,

当热量达到适当程度时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] ['tempərət] ,
or the atmosphere is about that degree of heat which we call temperate ,
或者 这 气氛 是 关于 那 程度 的 热 哪个 我们 称呼 温带 ,

或者说，大气温度大约处于我们称之为温带的温度范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
it just gives such a stimulus , and keeps the excitability exhausted to such a degree ,
它 只是 给予 这样的 一个 刺激 , 和 保持 这 兴奋性 筋疲力尽的 到 这样的 一个 程度 ,

它能带来如此强烈的刺激，并使兴奋性持续处于极度疲劳的状态。

[æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [helθ] ;
as to preserve the body in health ;
作为 到 保存 这 身体 在 健康 ;

为了保持身体健康；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['temprətʃə(r)] ,
but if it continue for a considerable time to be much warmer than this temperature ,
但 如果 它 继续 为了 一个 大量 时间 到 是 很多 更温暖 比 这 温度 ,

但如果气温持续远高于这个温度，并且这种情况会持续相当长一段时间，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [mʌst; məst] [biː; bi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːz] [ɔːl'redi] [leɪd] [daʊn] , [æn; ən] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
the consequence must be , from the laws already laid down , an exhaustion of the excitability ,
这 结果 必须 是 , 从 这 法律 已经 铺设 向下 , 一个 疲惫 的 这 兴奋性 ,

根据已有的规律，其结果必然是兴奋性的耗尽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and a consequent relaxation and debility ; for ,
和 一个 后果 松弛 和 虚弱 ; 为了 ,

以及由此导致的放松和虚弱；因为，

[wen] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] , [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
when the excitability has been exhausted by the violent application of heat , long continued ,
什么时候 这 兴奋性 有 到过 筋疲力尽的 经过 这 暴力 应用 的 热 , 长的 持续 ,

当兴奋性因长时间的剧烈加热而耗尽时，

[ðə; ði] ['kɒmən] ['stɪmjələnt] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [laɪf] , ['kænɒt] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
the common stimulant powers which support life , cannot produce a sufficient effect upon it ,
这 常见的 兴奋剂 权力 哪个 支持 生活 , 不能 生产 一个 充足的 影响 之上 它 ,

维持生命所必需的普通刺激物，无法对其产生足够的作用。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [helθ] .
to give to the body that tone which is compatible with health .
到 给 到 这 身体 那 语气 哪个 是 兼容的 和 健康 .

使身体保持健康所需的状态。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːls] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['tempərət] ,
On the contrary , when the heat of the air falls below what we call temperate ,
在 这 相反 , 什么时候 这 热 的 这 空气 瀑布 以下 什么 我们 称呼 温带 ,

相反，当空气温度低于我们所说的温带温度时，

[ɔː(r)] [wen] [kəʊld] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['stɪmjələs] [ɒv; əv] [hiːt] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
or when cold is applied to the body , from the accustomed stimulus of heat being diminished ,
或者 什么时候 寒冷的 是 应用 到 这 身体 , 从 这 习惯 刺激 的 热 存在 减少 ,

或者当身体受到寒冷刺激时，由于习惯性的热刺激减弱，就会出现这种情况。

[ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [mʌst; məst] [ə'kjuːmjəleɪt] ,
the excitability must accumulate ,
这 兴奋性 必须 积累 ,

兴奋性必须不断积累，

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [p'aʊəz] .
or become more liable to be affected by the action of the external powers .
或者 变得 更多的 容易 到 是 做作的 经过 这 行动 的 这 外部的 权力 .

或更容易受到外部势力行动的影响。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['seldəm] [pɹədj'uːsɪz] [bæd] [ɪ'fekts] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [biː; bi] [ɪm'prɒpəli] [ɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] ;
This , however , very seldom produces bad effects , unless the exciting powers be improperly or quickly applied ;
这 , 然而 , 非常 很少 产 坏的 效果 , 除非 这 激动人心 权力 是 不恰当 或者 迅速地 应用 ;

然而，除非兴奋剂使用不当或使用过快，否则这种情况很少会产生不良后果；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [beə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [hiːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;
for we can bear a considerable diminution of heat without any bad consequences ;
为了 我们 能 熊 一个 大量 减少 的 热 没有 任何 坏的 结果 ;

因为我们可以承受相当大的热量减少而不会产生任何不良后果；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] ,
and in all cases I hope I shall be able to make it appear ,
和 在 全部 案例 我 希望 我 将 是 有能力的 到 制作 它 出现 ,

我希望在所有情况下都能让它显现出来。

[ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] ,
that much more mischief arises from the too great action of heat ,
那 很多 更多的 恶作剧 出现 从 这 也 伟大的 行动 的 热 ,

过热会造成更大的危害。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
than from the diminution of it .
比 从 这 减少 的 它 .

而不是因为其减少而减少。

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] ['kʌntri] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
Nature never made any country too cold for its inhabitants .
自然 绝不 制成 任何 国家 也 寒冷的 为了 它是 居民 .

大自然从未让任何一个国家冷到不适宜居民居住。

[ɪn][kəʊld] [k'laɪməts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fə'tiːg] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
In cold climates , she has made exercise , and even fatigue habitual to them ,
在 寒冷的 气候 , 她 有 制成 锻炼 , 和 甚至 疲劳 习惯性的 到 他们 ,

在寒冷的气候下，她使他们养成了锻炼甚至疲惫的习惯。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ;
not only from the necessity of their situation , but from choice ;
不是 仅有的 从 这 必要性 的 他们的 情况 , 但 从 选择 ;

不仅是迫于形势所迫，也是出于选择；

[ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [daɪ'vɜːʒən] ['biːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɔː(r)]['vaɪələnt][kaɪnd] .
their natural diversions being all of the athletic or violent kind .
他们的 自然的 转移 存在 全部 的 这 运动 或者 暴力 种类 .

他们天生的消遣方式都是运动型或暴力型的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnəsi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['mænəz] ,
But the softness and effeminacy of modern manners ,
但 这 柔软 和 阴柔气质 的 现代的 礼仪 ,

但现代礼仪的柔弱和女性化，

[hæz; həz][bəuθ] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [məʊst] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['klaɪmət] ,
has both deprived us of our natural defence against the diseases most incident to our climate ,
有 两个都 被剥夺的 我们 的 我们的 自然的 防御 反对 这 疾病 最多 事件 到 我们的 气候 ,

既剥夺了我们抵御气候条件下最常见疾病的天然防御能力，

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] .
and subjected us to all the inconveniencies of a warm one .
和 受 我们 到 全部 这 不便之处 的 一个 温暖的 一 .

并让我们承受了温暖天气带来的所有不便。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] ['ɑːftəwədz] ,
People are afraid of going out into the cold air ; but if they conduct themselves properly afterwards ,
人们 是 害怕的 的 去 出去 进入 这 寒冷的 空气 ; 但 如果 他们 执行 他们自己 适当地 然后 ,

人们害怕外出到寒冷的空气中；但如果他们事后举止得体，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
they will never be in the least danger from it .
他们 将要 绝不 是 在 这 至少 危险 从 它 .

他们绝不会因此面临任何危险。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'sesɪv] , ['nevə(r)][pɹədj'uːsɪz] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] .

Indeed the action of cold , unless it be excessive , never produces any bad effects .

的确 这 行动 的 寒冷的 , 除非 它 是 过多的 , 绝不 产 任何 坏的 效果 .

事实上，除非寒冷过度，否则寒冷的作用永远不会产生任何不良影响。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [θɪŋk] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['erə(r)] ;

Many of you will , no doubt , think me here in an error ;

许多 的 你 将要 , 不 怀疑 , 思考 我 这里 在 一个 错误 ;

毫无疑问，你们中的许多人会认为我在这里犯了错误；

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [ˌentə'teɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] .

but I hope you will not long entertain that opinion .

但 我 希望 你 将要 不是 长的 招待 那 观点 .

但我希望你不会长时间持有这种观点。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['friːkwənt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

You will say that you have had frequent experience to the contrary ;

你 将要 说 那 你 有 有 频繁 经验 到 这 相反 ;

你会说你经常有相反的经历；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [gɒn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] ['dredf(ə)l] [k'əʊldz] .

that you have often gone out into the cold air , and have caught dreadful colds .

那 你 有 经常 已消失 出去 进入 这 寒冷的 空气 , 和 有 捕捉 可怕 感冒 .

你经常到寒冷的室外活动，结果得了重感冒。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] , [ai] [wɪl] [dɪ'naɪ] ; [neɪ] ,

That this is owing to the action of cold , I will deny ; nay ,

那 这 是 欠款 到 这 行动 的 寒冷的 , 我 将要 否定 ; 不 ,

我否认这是寒冷作用的结果；不，

[ai] [wɪl] [ə'sɜːt] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][gəʊ] [aʊt]['ɪntuː][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kəʊld] ,

I will assert , that if a person go out into air which is very cold ,

我 将要 断言 , 那 如果 一个 人 去 出去 进入 空气 哪个 是 非常 寒冷的 ,

我将断言，如果一个人走到非常寒冷的空气中，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

and remain in it for a very long time ,

和 保持 在 它 为了 一个 非常 长的 时间 ,

并长时间待在其中，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [pə'siːv] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kəʊld][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðeə(r)] .

he will never perceive any symptoms of what is called a cold so long as he remains there .

他 将要 绝不 感知 任何 症状 的 什么 是 称为 一个 寒冷的 所以 长的 作为 他 遗迹 那里 .

只要他待在那里，他就永远不会感觉到感冒的任何症状。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [kəʊld][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , ['hɔːsnəs] , [ænd; ənd] [kɒf] ,

A common cold is attended with a running of the nose , hoarseness , and cough ,

一个 常见的 寒冷的 是 参加 和 一个 跑步 的 这 鼻子 , 嘶哑 , 和 咳嗽 ,

普通感冒的症状包括流鼻涕、声音嘶哑和咳嗽。

[wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [hiːt] , [æn; ən] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] . — [naʊ]
with a considerable degree of feverish heat , an dryness of the skin . — Now
和 一个 大量 程度 的 发烧 热 , 一个 干燥 的 这 皮肤 . — 现在
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] ,
it is universally agreed ,
它 是 普遍地 同意 ,

伴有相当程度的发热和皮肤干燥。——现在人们普遍认为，

[ðæt] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] ;
that this disorder is an inflammation , or is of an inflammatory nature ;
那 这 紊乱 是 一个 炎 , 或者 是 的 一个 炎症 自然 ;

这种疾病是一种炎症，或者具有炎症性质；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] , [mɔɪst] [skɪn] [wɪtʃ] [laɪnz] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
it is an inflammation of the smooth , moist skin which lines the nostrils ,
它 是 一个 炎 的 这 光滑的 , 潮湿 皮肤 哪个 线条 这 鼻孔 ,

它是鼻孔内壁光滑湿润皮肤的炎症。

[ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] - [paɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz][kəʊld][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
and goes down the wind - pipe into the lungs ; but as cold is only a
和 去 向下 这 风 - 管道 进入 这 肺 ; 但 作为 寒冷的 是 仅有的 一个
[ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] [hiːt] ,
diminution of heat ,
减少 的 热 ,

然后顺着气管进入肺部；但寒冷只是热量的减少，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪmjələs] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
or a diminution of a stimulus acting upon the body ,
或者 一个 减少 的 一个 刺激 表演 之上 这 身体 ,

或者作用于身体的刺激减弱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [kæn; kən] [kɔːz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)]
it is impossible that such a diminution can cause a greater action or
它 是 不可能的 那 这样的 一个 减少 能 原因 一个 更大的 行动 或者
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

这种减少不可能引起更大的行动或兴奋；

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
we might as well expect to fill a vessel by taking water out of it .
我们 可能 作为 出色地 预计 到 充满 一个 血管 经过 采取 水 出去 的 它 .

我们完全可以指望通过从容器中取出水来将容器装满。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][kəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] , [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
But let us see how a cold , as it is commonly called , is usually
但 让 我们 看 如何 一个 寒冷的 , 作为 它 是 通常 称为 , 是 通常
[prə'djuːst] .
produced .
生产 .

但让我们来看看感冒（俗称普通感冒）通常是如何产生的。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] [gəʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
When a person in cold weather goes out into the air ,
什么时候 一个 人 在 寒冷的 天气 去 出去 进入 这 空气 ,

当一个人在寒冷天气外出到空气中时，

['evri] [taɪm][hiː; hi] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ,
every time he draws in his breath ,
每一个 时间 他 平局 在 他的 气息 ,

他每次吸气时，

[ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['wɪndpaɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

the cold air passes through his nostrils and windpipe into the lungs ,

这 寒冷的 空气 通过 通过 他的 鼻孔 和 气管 进入 这 肺 ，

冷空气通过他的鼻孔和气管进入肺部。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] , [ə'laʊz] [ðeə(r)][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ,

and in thus diminishing the heat of the parts , allows their excitability to accumulate ,

和 在 因此 减少 这 热 的 这 部分 ， 允许 他们的 兴奋性 到 积累 ，

这样一来，部件的温度就会降低，从而使其兴奋性得以积累。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [hiːt] .

and renders them more liable to be affected by the succeeding heat .

和 渲染 他们 更多的 容易 到 是 做作的 经过 这 成功 热 .

并使它们更容易受到随后高温的影响。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] , [hiː; hi] [fiːlz] [nəʊ][bæd] [ɪ'fekts] ;

So long as that person continues in the cold air , he feels no bad effects ;

所以 长的 作为 那 人 继续 在 这 寒冷的 空气 ， 他 感觉 不 坏的 效果 ;

只要这个人继续待在寒冷的空气中，他就不会感到任何不良影响;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] ,

but if he come into a warm room ,

但 如果 他 来 进入 一个 温暖的 房间 ，

但如果他走进一个温暖的房间，

[hiː; hi][fɜːst] [pə'siːv] [ə; eɪ] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [brest] ,

he first perceives a glow within his nostrils and breast ,

他 第一的 感知 一个 辉光 之内 他的 鼻孔 和 胸部 ，

他首先感觉到鼻孔和胸口有光芒闪烁，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

as well as all over the surface of the body .

作为 出色地 作为 全部 超过 这 表面 的 这 身体 .

以及遍布全身表面。

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['draɪnəs] [ænd; ənd] ['hʌskinəs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [brest] .

Soon afterwards , a disagreeable dryness and huskiness will be felt in the nostrils and breast .

很快 然后 ， 一个 令人不快的 干燥 和 嘶哑 将要 是 毛毡 在 这 鼻孔 和 胸部 .

随后不久，鼻孔和乳房就会感到令人不适的干燥和沙哑感。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [draɪ] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [kɒf] ['kʌmz] [ɒn] .

By and by a short , dry , tickling cough comes on .

经过 和 经过 一个 短的 ， 干燥 ， 挠痒痒 咳嗽 来 在 .

不久，一阵短暂、干咳、发痒的咳嗽袭来。

[hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] ;

He feels a shivering , which makes him draw nearer to the fire , but all to no purpose ;

他 感觉 一个 瑟瑟发抖 ， 哪个 制作 他 画 更近 到 这 火 ， 但 全部 到 不 目的 ;

他感到一阵颤抖，这让他更加靠近火堆，但这一切都是徒劳的;

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][traɪz][tuː; tə] [hiːt] [hɪm'self] , [ðə; ði][mɔː(r)] [tʃɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] .

the more he tries to heat himself , the more chill he becomes .

这 更多的 他 尝试 到 热 他自己 ， 这 更多的 寒意 他 变成 .

他越想让自己暖和起来，就越觉得冷。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɒn][ðə; ði]
All the mischief is here caused by the violent action of the heat on the
全部 这 恶作剧 是 这里 导致 经过 这 暴力 行动 的 这 热 在 这
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .
accumulated excitability .
积累 兴奋性 .

所有这些危害都是由热对累积的兴奋性的剧烈作用引起的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɔː] , [ðiːz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n]
For want of a knowledge of this law , these disagreeable , and often
为了 想 的 一个 知识 的 这 法律 , 这些 令人不快的 , 和 经常
['deɪndʒərəs] [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɒn] ;
dangerous complaints are brought on ;
危险的 投诉 是 带来 在 ;

由于不了解这条法律，所以才会出现这些令人不快且往往危险的投诉；

[wen] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .
when they might be avoided with the greatest ease .
什么时候 他们 可能 是 避免 和 这 最 舒适 .

明明可以最轻松地避免它们。

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] , [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'selvz] ['veri]
When you take a ride into the country on a cold day , you find yourselves very
什么时候 你 拿 一个 骑 进入 这 国家 在 一个 寒冷的 天 , 你 寻找 你们自己 非常
[kəʊld] ;
cold ;
寒冷的 ;

在寒冷的日子里乘车前往乡下，你会发现自己非常冷；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]
as soon as you go into a house , you are invited to come to the
作为 很快 作为 你 去 进入 一个 房子 , 你 是 受邀 到 来 到 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

你一进屋，就被邀请到火堆旁。

[ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'selvz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] , [tuː; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm]
and warm yourselves ; and what is still worse , to drink something warm
和 温暖的 你们自己 ; 和 什么 是 仍然 更糟 , 到 喝 某物 温暖的
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

取暖；更糟糕的是，喝些温暖舒适的饮料。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [kəʊld] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
to keep out the cold , as the saying is .
到 保持 出去 这 寒冷的 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，是为了抵御寒冷。

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] [ai]
The inevitable consequence of this , is , to bring on the complaints which I
这 不可避免的 结果 的 这 , 是 , 到 带来 在 这 投诉 哪个 我
[hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
have just described ,
有 只是 描述 ,

这样做的必然结果是，会引发我刚才描述的那些抱怨。

[wɪtʃ] [mait] [wɪð] [mɔː(r)] [prə'praɪəti] [biː; bi] [kɔːld] , [hiːts] [ðæn; ðən] [k'əʊldz] .
which might with more propriety be called , heats than colds .
哪个 可能 和 更多的 礼 是 称为 , 加热 比 感冒 .

与其称之为感冒，不如称之为热更为恰当。

[bʌt; bət] [haʊ] ['iːzəli] [mait] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] !

But how easily might these complaints have been avoided !

但 如何 容易地 可能 这些 投诉 有 到过 避免 !

但这些抱怨原本是多么容易避免啊！

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['ætməsfɪə(r)] ,

When you come out of a very cold atmosphere ,

什么时候 你 来 出去 的 一个 非常 寒冷的 气氛 ,

当你从非常寒冷的环境中出来时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

you should not at first go into a room that has a fire in it ,

你 应该 不是 在 第一的 去 进入 一个 房间 那 有 一个 火 在 它 ,

你一开始不应该进入有火的房间，

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ðæt] ,

or if you cannot avoid that ,

或者 如果 你 不能 避免 那 ,

或者如果你无法避免这种情况，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

you should keep for a considerable time at as great a distance from

你 应该 保持 为了 一个 大量 时间 在 作为 伟大的 一个 距离 从

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

the fire as possible ,

这 火 作为 可能的 ,

你应该尽可能远离火源，并长时间保持这个姿势。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [baɪ] [ðə; ði] ['mɒdərət]

that the accumulated excitability may be gradually exhausted , by the moderate

那 这 积累 兴奋性 可能 是 逐步地 筋疲力尽的 , 经过 这 缓和

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hiːt] ;

and gentle action of heat ;

和 温和的 行动 的 热 ;

通过温和的热作用，可以逐渐消除累积的兴奋性；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] :

and then you may bear the heat of the fire without any danger :

和 然后 你 可能 熊 这 热 的 这 火 没有 任何 危险 :

这样你就可以毫无危险地承受火焰的炙烤：

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wɔːm] [ɔː(r)] [strɒŋ] ['lɪkəz] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

but , above all , refrain from taking warm or strong liquors while you are

但 , 多于 全部 , 避免 从 采取 温暖的 或者 强的 酒 尽管 你 是

[kəʊld] .

cold .

寒冷的 .

但最重要的是，不要在寒冷的时候饮用温热或浓烈的酒。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɔː(r)] [fiːt] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] ,

If a person have his hands or feet exposed to a very severe cold ,

如果 一个 人 有 他的 双手 或者 脚 裸露 到 一个 非常 严重 寒冷的 ,

如果一个人的手脚暴露在极度寒冷的环境中，

[ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

the excitability of those parts will be so much accumulated ,

这 兴奋性 的 那些 部分 将要 是 所以 很多 积累 ,

这些部分的兴奋性会不断积累，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

that if they should be brought suddenly near the fire , a violent inflammation ,

那 如果 他们 应该 是 带来 突然 靠近 这 火 , 一个 暴力 炎 ,

如果突然将它们带到火边，就会发生剧烈的炎症。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ; [ɔː(r)] ,
and even a mortification will take place , which has often happened ; or ,
和 甚至 一个 屈辱 将要 拿 地方 ， 哪个 有 经常 发生 ； 或者 ，
[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ，

甚至会发生羞辱事件，这种情况屡见不鲜；或者至少，

[ðæt] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [kɔːld] ['tʃɪlbleɪnz] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] ,
that inflammation called Chilblains will be produced ,
那 炎 称为 冻疮 将要 是 生产 ，

会产生一种叫做冻疮的炎症。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv]
from the violent action of the heat upon the accumulated excitability of
从 这 暴力 行动 的 这 热 之上 这 积累 兴奋性 的
[ðəʊz] [pɑːts] ;
those parts ;
那些 部分 ；

由于高温对这些部位积累的兴奋性产生的剧烈作用；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ] ['sɜːkəmstænst] , [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɔː(r)] [fiːt] ['ɪntuː]
but , if a person so circumstanced , was to put his hands or feet into
但 ，如果 一个 人 所以 情境 ， 曾是 到 放 他的 双手 或者 脚 进入
[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
cold water ,
寒冷的 水 ，

但是，如果一个人在这种情况下将手或脚放入冷水中，

['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] , [ɔː(r)]
very little warmer than the atmosphere to which he had been exposed , or
非常 小的 更温暖 比 这 气氛 到 哪个 他 有 到过 裸露 ， 或者
[rʌb] [ðem; ðəm] [wɪð] [snəʊ] ,
rub them with snow ,
擦 他们 和 雪 ，

温度几乎与他所处的空气温度相同，或者用雪摩擦它们。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] - [ɔː(r)] - [dɪ'griːz] , [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wɪl] [biː; bi]
which is not often colder than 32 or 30 degrees , the morbid excitability will be
哪个 是 不是 经常 更冷 比 - 或者 - 学位 ， 这 病态的 兴奋性 将要 是
['grædʒuəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
gradually exhausted ,
逐步地 筋疲力尽的 ，

如果气温不常低于32或30度，那么这种病态的兴奋性就会逐渐消退。

[ænd; ənd][nəʊ][bæd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪl] [ɪn'sjuː] .
and no bad consequences will ensue .
和 不 坏的 结果 将要 随之而来 .

不会产生任何不良后果。

[wen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] ,
When a part of the body only has been exposed to the action of cold ,
什么时候 一个 部分 的 这 身体 仅有的 有 到过 裸露 到 这 行动 的 寒冷的 ，

当身体的某个部位仅暴露于寒冷环境中时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kept] ['hiːtɪd] ; [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
and the rest kept heated ; if , for instance ,
和 这 休息 保留 加热 ；如果 ， 为了 实例 ，

其余部分则保持加热状态；例如，如果

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] [sɪts][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
a person in a warm room sits so that a current of air coming through a
一个 人 在 一个 温暖的 房间 坐着 所以 那 一个 当前的 的 空气 未来 通过 一个
['brəʊkən] [peɪn] ,
broken pane ,
破碎的 窗格 ,

一个人坐在温暖的房间里，让一股气流从破损的玻璃窗吹进来，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðæt] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [ə'fektɪd] [wɪð] [æn; ən]
should fall upon any part of the body , that part will be soon affected with an
应该 落下 之上 任何 部分 的 这 身体 , 那 部分 将要 是 很快 做作的 和 一个
[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
inflammation ,
炎 ,

如果落在身体的任何部位，该部位很快就会发炎。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə; eɪ] [ru'mætɪk] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] .
which is usually called a rheumatic inflammation .
哪个 是 通常 称为 一个 风湿病 炎 .

通常被称为风湿性炎症。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
From what has been said , it will be easy to account for this
从 什么 有 到过 说 , 它 将要 是 简单的 到 帐户 为了 这
['sɜːkəmstəns] .
circumstance .
环境 .

根据以上所述，很容易解释这种情况。

[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][ɪts] [hiːt] ;
The excitability of the part is accumulated by the diminution of its heat ;
这 兴奋性 的 这 部分 是 积累 经过 这 减少 的 它是 热 ;

零件的兴奋性会随着其热量的减少而累积；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [wɔːm] ;
but at the same time , the rest of the body and blood is warm ;
但 在 这 相同的 时间 , 这 休息 的 这 身体 和 血 是 温暖的 ;

但与此同时，身体其他部位和血液却是温暖的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔːm] [blʌd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
and this warm blood acting upon a part where the excitability is accumulated ,
和 这 温暖的 血 表演 之上 一个 部分 在哪里 这 兴奋性 是 积累 ,

而这种温热的血液作用于兴奋性积聚的部位，

[wɪl] [kɔːz] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [ə'plai] [hiːt] ,
will cause an inflammation ; to which , the more you apply heat ,
将要 原因 一个 炎 ; 到 哪个 , 这 更多的 你 申请 热 ,

会导致炎症；而你越是加热，炎症就越严重。

[ðə; ði] [wɜːs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . — [frɒm; frəm] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
the worse you make it . — From these considerations , we may lay it down
这 更糟 你 制作 它 . — 从 这些 考虑因素 , 我们 可能 躺 它 向下
[æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
as a fact ,
作为 一个 事实 ,

你把事情做得越糟糕。——基于这些考虑，我们可以将其视为事实。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [sə'pɔːrts] [ˌjuː 'es][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,
and experience supports us in so doing ,
和 经验 支持 我们 在 所以 正在做 ,

经验也支持我们这样做。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɔːm] ['ɪntuː][kəʊld][eə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ;
that you may in general go out of warm into cold air without much danger ;
那 你 可能 在 一般的 去 出去 的 温暖的 进入 寒冷的 空气 没有 很多 危险 ;

一般来说，你可以从温暖的地方进入寒冷的地方而不会有太大危险；

[bʌt; bət] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
but , that you can never return suddenly from the cold into the warm air with perfect impunity .
但 , 那 你 能 绝不 返回 突然 从 这 寒冷的 进入 这 温暖的 空气 和 完美的 免责 .

但是，你永远不可能毫无顾忌地突然从寒冷的地方回到温暖的地方。

[hens] , [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːl] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] ,
Hence , we may lay down the following rule , which , if strictly observed ,
因此 , 我们 可能 躺 向下 这 下列的 规则 , 哪个 , 如果 严格 观察到 ,

因此，我们可以制定以下规则，如果严格遵守，

[wʊd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['friːkwənt] [k'əʊldz][wiː; wi] [miːt] [wɪð] [ɪn]['wɪntə(r)] .
would prevent the frequent colds we meet with in winter .
会 防止 这 频繁 感冒 我们 见面 和 在 冬天 .

可以预防我们在冬季经常遇到的感冒。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] , [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tʃɪld] ,
When the whole body , or any part of it , is chilled ,
什么时候 这 所有的 身体 , 或者 任何 部分 的 它 , 是 冷藏 ,

当整个身体或其任何部分感到寒冷时，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [baɪ] [dɪ'griːz] .
bring it to its natural feeling and warmth by degrees .
带来 它 到 它是 自然的 感觉 和 温暖 经过 学位 .

逐渐使其恢复到自然的感觉和温度。

[bʌt; bət] [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] ['nesəsəri] ['kɔːʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
But if , for want of observing this necessary caution , a cold , as it is called ,
但 如果 , 为了 想 的 观察 这 必要的 警告 , 一个 寒冷的 , 作为 它 是 称为 ,

但是，如果因为没有遵守这一必要的预防措施，而导致感冒，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːzd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [let][ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
should have seized a person , let us consider what is proper to be done .
应该 有 查获 一个 人 , 让 我们 考虑 什么 是 恰当的 到 是 完毕 .

如果应该逮捕某人，让我们考虑一下应该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['riːzənɪŋ] ,
It will , from the preceding reasoning ,
它 将要 , 从 这 前 推理 ,

根据前面的推理，它将是：

[ə'pɪə(r)] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][sɪt]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
appear very improper to make the room where you sit warmer than usual ,
出现 非常 不当 到 制作 这 房间 在哪里 你 坐 更温暖 比 通常 ,

把房间温度调得比平时高似乎非常不妥。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [bed] - [kləʊðz] , [tuː; tə] [ræp] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn] ['flænl] ,
to increase the quantity of bed - clothes , to wrap yourself up in flannel ,
到 增加 这 数量 的 床 - 衣服 , 到 裹 你自己 向上 在 绒布 ,

增加床上用品的数量，把自己裹在法兰绒里

[ɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['wɔːtə(r)] , ['gruːəl] , [ɔː(r)] [tiː] ,
or particularly to drink a large quantity of barley - water , gruel , or tea ,
或者 特别 到 喝 一个 大的 数量 的 大麦 - 水 , 粥 , 或者 茶 ,
['ɔːlməʊst] ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] ,
almost boiling hot ,
几乎 沸腾 热的 ,

或者尤其指饮用大量接近沸腾的麦粥、大麦水或茶。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][daɪ'ljuːtɪŋ; daɪ'luːtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ;
by way of diluting , as it is called , and forcing a perspiration ;
经过 方式 的 稀释 , 作为 它 是 称为 , 和 强制 一个 汗 ;

通过所谓的稀释和强迫出汗;

[ðɪs] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [wɜːs] ,
this will infallibly make the disorder worse ,
这 将要 绝对正确 制作 这 紊乱 更糟 ,

这样做必然会使病情恶化。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [kən'faɪnɪŋ] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [p'ɜːsənz] [ɪn] [wɔːm] [rʊmz; ruːmz] [wʊd] [meɪk]
in the same manner as confining inoculated persons in warm rooms would make
在 这 相同的 方式 作为 限制 接种 人 在 温暖的 房间 会 制作
[ðeə(r)] [smɔːl] - [pɒks][mɔː(r)]['vaɪələnt] .
their small - pox more violent .
他们的 小的 - 天花 更多的 暴力 .

就像把接种过疫苗的人关在温暖的房间里会使他们的天花病情更加严重一样。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['skeəsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][kəʊld] , [ɪf] ['piːp(ə)l] ,
Perhaps there would be scarcely such a thing as a bad cold , if people ,
也许 那里 会 是 几乎 这样的 一个 事物 作为 一个 坏的 寒冷的 , 如果 人们 ,

如果人们……或许就不会有重感冒这种说法了。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [waɪn] [ænd; ənd]
when they found it coming on , were to keep cool , and avoid wine and
什么时候 他们 成立 它 未来 在 , 是 到 保持 凉爽的 , 和 避免 葡萄酒 和
[strɒŋ] ['lɪkəz] ,
strong liquors ,
强的 酒 ,

当他们发现症状即将出现时，要保持冷静，避免饮用葡萄酒和烈酒。

[ænd; ənd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['daɪət][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]
and confine themselves for a short time to a simple diet of vegetable
和 局限 他们自己 为了 一个 短的 时间 到 一个 简单的 饮食 的 蔬菜
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

并暂时限制自己只吃蔬菜等简单的食物。

['drɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [təʊst] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
drinking only toast and water .
喝 仅有的 吐司 和 水 .

只喝烤面包和水。

['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] , [weə(r)] [ə; eɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] , ['dɪfɪkəlti]
Instances are by no means uncommon , where a heat of the nostrils , difficulty
实例 是 经过 不 方法 罕见 , 在哪里 一个 热 的 这 鼻孔 , 困难
[ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,
of breathing ,
的 呼吸 ,

鼻腔发热、呼吸困难等症状并不少见。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [kɒf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] ,
a short , tickling cough , and other symptoms , threatening a violent cold ,
一个 短的 , 挠痒痒 咳嗽 , 和 其他 症状 , 威胁 一个 暴力 寒冷的 ,

短暂的、发痒的咳嗽以及其他症状，预示着一场严重的感冒。

[hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .
have gone off entirely in consequence of this plan being pursued .
有 已消失 离开 完全 在 结果 的 这 计划 存在 追击 .

由于这项计划的实施，所有事情都彻底结束了。

[k'əʊldz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['friːkwənt] ,
Colds would be much less frequent ,
感冒 会 是 很多 较少的 频繁 ,

感冒的次数会大大减少。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['aʊə(r)] [dres] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] :
were we to take more pains to accommodate our dress to the season :
是 我们 到 拿 更多的 疼痛 到 容纳 我们的 裙子 到 这 季节 :

如果我们更注重让服装与季节相符：

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːmli] [kləʊðd] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,
if we were warmly clothed in cold weather ,
如果 我们 是 热情地 穿着衣服 在 寒冷的 天气 ,

如果我们在寒冷的天气里穿着保暖的衣服，

['aʊə(r)][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] .
our excitability would not be accumulated by the action of the cold .
我们的 兴奋性 会 不是 是 积累 经过 这 行动 的 这 寒冷的 .

寒冷不会加剧我们的兴奋性。

[ɪf] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [fɔːl] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
If a greater proportion of females fall victims to this disease , is it not
如果 一个 更大的 部分 的 女性 落下 受害者 到 这 疾病 , 是 它 不是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,

如果女性罹患此病的比例更高，难道不是因为……

['luːzɪŋ] [saɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [men] , [ɒv; əv][ɪts]['praɪməri] ['pɜːpəs] ,
losing sight , more than men , of its primary purpose ,
输 视线 , 更多的 比 男人 , 的 它是 基本的 目的 ,

比起男人，人们更容易忘记其主要目的。

[ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [dres] ['səʊlli] [baɪ][fæn'tæstɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['elɪgəns] ?
they regulate their dress solely by fantastic ideas of elegance ?
他们 调节 他们的 裙子 仅 经过 极好的 想法 的 优雅 ?

他们仅仅根据对优雅的奇思妙想来规范自己的着装吗？

[ɪf] ['hæpɪli] , [æz; əz][ɪz] [əb'zɜːvd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛˌdoʊz] , ['aʊə(r)] [rɪ'gret] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]
If happily , as is observed by Dr . Beddoes , our regret should recall the
如果 快乐地 , 作为 是 观察到 经过 博士 . 贝多斯 , 我们的 后悔 应该 记起 这
[eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
age of chivalry ,
年龄 的 骑士精神 ,

如果如贝多斯博士所观察到的那样，我们的遗憾能够让我们回想起骑士精神的时代，那该是多么令人欣慰啊！

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['wɜːði] [ðə; ði][məʊst]
to break the spell of fashion would be an atchievement worthy the most
到 休息 这 拼写 的 时尚 会 是 一个 成就 值得 这 最多
['gælənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [naɪts] .
gallant of our future knights .
英勇 的 我们的 未来 骑士 .

打破时尚的魔咒，将是未来最英勇的骑士们应有的成就。

[ˈkɒmən] [sens] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdɪz] , [əˈlæs] !
Common sense has always failed in the adventure ; and our ladies , alas !
常见的 感觉 有 总是 失败的 在 这 冒险 ; 和 我们的 女士们 , 唉 !
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kəmˈpeld] ,
are still compelled ,
是 仍然 被迫 ,

常识在冒险中总是失效；而我们的女士们，唉！仍然被迫如此。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntrəs] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] , [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ðəmˈselvz] [hɑːf] [ʌnˈdrest]
whenever the enchantress waves her wand , to expose themselves half undressed
每当 这 女巫 波浪 她 魔杖 , 到 暴露 他们自己 一半 脱光衣服
,
,
,

每当女巫挥动魔杖，她们就会半裸着身体暴露出来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [frɒst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈklaɪmət] .
to the fogs and frosts of our climate .
到 这 雾 和 霜冻 的 我们的 气候 .

受我们气候的雾霾和霜冻影响。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Besides the effects of the air ,
除了 这 效果 的 这 空气 ,

除了空气的影响之外，

[wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈdɪfrənt] [wɪð] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [teɪk] [ˈɪntuː]
we ought by no means to be indifferent with regard to what we take into
我们 应该 经过 不 方法 到 是 冷漠 和 看待 到 什么 我们 拿 进入
[ðə; ði] [ˈstʌmək] [æz; əz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
the stomach as food and drink ;
这 胃 作为 食物 和 喝 ;

我们绝不应该对摄入体内的食物和饮料漠不关心；

[sɪns] [ðiːz] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [helθ] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]
since these have even a greater influence on our health , than the
自从 这些 有 甚至 一个 更大的 影响 在 我们的 健康 , 比 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ai] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
circumstances I have already mentioned .
情况 我 有 已经 提及 .

因为这些因素对我们的健康的影响甚至比我前面提到的情况还要大。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [səˈpɔːt] [laɪf] , [ai] [hæv; həv] [ˈfɔːməli]
Among the causes which excite the body , and support life , I have formerly
之中 这 原因 哪个 激发 这 身体 , 和 支持 生活 , 我 有 以前
[ˈmenʃ(ə)nd] [fuːd] ,
mentioned food ,
提及 食物 ,

我之前提到过，在那些能激发身体活力、维持生命的因素中，食物就是其中之一。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmætəz] [ˈteɪkən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .
or the matters taken into the stomach .
或者 这 事情 已采取 进入 这 胃 .

或者摄入胃里的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈmætəz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsɒlɪdz] [ænd; ənd] [flˈuːɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] ;
It is from these matters that all the animal solids and fluids are formed ;
它 是 从 这些 事情 那 全部 这 动物 固体 和 液体 是 形成 ;

动物体内所有的固体和液体都是由这些物质形成的；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['stɪmjəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪf] ['təʊtəli] [wɪð'drɔːn] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] ['meni] [deɪz] .
these are stimuli , which if totally withdrawn , we could not exist many days .
这些 是 刺激 , 哪个 如果 完全 撤回 , 我们 可以 不是 存在 许多 天 .

这些都是刺激因素，如果完全移除这些因素，我们可能很多天都无法生存。

[ðiːz] ['stɪmjəlaɪ][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ækt][ə'pɒn]
These stimuli are subject to the same laws with all the others which act upon
这些 刺激 是 主题 到 这 相同的 法律 和 全部 这 其他的 哪个 行为 之上

[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

这些刺激与作用于身体的所有其他刺激一样，都遵循相同的规律。

[wen] [ðeɪ] [ækt] ['prɒpəli] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , [ðeɪ] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['helθi]
When they act properly in concert with the other powers , they produce the healthy
什么时候 他们 行为 适当地 在 音乐会 和 这 其他 权力 , 他们 生产 这 健康

[steɪt] ;
state ;
状态 ;

当它们与其他力量协调一致地发挥作用时，就能产生健康状态；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ækt][ɪn][æn; ən][ˌʌn'djuː] [dɪ'griː] , ['weðə(r)] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɔː(r)] [tuː]
but if they act in an undue degree , whether that action be too great or too
但 如果 他们 行为 在 一个 过度 程度 , 无论 那 行动 是 也 伟大的 或者 也

['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

但如果他们的行为过度，无论这种行为是过大还是过小，

[dɪ'ziːz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
disease will be the consequence .
疾病 将要 是 这 结果 .

疾病将是其后果。

[wen] [ðeɪ] [ækt] [tuː] ['fiːbli] , [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] ; [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'bɪləti]
When they act too feebly , the excitability will accumulate ; and diseases of debility
什么时候 他们 行为 也 虚弱地 , 这 兴奋性 将要 积累 ; 和 疾病 的 虚弱

,
,
,

当他们表现得过于虚弱时，易怒的情绪就会积聚；并引发虚弱性疾病。

[ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] :
attended with a very great degree of irritability , will take place :
参加 和 一个 非常 伟大的 程度 的 易怒 , 将要 拿 地方 :

伴随着极度的烦躁情绪，将会发生以下情况：

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɪnstənst] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
this has been instanced in those who have been without food for some time
这 有 到过 实例 在 那些 WHO 有 到过 没有 食物 为了 一些 时间

.
.
.

这种情况曾在一些长期没有食物的人身上出现过。

[p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] - [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
Persons who have been shut up in a coal - work by the falling - in of the pit ,
人 WHO 有 到过 关闭 向上 在 一个 煤炭 - 工作 经过 这 坠落 - 在 的 这 坑 ,

因煤矿井坍塌而被困在矿井中的人员

[ænd; ənd][hæv; həv] ['kɒnsɪkwəntli] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [hæv; həv][hæd; həd]
and have consequently been without food for some days , have had
和 有 最后 到过 没有 食物 为了 一些 天 , 有 有
[ðeə(r)][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][səʊ] [mʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
their excitability so much accumulated ,
他们的 兴奋性 所以 很多 积累 ,

因此，它们已经好几天没吃东西了，它们的兴奋情绪也因此积聚了很多。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪsən][ɒv; əv] [brɒθ] .
as to be intoxicated with a bason of broth .
作为 到 是 酣 和 一个 盆地 的 肉汤 .

如同喝了一盆肉汤般醉醺醺。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɔːs] [wiː; wi] [meɪ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
To this source we may attribute many of the diseases with which the
到 这 来源 我们 可能 属性 许多 的 这 疾病 和 哪个 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] ;
poor are afflicted ;
贫穷的 是 受苦的 ;

穷人所患的许多疾病都可以归因于此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)]
but they are by no means so common as diseases of an opposite nature
但 他们 是 经过 不 方法 所以 常见的 作为 疾病 的 一个 对面的 自然
,
,
,

但它们远不如性质相反的疾病那么常见。

[wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] [friː] [juːz][ɒv; əv] [fuːd] .
which arise from a too free use of food .
哪个 出现 从 一个 也 自由的 使用 的 食物 .

这是由于食物过度消耗造成的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'faɪn] [maɪ'self][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['strɪktli] [kɔːld]
I shall confine myself here to the consideration of what is more strictly called
我 将 局限 我 这里 到 这 考虑 的 什么 是 更多的 严格 称为
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

我在此仅探讨严格意义上被称为食物的事物。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkəz] .
and afterwards consider the effects of strong liquors .
和 然后 考虑 这 效果 的 强的 酒 .

然后考虑烈酒的影响。

[wen] [wiː; wi] [teɪk] [fuːd] [ɪn] [tuː] [greɪt] ['kwɒntəti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [tuː] ['nʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒləti] ,
When we take food in too great quantity , or of too nourishing a quality ,
什么时候 我们 拿 食物 在 也 伟大的 数量 , 或者 的 也 滋养 一个 质量 ,

当我们摄入过多的食物，或者摄入营养过于丰富的食物时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)] [prə'djuːs] [ɪn'flæmət(ə)ri] [dɪ'ziːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['plʊərəsi] ; [ɔː(r)][baɪ] [ɪg'zɔːstɪŋ]
it will either produce inflammatory diseases , such as pleurisy ; or by exhausting
它 将要 任何一个 生产 炎症 疾病 , 这样的 作为 胸膜炎 ; 或者 经过 精疲力竭
[ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
the excitability ,
这 兴奋性 ,

它要么会引发炎症性疾病，例如胸膜炎；要么会耗尽兴奋性，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn] [ˈstʌmək] [kəmˈpleɪnts] , [gaʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][ˈpreməʧə(r)] [əʊld][eɪdʒ] .
it will bring on stomach complaints , gout , and all the symptoms of premature old age .
它 将要 带来 在 胃 投诉 , 痛风 , 和 全部 这 症状 的 过早 老的 年龄 .

它会导致胃部不适、痛风以及所有早衰症状。

[ðɪs] [ˈfɒləʊz] [səʊ] [ˈevɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] ,
This follows so evidently from the laws we have investigated ,
这 跟随 所以 显然 从 这 法律 我们 有 调查 ,

这一点从我们所调查的法律中显而易见地就能得出。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ;
that it is scarcely necessary to say more on the subject ;
那 它 是 几乎 必要的 到 说 更多的 在 这 主题 ;

关于这个问题，几乎无需赘言；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and I am sure there are few who have not seen examples of it .
和 我 是 当然 那里 是 很少 WHO 有 不是 已见 示例 的 它 .

我相信很少有人没见过这样的例子。

[biː; bi] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈtempərət] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [sʌʧ] [fuːdz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] ;
Be therefore temperate in eating , and eat only of such foods as are the plainest ;
是 所以 温带 在 吃 , 和 吃 仅有的 的 这样的 食物 作为 是 这 最朴素的 ;

因此，饮食要节制，只吃最清淡的食物；

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fuːd] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ˈænɪm(ə)l] .
and let a proper quantity of vegetable food be mixed with animal .
和 让 一个 恰当的 数量 的 蔬菜 食物 是 混合 和 动物 .

将适量的植物性饲料与动物性饲料混合喂食。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈvæljuː][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] , [ˈnevə(r)] [ˈseɪʃieɪt] [jɔːˈselvz] [wɪð] [ˈiːtɪŋ] ;
If you value the preservation of health , never satiate yourselves with eating ;
如果 你 价值 这 保存 的 健康 , 绝不 满足 你们自己 和 吃 ;

如果你珍视健康，就不要让自己吃得太饱；

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ruːl] [frɒm; frəm] [wɪʧ] [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [dɪˈpɑːt] ,
but let it be a rule from which you ought never to depart ,
但 让 它 是 一个 规则 从 哪个 你 应该 绝不 到 离开 ,

但要将此作为你永远不应违背的准则。

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ˈæpɪtaɪt] : [fɔː(r); fə(r)] ,
always to rise from table with some remains of appetite : for ,
总是 到 上升 从 桌子 和 一些 遗迹 的 食欲 : 为了 ,

总能带着些许食欲起身：因为，

[wen] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɪz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [daɪˈdʒest] ,
when the stomach is loaded with more food than it can easily digest ,
什么时候 这 胃 是 已加载 和 更多的 食物 比 它 能 容易地 消化 ,

当胃里的食物超过了它能够轻松消化的数量时，

[ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈsɪmɪˌleɪtɪd] [kaɪl] [ɪz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [blʌd] , [ˈpregnənt] [wɪð] [dɪˈziːzɪz] .
a crude and unassimilated chyle is taken into the blood , pregnant with diseases .
一个 原油 和 未被同化的 乳糜 是 已采取 进入 这 血 , 孕 和 疾病 .

未经消化吸收的粗糙乳糜进入血液，其中蕴含着各种疾病。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['kwɒntəti][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Nor is the quantity the only object of attention ;
也不 是 这 数量 这 仅有的 目的 的 注意力 ;

数量并非唯一关注点;

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['stʌdid] ; [meɪd] ['dɪʃɪz] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð]
the quality of the food is to be carefully studied ; made dishes , enriched with
这 质量 的 这 食物 是 到 是 小心 研究 ; 制成 菜肴 , 富含 和
[hɒt] ['sɔːsɪz] ,
hot sauces ,
热的 酱汁 ,

食物的质量需要仔细研究；精心烹制的菜肴，添加了辛辣酱汁，

['stɪmjuleɪt] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pleɪn] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] ,
stimulate infinitely more than plain food , and therefore exhaust the excitability ,
刺激 无限地 更多的 比 清楚的 食物 , 和 所以 排气 这 兴奋性 ,
['brɪŋɪŋ] [ɒn] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt] [dɪ'bɪləti] ;
bringing on diseases of indirect debility ;
带来 在 疾病 的 间接 虚弱 ;

比普通食物刺激性更大，因此会耗尽兴奋性，导致间接虚弱症；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] [gaʊt] , ['æpəpleksi] , [ænd; ənd][ˌpærə'lɪtɪk] [kəm'pleɪnts] .
such as the worst kind of gout , apoplexy , and paralytic complaints .
这样的 作为 这 最差 种类 的 痛风 , 中风 , 和 麻痹 投诉 .

例如最严重的痛风、中风和瘫痪等疾病。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [sez] [æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪtə(r)] ,
" For my part , " says an elegant writer ,
" 为了 我的 部分 , " 说道 一个 优雅的 作家 ,

一位文笔优美的作家说道：“就我而言，

" [wen] [ai][bɪ'həʊld][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['teɪb(ə)l][set] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,
" when I behold a fashionable table set out in all its magnificence ,
" 什么时候 我 看哪 一个 时髦 桌子 放 出去 在 全部 它是 壮丽 ,

“当我看到一张布置精美、富丽堂皇的时尚餐桌时，

[ai]['fænsi] [ðæt] [ai] [siː] [gaʊt] [ænd; ənd] ['drɒpsi] , ['fiːvə] [ænd; ənd] ['leθədʒi] , [wɪð] ['ʌðə(r)]
I fancy that I see gouts and dropsies , fevers and lethargies , with other
我 想要 那 我 看 痛风 和 水肿 , 发烧 和 嗜睡 , 和 其他
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [dɪ'stempə(r)] ,
innumerable distempers ,
无数 犬瘟热 ,

我仿佛看到了痛风、水肿、发烧、嗜睡以及其他数不胜数的疾病。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ˌæmbə'skeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
lying in ambuscade among the dishes .
说谎 在 伏击 之中 这 菜肴 .

埋伏在菜肴之中。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ðeəfɔː(r)] [leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)]
" Let it be therefore laid down as a rule by those who wish to preserve their
" 让 它 是 所以 铺设 向下 作为 一个 规则 经过 那些 WHO 希望 到 保存 他们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

因此，凡希望保持健康的人，都应将此作为一条规则：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɒn] [ðæt] [hed] ,
and I have nothing to say to those who are indifferent on that head ,
和 我 有 没有什么 到 说 到 那些 WHO 是 冷漠 在 那 头 ,

对于那些对此漠不关心的人，我没什么好说的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃiːf] [rɪ'pɑːst][ɒn][wʌn][pleɪn] [dɪʃ] , [ænd; ənd]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][rest] .
to make their chief repast on one plain dish , and trifle with the rest .
到 制作 他们的 首席 餐饮 在 一 清楚的 盘子 , 和 琐事 和 这 休息 .

他们把主菜放在一道简单的菜肴里，其余的菜则用来做甜点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][tuː; tə][hæv; həv]['peɪʃ(ə)nts] ,
It is by no means uncommon for a medical man to have patients ,
它 是 经过 不 方法 罕见 为了 一个 医疗的 男人 到 有 患者 ,

医生有病人是很常见的事，

['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [huː] [kəm'pleɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɒt][ænd; ənd]
chiefly among people of fashion and fortune , who complain of being hot and
主要 之中 人们 的 时尚 和 财富 , WHO 抱怨 的 存在 热的 和
['restləs] [ɔːl] [naɪt] ,
restless all night ,
不安 全部 夜晚 ,

主要发生在那些时尚富裕的人群中，他们抱怨整夜感到闷热难耐、辗转反侧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faʊl] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] : [ɒn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and having a foul taste in the mouth every morning : on examination it is
和 拥有 一个 犯规 品尝 在 这 嘴 每一个 早晨 : 在 考试 它 是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

每天早上嘴里都有股难闻的味道：检查发现，

[ðæt] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ]
that in nineteen cases out of twenty , it has arisen from their having
那 在 十九 案例 出去 的 二十 , 它 有 出现 从 他们的 拥有
[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['stʌməks] ,
overloaded their stomachs ,
过载 他们的 胃 ,

二十个病例中有十九个是由于胃部食物过多引起的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɪ'ɡlektɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)]['eksəsaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and at the same time neglected to take proper exercise ; for it
和 在 这 相同的 时间 被忽视的 到 拿 恰当的 锻炼 ; 为了 它
[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
must always be observed ,
必须 总是 是 观察到 ,

同时又忽略了适当的锻炼；因为必须始终注意这一点，

[ðæt] [mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi]['iːt(ə)n] [wɪð] ['seɪfti] , [neɪ] , [mɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n] ['nesəsəri] ,
that more may be eaten with safety , nay , more is even necessary ,
那 更多的 可能 是 吃 和 安全 , 不 , 更多的 是 甚至 必要的 ,

这样就能安全地吃更多东西，不，甚至有必要吃更多。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .
when a person takes a good deal of exercise .
什么时候 一个 人 需要 一个 好的 交易 的 锻炼 .

当一个人进行大量运动时。

[wen] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ˌəʊvə'ləʊd][ðeə(r)] ['stʌməks] ,
When people take little exercise , and overload their stomachs ,
什么时候 人们 拿 小的 锻炼 , 和 超载 他们的 胃 ,

人们运动量少，而且吃得太多，

[ðeə(r)][laɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fə'mentɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ˌʌndɪ'dʒestɪd]['ælɪmənt] ;
there lies within them a fermenting mass of undigested aliment ;
那里 谎言 之内 他们 一个 发酵 大量的 的 未消化的 食物 ;

它们体内含有未消化食物的发酵团块；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪz] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪrɪteɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ðə; ði]['bɒdi]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and it is not surprizing that this should irritate and heat the body during the
和 它 是 不是 令人惊讶 那 这 应该 刺激 和 热 这 身体 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

因此，这在夜间会引起身体不适和发热也就不足为奇了。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stʌmək] [kəm'pleɪnts] , ['flætjulənsi] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]
This is likewise the foundation of stomach complaints , flatulencies , and all other
这 是 同样地 这 基础 的 胃 投诉 , 胀气 , 和 全部 其他
['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ;
symptoms of indigestion ;
症状 的 消化不良 ;

这也是胃部不适、胀气以及所有其他消化不良症状的根源；

[wɪtʃ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]
which more frequently proceed from intemperance in eating and drinking than
哪个 更多的 频繁地 继续 从 放纵 在 吃 和 喝 比
['eni]['ʌðə(r)] [kɔːz] .
any other cause .
任何 其他 原因 .

过度饮食比其他任何原因都更容易导致过度饮食和过度饮酒。

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['tempərəns] [ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [lait] [ɪn][ðə; ði]
The benefits arising from temperance are set in a striking light in the
这 好处 产生 从 节制 是 放 在 一个 引人注目 光 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['æləgəri] ,
following allegory ,
下列的 寓言 ,

以下寓言生动地展现了节制带来的益处：

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .
which may be found in the Adventurer .
哪个 可能 是 成立 在 这 冒险家 .

可以在《冒险家》中找到。

[es'kuːleipiəs] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ɔː(r)] [əd'mɪt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] , ['hævɪŋ]
Esculapius , after his deification or admittance among the gods , having
埃斯库拉庇俄斯 , 后 他的 神化 或者 准入 之中 这 神 , 拥有
[ˌriː'vizit] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
revisited his native country ,
重访 他的 本国的 国家 ,

埃斯库拉庇俄斯在被封神或被接纳为众神之后，重返故土，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ([æz; əz][ˌkjʊəri'ɒsəti][led] [hɪm][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ,) [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and being one day (as curiosity led him a rambling ,) in danger of being
和 存在 一 天 (作为 好奇心 引领 他 一个 漫无边际 ,) 在 危险 的 存在
[bɪ'naɪtɪd] ,
benighted ,
夜幕降临 ,

有一天，出于好奇，他漫无目的地闲逛，险些陷入黑暗之中。

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
made the best of his way to a house he saw at some distance ,
制成 这 最好的 的 他的 方式 到 一个 房子 他 锯 在 一些 距离 ,

他尽力朝着远处看到的一栋房子走去，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where he was hospitably received by the master of it .
在哪里 他 曾是 热情好客 已收到 经过 这 掌握 的 它 .

他受到了主人的热情接待。

[kremz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maːstəz] [neɪm] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
Cremes , for that was the master's name , though but a young man ,
乳霜 , 为了 那 曾是 这 硕士学位 姓名 , 尽管 但 一个 年轻的 男人 ,
[wɒz; wəz][ɪn'fɜːm][ænd; ənd] ['sɪkli] .
was infirm and sickly .
曾是 虚弱 和 病弱的 .

克雷姆斯，因为那是主人的名字，虽然年纪轻轻，却体弱多病。

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [sɜːvd] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [kremz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [et; eɪt][bʌt; bət]
Of several dishes served up to supper , Cremes observed that his guest ate but
的 一些 菜肴 服务 向上 到 晚餐 , 乳霜 观察到 那 他的 客人 吃 但
[ɒv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

克雷姆斯注意到，晚餐上来的几道菜中，他的客人只吃了一道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['sɪmp(ə)l] ; [nɔː(r)][kʊd; kəd][ɔːl] [hɪz; ɪz] - [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə]
and that the most simple ; nor could all his intreaties prevail upon him to
和 那 这 最多 简单的 ; 也不 可以 全部 他的 - 占上风 之上 他 到
[duː; də] ['ʌðəwaɪz] .
do otherwise .
做 否则 .

而这恰恰是最简单的；他百般恳求也无济于事，无法改变他的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
He was , notwithstanding , highly delighted with Esculapius's conversation ,
他 曾是 , 虽然 , 高度 高兴极了 和 - 对话 ,

然而，他对埃斯库拉庇俄斯的谈话非常满意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['eni] [θɪŋ]
in which he observed a cheerfulness and knowledge superior to any thing
在 哪个 他 观察到 一个 愉悦 和 知识 优越的 到 任何 事物
[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [met] [wɪð] .
he had hitherto met with .
他 有 迄今为止 遇见 和 .

他从中感受到了一种他以前从未见过的快乐和渊博的知识。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [es'kuːleipiəs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
The next morning , Esculapius took his leave ,
这 下一个 早晨 , 埃斯库拉庇俄斯 采取 他的 离开 ,

第二天早上，埃斯库拉庇俄斯告辞了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [həʊst][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
but not till he had engaged his good - natured host to pay him a visit
但 不是 直到 他 有 已订婚的 他的 好的 - 自然 主持人 到 支付 他 一个 访问
[æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] ,
at a small villa ,
在 一个 小的 别墅 ,

但在此之前，他已经邀请他那位性情温和的主人到他的小别墅里拜访他。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðens] .
a few miles from thence .
一个 很少 英里 从 因此 .

离那里几英里远。

[kremz] [keɪm] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] ;
Cremes came accordingly , and was most kindly received ;
乳霜 来了 因此 , 和 曾是 最多 亲切地 已收到 ;

奶油随后送来，受到了热烈欢迎；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] , [tuː; tə] [siː]
but how great was his amazement when supper was served up , to see
但 如何 伟大的 曾是 他的 惊愕 什么时候 晚餐 曾是 服务 向上 , 到 看
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] ,
nothing but milk ,
没有什么 但 牛奶 ,

但当晚餐端上来时，他却惊讶地发现只有牛奶，这让他多么惊讶啊！

['hʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːts] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] , [bʌt; bət] ['niːtɪst] ['mænə(r)] , [tuː; tə]
honey , and a few roots , dressed in the plainest , but neatest manner , to
蜂蜜 , 和 一个 很少 根 , 穿着 在 这 最朴素的 , 但 最整洁 方式 , 到
[wɪtʃ] ['hʌŋgə(r)] ,
which hunger ,
哪个 饥饿 ,

蜂蜜，还有几根根茎，用最朴素却最整洁的方式烹制，足以满足饥饿。

['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sɔːsɪz] .
cheerfulness , and good sense , were the only sauces .
愉悦 , 和 好的 感觉 , 是 这 仅有的 酱汁 .

乐观和理智是唯一的调味料。

[es'kuːleipiəs] [siːmd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [waɪl] [kremz] ['skeəsli] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Esculapius seemed to eat with pleasure , while Cremes scarcely tasted of them .
埃斯库拉庇俄斯 似乎 到 吃 和 乐趣 , 尽管 乳霜 几乎 尝过 的 他们 .

埃斯库拉庇俄斯似乎吃得很开心，而克雷梅斯却几乎没尝出味道。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːst] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [mɔː(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gest] .
On which a repast was ordered more suitable to the taste of our guest .
在 哪个 一个 餐饮 曾是 订购 更多的 合适的 到 这 品尝 的 我们的 客人 .

于是，我们点了一份更符合客人口味的餐点。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːtfl] ['dɪʃɪz] [ðæt]
Immediately there succeeded a banquet composed of the most artful dishes that
立即地 那里 成功了 一个 宴会 由 的 这 最多 巧 菜肴 那
['lʌkʃəri] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] ,
luxury could invent ,
奢华 可以 发明 ,

紧接着，一场由奢华所能创造出的最精致的菜肴组成的盛宴开始了。

[wɪð] [greɪt] ['plenti] [ænd; ənd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [waɪnz] .
with great plenty and variety of the richest and most intoxicating wines .
和 伟大的 很多 和 种类 的 这 最富有的 和 最多 醉人 葡萄酒 .

这里拥有种类繁多、品质上乘的醇厚美酒。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['dæmzlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] .
These too were accompanied by damsels of the most bewitching beauty .
这些 也 是 伴随 经过 少女们 的 这 最多 迷人的 美丽 .

她们身边也都有美艳绝伦的少女陪伴。

[kremz] [naʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æpitait] ,
Cremes now gave a loose to his appetites ,
乳霜 现在 给予 一个 松动的 到 他的 食欲 ,

克雷姆斯现在放纵了自己的食欲，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [reɪzd] ['ekstəsi] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
and every thing he tasted raised ecstasies beyond what he had ever known .
和 每一个 事物 他 尝过 提高 狂喜 超过 什么 他 有 曾经 已知 .

他尝到的每一种味道都让他体验到了前所未有的极致快感。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] , [ðə; ði] ['dæmzlz] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)]
During the repast , the damsels sung and danced to entertain them ; their
期间 这 餐饮 , 这 少女们 唱 和 跳舞 到 招待 他们 ; 他们的
[tʃɑːms] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [gest] ,
charms enchanted the enraptured guest ,
魅力 迷人的 这 眉飞色舞 客人 ,

宴饮期间，姑娘们载歌载舞，款待宾客；她们的魅力令宾客们陶醉不已。

[ɔːl'redi] [flʌʃt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] ; [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ɪk'stætɪk]
already flushed with what he had drank ; his senses were lost in ecstatic
已经 酡 和 什么 他 有 喝 ; 他的 感官 是 丢失的 在 欣喜若狂
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

他已经因为喝了东西而脸颊通红；他的感官沉浸在狂喜的迷乱之中。

['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [siːmd] [ɪ'lɪziəm] ,
Every thing around him seemed Elysium ,
每一个 事物 大约 他 似乎 极乐世界 ,

他周围的一切都仿佛置身于极乐世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['baʊndləs] ['friːdəmz] ,
and he was on the point of indulging the most boundless freedoms ,
和 他 曾是 在 这 观点 的 沉溺于 这 最多 无边无际 自由 ,

他当时几乎就要放纵自己，享受无拘无束的自由了。

[wen] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪzəd] , [fel] [ɒf] ,
when on a sudden their beauty , which was but a vizard , fell off ,
什么时候 在 一个 突然 他们的 美丽 , 哪个 曾是 但 一个 面颊 , 跌倒 离开 ,

突然间，他们那不过是假象的美貌消失了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [fɔːmz] [ðə; ði][məʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and discovered forms the most hideous and forbidding imaginable .
和 发现 表格 这 最多 可怕 和 禁止 可以想象的 .

并发现了你能想象到的最丑陋、最可怕的形态。

[lʌst] , [rɪ'vendʒ] , ['fɒli] , ['mɜːdə(r)] , ['miːgə(r)] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
Lust , revenge , folly , murder , meagre poverty , and despair , now appeared in the
欲望 , 复仇 , 蠢事 , 谋杀 , 微薄 贫困 , 和 绝望 , 现在 出现 在 这
[məʊst] ['əʊdiəs] [ʃeɪps] ,
most odious shapes ,
最多 令人厌恶的 形状 ,

欲望、复仇、愚蠢、谋杀、极度贫困和绝望，如今以最令人憎恶的形式出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][məʊst]['daɪə(r)] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]
and the place instantly became a most dire scene of misery and confusion
和 这 地方 即刻 成为 一个 最多 可怕的 场景 的 苦难 和 困惑
.
.
.

那里瞬间变成了一片极其悲惨和混乱的景象。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd] [kremz] [wɪʃ] [hɪm'self] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kʌmpəni] ,
How often did Cremes wish himself far distant from such a diabolical company ,
如何 经常 做过 乳霜 希望 他自己 远的 遥远 从 这样的 一个 邪恶的 公司 ,

克雷姆斯曾多少次希望自己能远离这家邪恶的公司？

[ænd; ənd] [naʊ] ['dredɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] .
and now dreaded the fatal consequence which threatened him .
和 现在 令人恐惧的 这 致命的 结果 哪个 威胁 他 .

现在他害怕即将面临的致命后果。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn] [tʃɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ræptʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'vɜːtɪd]
His blood ran chill at his heart , and joy and rapture were perverted
他的 血 跑 寒意 在 他的 心 , 和 喜悦 和 狂喜 是 变态
[tuː; tə] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] !
to amazement and horror !
到 惊愕 和 恐怖 !

他感到一阵寒意袭遍全身，喜悦和狂喜变成了惊愕和恐惧！

— [wen] [es'kuːleipiəs] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [gest] ,
— When Esculapius perceived it had made a sufficient impression on his guest ,
— 什么时候埃斯库拉庇俄斯 感知 它 有 制成 一个 充足的 印象 在 他的 客人 ,
[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] :
he thus addressed him :
他 因此 已解决 他 :

埃斯库拉庇俄斯见这番话给客人留下了深刻印象，便这样对他说：

" [nəʊ] , [kremz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][es'kuːleipiəs] [huː] [hæz; həz] [ðʌs] [entə'teɪnd] [juː; jʊ] ,
" Know , Cremes , it is Esculapius who has thus entertained you ,
" 知道 , 乳霜 , 它 是 埃斯库拉庇俄斯 WHO 有 因此 娱乐 你 ,

“克雷梅斯，你要知道，是埃斯库拉庇俄斯这样款待了你。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'held] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ænd; ənd]
and what you have beheld is a true image of the deceitfulness and
和 什么 你 有 观看 是 一个 真的 图像 的 这 欺骗 和
['mɪzəri] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] .
misery inseparable from luxury and intemperance .
苦难 形影不离 从 奢华 和 放纵 .

你所看到的，正是奢靡和放纵所带来的欺骗和痛苦的真实写照。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi] ['tempərət] : ['tempərəns] [ɪz][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] [helθ] , ['vɜːtʃuː]
Would you be happy , be temperate : temperance is the parent of health , virtue
会 你 是 快乐的 , 是 温带 : 节制 是 这 父母 的 健康 , 美德
,
,
,

你想快乐吗？那就节制吧：节制是健康和美德之源。

['wɪzdəm] , ['plenti] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði]
wisdom , plenty , and every thing that can make you happy in this or the
智慧 , 很多 , 和 每一个 事物 那 能 制作 你 快乐的 在 这 或者 这
[wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
world to come .
世界 到 来 .

智慧、富足，以及今生来世能让你幸福的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truː] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
It is indeed the true luxury of life , for without it life cannot be enjoyed .
它 是 的确 这 真的 奢华 的 生活 , 为了 没有 它 生活 不能 是 享受 .

这的确是人生真正的奢侈，因为没有它，人生就无法享受。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [left] [kremz] ([ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]
" This said , he disappeared , and left Cremes (instead of an elegant
" 这 说 , 他 消失 , 和 左边 乳霜 (反而 的 一个 优雅的
[ə'pɑːtmənt]) [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [pleɪn] ,
apartment) in an open plain ,
公寓) 在 一个 打开 清楚的 ,

“说完这些，他就消失了，留下克雷姆斯（而不是一间豪华公寓）在一片开阔的平原上。”

[fʊl] [ɒv; əv][aɪ'diəz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
full of ideas quite different from those he had brought with him .
满的 的 想法 相当 不同的 从 那些 他 有 带来 和 他 .

他满脑子都是与他之前带来的想法截然不同的想法。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ðiː][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][məʊst]
On his return home , from the most luxurious , he became one of the most
在 他的 返回 家 ， 从 这 最多 豪华 ， 他 成为 一 的 这 最多
['tempərət] [men] ,
temperate men ,
温带 男人 ，

他从最奢华的生活回到家乡后，变成了最节制的人之一。

[baɪ] [wɪtʃ] [waɪz] ['meθəd] [hiː; hi] [suːn] [ri'gein, riː-] [helθ] .
by which wise method he soon regained health .
经过 哪个 明智的 方法 他 很快 恢复 健康 .

他采取了这种明智的方法，很快就恢复了健康。

[fruː'gæləti] [prə'djuːst] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'fɜːm][ænd; ənd]['kreɪzi][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Frugality produced riches , and from an infirm and crazy constitution ,
节俭 生产 财富 ， 和 从 一个 虚弱 和 疯狂的 宪法 ，
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] [ɪ'steɪt] ,
and almost ruined estate ,
和 几乎 毁坏 财产 ，

节俭使他积累了财富，而他体弱多病、精神失常，家产也几乎破产。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'fæləbl] [ɪ'lɪksə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hæpɪst] [men] ['briːðɪŋ]
by virtue of this infallible elixir , he became one of the happiest men breathing
经过 美德 的 这 绝对正确 灵药 ， 他 成为 一 的 这 最快乐 男人 呼吸
,
,
，

凭借这种灵丹妙药，他成了世上最幸福的人之一。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [əʊld][eɪdʒ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɒrəkl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and lived to a healthy old age , revered as an oracle for his
和 居住地 到 一个 健康 老的 年龄 ，受人尊敬的 作为 一个 神谕 为了 他的
['wɪzdəm] [θruː'aʊt] [ɔːl] [griːs] .
wisdom throughout all Greece .
智慧 自始至终 全部 希腊 .

他活到了高龄，身体健康，因其智慧而被整个希腊尊为先知。

[ɪf] ['tempərəns] [biː; bi] ['nesəsəri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [fuːd] ,
If temperance be necessary with regard to food ,
如果 节制 是 必要的 和 看待 到 食物 ，

如果饮食方面需要节制，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [strɒŋ] ['lɪkəz] ; [ðiːz] [dɪ'fjuːzəb(ə)l]['stɪmjəlaɪ] ,
it is still more so with respect to strong liquors ; these diffusible stimuli ,
它 是 仍然 更多的 所以 和 尊重 到 强的 酒 ； 这些 可扩散的 刺激 ，

对于烈酒而言，这种情况尤为突出；这些可扩散的刺激物，

[baɪ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ðiː][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [suːn] [blɑːst][ðə; ðiː]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][sæp][ðə; ðiː]
by quickly exhausting the excitability , soon blast the vigour , and sap the
经过 迅速地 精疲力竭 这 兴奋性 ， 很快 爆炸 这 活力 ， 和 树液 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [strɒgɪst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
foundation of the strongest constitution .
基础 的 这 最强 宪法 .

通过迅速耗尽兴奋性，很快就会摧毁活力，并削弱最强壮体魄的基础。

[ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)]['stɪmjələnt] ; [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ðiː]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
Their immediate effects you know are stimulant ; they raise the animal spirits ,
他们的 即时 效果 你 知道 是 兴奋剂 ； 他们 增加 这 动物 烈酒 ，

它们的直接作用是兴奋作用；它们能提振动物精神。

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['teɪkən][ɪn]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] , [kɔːz]
produce a cheerful state of mind , and if taken in greater quantity , cause
生产 一个 快乐 状态 的 头脑 ， 和 如果 已采取 在 更大的 数量 ， 原因
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ，

它能使人心情愉悦，但如果服用过量，则会导致醉酒。

[ɔː(r)] [ðæt] ['temprəri] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [tuː]
or that temporary derangement of the thinking powers which arises from too
或者 那 暂时的 精神错乱 的 这 思维 权力 哪个 出现 从 也
[greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :
great a degree of excitement :
伟大的 一个 程度 的 激动 ：

或者说，是由于过度兴奋而导致的暂时性思维能力紊乱：

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ,
but let us see what happens the next day ; the animal spirits are exhausted ,
但 让 我们 看 什么 发生 这 下一个 天 ； 这 动物 烈酒 是 筋疲力尽的 ，

但让我们看看第二天会发生什么；动物们的精神已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , [faindz] [hɪm'self] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the person thus situated , finds himself languid and enervated to a
和 这 人 因此 位于 ， 发现 他自己 慵懒的 和 虚弱 到 一个
[greɪt] [dɪ'griː] ;
great degree ;
伟大的 程度 ；

处于这种状态的人会感到极度疲倦乏力；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] , [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]
for it seems a law of the human body , that the spirits are never
为了 它 似乎 一个 法律 的 这 人类 身体 ， 那 这 烈酒 是 绝不
[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [reɪzd] ,
artificially raised ,
人为地 提高 ，

因为人体似乎有一条规律，那就是人的灵魂永远不会被人为地提升。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɑːftəwədz] [prə'pɔːrʃənəbli] [dɪ'prest] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs]
without being afterwards proportionably depressed ; and to shew clearly that in this
没有 存在 然后 按比例 郁闷 ； 和 到 展示 清楚地 那 在 这
[steɪt] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
state the excitability is exhausted ,
状态 这 兴奋性 是 筋疲力尽的 ，

且之后并未相应消退；并且清楚地表明，在这种状态下，兴奋性已经耗尽，

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [sə'pɔːt] [laɪf] , [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] [djuː] [ɪ'fekt] ;
the ordinary powers which in general support life , will not have their due effect ;
这 普通的 权力 哪个 在 一般的 支持 生活 ， 将要 不是 有 他们的 到期的 影响 ；

维持生命通常所需的各种力量将无法发挥其应有的作用；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd][faindz][məʊst] [rɪ'liːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and a person thus situated finds most relief the next day ,
和 一个 人 因此 位于 发现 最多 宽慰 这 下一个 天 ，

在这种情况下，人第二天就会感到轻松很多。

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] ;
from taking some of the same stimulus which occasioned the exhaustion ;
从 采取 一些 的 这 相同的 刺激 哪个 引发 这 疲惫 ；

避免摄入导致疲惫的相同刺激物；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'saɪtɪŋ] [p'aʊəz] [kæn; kən] ['skeəsli] [ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]
because the common exciting powers can scarcely act upon his exhausted
因为 这 常见的 激动人心 权力 能 几乎 行为 之上 他的 筋疲力尽的
[ɪkˌsaɪtə'bɪləti] .
excitability .
兴奋性 .

因为普通的兴奋剂几乎无法作用于他已经耗尽的兴奋性。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But though the excitability be in this way exhausted ,
但 尽管 这 兴奋性 是 在 这 方式 筋疲力尽的 ,

但是，即使这种兴奋性以这种方式被耗尽，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [biː; bi] [ə'gen] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
it will in the course of a day or two be again accumulated ,
它 将要 在 这 课程 的 一个 天 或者 二 是 再次 积累 ,

过一两天，它又会再次积累起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪg'zɔːstʃən] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm]
and it may , perhaps , be suspected that this exhaustion can do no harm
和 它 可能 , 也许 , 是 怀疑 那 这 疲惫 能 做 不 伤害
[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
to the constitution ;
到 这 宪法 ;

或许有人会怀疑，这种疲惫不会对宪法造成任何损害；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [kən'kluːʒn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][fækt][ænd; ənd]
but this is a premature conclusion , and quite contrary to fact and
但 这 是 一个 过早 结论 , 和 相当 相反 到 事实 和
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

但这是一个为时过早的结论，而且与事实和经验完全相反。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['riːz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pendʒələm] ,
as well as to reason ; for , just in the same manner that a pendulum ,
作为 出色地 作为 到 原因 ; 为了 , 只是 在 这 相同的 方式 那 一个 摆 ,

以及进行推理；因为，就像钟摆一样，

[meɪd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ɪn][ðə; ði][ɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði]
made to vibrate in the arc of a circle , will never return exactly to the
制成 到 颤动 在 这 弧 的 一个 圆圈 , 将要 绝不 返回 确切地 到 这
[seɪm] [haɪt] ,
same height ,
相同的 高度 ,

被设计成沿圆弧振动的物体，永远不会回到完全相同的高度。

[bʌt; bət] [fɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] ; [səʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi]
but fall a little short of it every time ; so , though the excitability may be
但 落下 一个 小的 短的 的 它 每一个 时间 ; 所以 , 尽管 这 兴奋性 可能 是
[ə'gen] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
again accumulated ,
再次 积累 ,

但每次都差那么一点点；因此，尽管兴奋性可能会再次积累，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ;
it never can be brought back to what it was before ;
它 绝不 能 是 带来 后退 到 什么 它 曾是 前 ;

它再也回不到以前的样子了；

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [dɪ'bɔːtʃ] [wɪl] ['ʃɔːt(ə)n] [laɪf] , ['prɒbəbli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ,
and every fresh debauch will shorten life , probably two or three weeks at least ,
和 每一个 新鲜的 放荡 将要 缩短 生活 , 大概 二 或者 三 周 在 至少 ,

每一次新的放荡行为都会缩短寿命，可能至少会缩短两到三周。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlɪˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
besides debilitating the body , and bringing on a variety of diseases ,
除了 衰弱的 这 身体 , 和 带来 在 一个 种类 的 疾病 ,
[wɪð] ['premətʃə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] .
with premature old age .
和 过早 老的 年龄 .

除了削弱身体机能、引发各种疾病外，还会导致过早衰老。

[ðəʊz] [huː] [drɪŋk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Those who drink only a moderate quantity of wine , so as to make them
那些 WHO 喝 仅有的 一个 缓和 数量 的 葡萄酒 , 所以 作为 到 制作 他们
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

那些只适量饮酒以求愉悦的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] ,
as they call it , but not absolutely to intoxicate ,
作为 他们 称呼 它 , 但 不是 绝对地 到 醉人 ,

正如他们所说的那样，但并不绝对会让人陶醉。

[meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [ðem; ðəm] [nəʊ] [hɑːm] .
may imagine that it will do them no harm .
可能 想象 那 它 将要 做 他们 不 伤害 .

他们可能认为这样做不会对他们造成任何伤害。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [rəʊ'bʌst] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l]
The strong and robust may enjoy the pleasures of the bottle and table
这 强的 和 强壮的 可能 享受 这 快乐 的 这 瓶子 和 桌子
[wɪð] ['siːmɪŋ] [ɪm'pjuːnəti] ,
with seeming impunity ,
和 似乎 免责 ,

体格强壮的人似乎可以肆无忌惮地享受美酒佳肴带来的乐趣。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [meɪ] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [bæd] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
and sometimes for many years may not find any bad effects from them ;
和 有时 为了 许多 年 可能 不是 寻找 任何 坏的 效果 从 他们 ;

有时多年都可能不会发现它们有任何不良影响；

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ə; eɪ] [fʊl] ['daɪət] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [biː; bi] ['evri] [deɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]
but depend upon it , if a full diet of animal food be every day indulged in
但 依赖 之上 它 , 如果 一个 满的 饮食 的 动物 食物 是 每一个 天 沉溺其中 在
,
,
,

但可以肯定的是，如果每天都摄入大量动物性食物，

[wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn] ,
with only a moderate portion of wine ,
和 仅有的 一个 缓和 部分 的 葡萄酒 ,

只喝了适量的葡萄酒，

[ɪts] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [wɪl] [blɑːst] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
its baneful influence will blast the vigour of the strongest constitution .
它是 有害的 影响 将要 爆炸 这 活力 的 这 最强 宪法 .

它的有害影响会摧毁最强健体魄的活力。

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:tɪŋ] , ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['bevərɪdʒ] .
While we are eating , water is the best beverage .
尽管 我们 是 吃 , 水 是 这 最好的 饮料 .

吃饭时，水是最好的饮料。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [waɪn] , ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ɪz]
The custom of drinking fermented liquors , and particularly wine , during dinner , is
这 风俗 的 喝 发酵 酒 , 和 特别 葡萄酒 , 期间 晚餐 , 是

[ə; eɪ] ['veri] [pə'nɪʃəs] [wʌn] .
a very pernicious one .
一个 非常 有害 一 .

在晚餐时饮用发酵酒，尤其是葡萄酒的习俗，是非常有害的。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sɪsts] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ɪz] [fɔ:ls] ; [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd]
The idea that it assists digestion , is false ; those who are acquainted
这 主意 那 它 助攻 消化 , 是 错误的 ; 那些 WHO 是 熟人

[wɪð] ['kemɪstri] [nəʊ] ,
with chemistry know ,
和 化学 知道 ,

认为它有助于消化的说法是错误的；懂化学的人都知道，

[ðæt] [fu:d] [ɪz] ['hɑ:d(ə)nd] , [ænd; ənd] ['rendəd] [les] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] ,
that food is hardened , and rendered less digestible by these means ,
那 食物 是 硬化 , 和 渲染 较少的 可消化 经过 这些 方法 ,

食物经过这些方法后会变硬，并且更难消化。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [waɪn] [gɪvz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] ,
and the stimulus which wine gives to the stomach is not necessary ,
和 这 刺激 哪个 葡萄酒 给予 到 这 胃 是 不是 必要的 ,

葡萄酒对胃的刺激并非必要。

[ɪk'septɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:gən] [baɪ] [ðə; ði]
excepting to those who have exhausted the excitability of that organ by the
除外 到 那些 WHO 有 筋疲力尽的 这 兴奋性 的 那 器官 经过 这

[ɪk'sesɪv] [ju:z] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['lɪkəz] .
excessive use of strong liquors .
过多的 使用 的 强的 酒 .

唯有那些因过度饮用烈酒而耗尽了该器官兴奋性的人除外。

[ɪn] [ði:z] .
In these .
在 这些 .

在这些。

[ðə; ði] ['stʌmək] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
The stomach can scarcely be excited to any action without the assistance of
这 胃 能 几乎 是 兴奋的 到 任何 行动 没有 这 协助 的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] .
such a stimulus .
这样的 一个 刺激 .

如果没有这种刺激，胃几乎不可能产生任何反应。

[ɪf] [fu:d] ['wɒnts] [daɪ'lju:tɪŋ; daɪ'lu:tɪŋ] , ['wɔ:tə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['dɪljʊənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]
If food wants diluting , water is the best diluent , and will prevent the
如果 食物 想要 稀释 , 水 是 这 最好的 冲淡 , 和 将要 防止 这

['raɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

如果食物需要稀释，水是最好的稀释剂，而且可以防止浮沫。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv] [strɒŋ] [fuːd] , [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [waɪn] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .
as it is called , of strong food , much better than wine or spirits .
作为 它 是 称为 ， 的 强的 食物 ， 很多 更好的 比 葡萄酒 或者 烈酒 .

正如人们所称，它是浓郁的食物，比葡萄酒或烈酒好得多。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Before I finish this subject ,
前 我 结束 这 主题 ，

在我结束这个话题之前，

[ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] ,
I shall say a few words on the pernicious custom of suffering children to drink wine ,
我 将 说 一个 很少 字 在 这 有害 风俗 的 痛苦 孩子们 到 喝 葡萄酒 ，

我要就让儿童饮酒这种有害习俗谈几句。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [fə'mentɪd] ['lɪkəz] .
or other fermented liquors .
或者 其他 发酵 酒 .

或其他发酵酒。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] , ['iːv(ə)n] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪb(ə)l]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Nothing is more common than to see , even very young children come to the table after dinner ,
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 看 ， 甚至 非常 年轻的 孩子们 来 到 这 桌子 后 晚餐 ，

晚餐后，甚至很小的孩子也会来到餐桌旁，这种情况非常普遍。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
to drink a glass of wine .
到 喝 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

喝一杯葡萄酒。

[ðə; ði] [liːst] ['kwɒntəti] [pɹədj'uːsɪz] ['vaɪələnt] [ɪ'fekts] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] , [ænd; ənd][baɪ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The least quantity produces violent effects on their accumulated excitability , and by quickly exhausting it ,
这 至少 数量 产 暴力 效果 在 他们的 积累 兴奋性 ， 和 经过 迅速地 精疲力竭 它 ，

即使是最小的剂量也会对其累积的兴奋性产生剧烈的影响，并通过迅速耗尽这种兴奋性而产生影响。

['ruːɪnz][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] [θruː] [laɪf] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['rendəz] [ðem; ðəm][hə'bɪtʃuəl] ['driŋkə] .
ruins their constitutions through life , and often renders them habitual drinkers .
废墟 他们的 宪法 通过 生活 ， 和 经常 渲染 他们 习惯性的 饮酒者 .

长期饮酒会损害他们的体质，并常常使他们养成酗酒的习惯。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [help] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['meni] ['stʌmək] [kəm'pleɪnts] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ,
I can scarcely help attributing in some degree the many stomach complaints we meet with ,
我 能 几乎 帮助 归因 在 一些 程度 这 许多 胃 投诉 我们 见面 和 ，

我几乎无法避免将我们遇到的许多胃部疾病在某种程度上归因于此。

[ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,
among young people in the present age , and which were unknown to our forefathers ,
之中 年轻的 人们 在 这 展示 年龄 , 和 哪个 是 未知 到 我们的 祖先 ,

在当今的年轻人中，存在着一些我们的祖先所不了解的现象。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [drɪŋk] [fə'mentɪd] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] .
to the abominable practice of suffering children to drink fermented , or spirituous liquors .
到 这 可恶 实践 的 痛苦 孩子们 到 喝 发酵 , 或者 精神 酒 .

令人发指的让儿童饮用发酵酒或烈酒的做法。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [haʊ] [suːn] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ;
You must all have observed how soon children are intoxicated and inflamed by spirituous liquors ;
你 必须 全部 有 观察到 如何 很快 孩子们 是 酣 和 发炎的 经过 精神 酒 ;

你们一定都注意到了，孩子们喝烈酒后很快就会变得醉醺醺、情绪激动；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðen] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['lɪkəz] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [sləʊ] ['pɔɪz(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
you may judge then , that if these liquors be only a slow poison to us ,
你 可能 法官 然后 , 那 如果 这些 酒 是 仅有的 一个 慢的 毒 到 我们 ,

那么你就可以判断，如果这些酒对我们来说只是慢性毒药，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [wʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
they are a very quick one to them .
他们 是 一个 非常 快的 一 到 他们 .

对他们来说，这非常快捷。

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
A glass of wine , on account of the accumulated excitability of children ,
一个 玻璃 的 葡萄酒 , 在 帐户 的 这 积累 兴奋性 的 孩子们 ,

由于孩子们容易兴奋，一杯葡萄酒，

[wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
will have more effect upon them ,
将要 有 更多的 影响 之上 他们 ,

会对他们产生更大的影响，

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [waɪn] .
than a bottle will have upon an adult accustomed to drink wine .
比 一个 瓶子 将要 有 之上 一个 成人 习惯 到 喝 葡萄酒 .

一瓶酒对习惯饮酒的成年人的影响可能比一瓶酒更大。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['hæpinəs] [θruː] [laɪf] [biː; bi] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
If therefore , the health of a child , and its happiness through life be an object ,
如果 所以 , 这 健康 的 一个 孩子 , 和 它是 幸福 通过 生活 是 一个 目的 ,

因此，如果以孩子的健康和一生的幸福为目标，

['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪst] [fə'mentɪd] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,
never suffer it to taste fermented , or spirituous liquors ,
绝不 遭受 它 到 品尝 发酵 , 或者 精神 酒 ,

千万不要让它尝到发酵过的酒或烈酒的味道。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
till it be fifteen or sixteen years of age ,
直到 它 是 十五 或者 十六 年 的 年龄 ,

直到十五六岁为止,

[ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [biː; bi] ['nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .
unless a little wine be necessary as a medicine .
除非 一个 小的 葡萄酒 是 必要的 作为 一个 药品 .

除非少量葡萄酒是出于药用目的。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .
It now only remains for me to take some notice of exercise .
它 现在 仅有的 遗迹 为了 我 到 拿 一些 注意 的 锻炼 .

现在我只需要注意一下锻炼了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [helθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,
Of all the various methods of preserving health , and of preventing diseases ,
的 全部 这 各种各样的 方法 的 保存 健康 , 和 的 预防 疾病 ,
[wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [sə'dʒestid] ,
which nature has suggested ,
哪个 自然 有 建议 ,

在自然界所提供的各种保持健康和预防疾病的方法中,

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən]['eksəsaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ðə; ði][fl'uːɪdz][ɔːl][ɪn] ['məʊʃn] ,
there is none more efficacious than exercise ; it puts the fluids all in motion ,
那里 是 没有任何 更多的 有效的 比 锻炼 ; 它 放置 这 液体 全部 在 运动 ,

没有比运动更有效的办法了;运动能促进体内体液循环。

['streŋθnz] [ðə; ði]['sɒlɪdz] , [prə'məʊts] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
strengthens the solids , promotes perspiration ,
加强 这 固体 , 促进 汗 ,

增强固体食物的营养,促进排汗。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)][ɪn]
and occasions the decomposition of a larger quantity of atmospheric air in
和 场合 这 分解 的 一个 更大的 数量 的 大气 空气 在
[ðə; ði] [lʌŋz] .
the lungs .
这 肺 .

并导致肺部大量空气分解。

[hens] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
Hence , in order to preserve the health of the body ,
因此 , 在 命令 到 保存 这 健康 的 这 身体 ,

因此,为了保持身体健康,

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [meɪd] ['eksəsaɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)]
the author of nature has made exercise absolutely necessary to the greater
这 作者 的 自然 有 制成 锻炼 绝对地 必要的 到 这 更大的
[pɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] . — [hæd; həd][nɒt]
part of mankind for obtaining the means of existence . — Had not
部分 的 人类 为了 获得 这 方法 的 存在 . — 有 不是
['eksəsaɪz] [biːn] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wel] - ['biːɪŋ] ,
exercise been absolutely necessary for our well - being ,
锻炼 到过 绝对地 必要的 为了 我们的 出色地 - 存在 ,

自然界的创造者使锻炼成为绝大多数人类获取生存必需品的绝对必要条件。——如果锻炼对我们的健康并非绝对必要,

[sez] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ædɪsən] , ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [səʊ] ['prɒpə(r)]
says the elegant Addison , nature would not have made the body so proper
说道 这 优雅的 艾迪生 , 自然 会 不是 有 制成 这 身体 所以 恰当的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

优雅的艾迪生说，大自然不会创造出如此适合它的体型。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plaɪənsi] [tuː; tə] ['evri] [pɑːt]
by giving such an activity to the limbs , and such a pliancy to every part
经过 给予 这样的 一个 活动 到 这 四肢 , 和 这样的 一个 柔韧性 到 每一个 部分
,
,
,

通过赋予四肢如此的活动能力，以及赋予身体各部分如此的柔韧性，

[æz; əz] [ˌnesə'serəli] [prə'djuːs] [ðəʊz] [kəmpɹ'ɛʃənz] , [ɛkst'ɛnʃənz] , [kən'tɔːrʃənz] , [ˌdailə'teiʃən, dilə-] ,
as necessarily produce those compressions , extensions , contortions , dilatations ,
作为 一定 生产 那些 压缩 , 扩展 , 扭曲 , 扩张 ,
[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['məuʃənz] ,
and all other kinds of motions ,
和 全部 其他 种类 的 运动 ,

必然会产生那些压缩、伸展、扭曲、膨胀以及所有其他类型的运动，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tjuːbz]
that are necessary for the preservation of such a system of tubes
那 是 必要的 为了 这 保存 的 这样的 一个 系统 的 管子
[ænd; ənd] [glændz] . — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [nɒt] [wɒnt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ˌjuː 'es] [ɪn]
and glands . — And that we might not want inducement to engage us in
和 腺体 . — 和 那 我们 可能 不是 想 诱导 到 从事 我们 在
[sʌtʃ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz] [ɪz] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['welfeə(r)] ,
such exercise of the body as is proper for its welfare ,
这样的 锻炼 的 这 身体 作为 是 恰当的 为了 它是 福利 ,

这些都是维持这种管道和腺体系统正常运作所必需的。——而且，为了激励我们进行有益于身体健康的适当锻炼，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['ɔːdəd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
it is so ordered , that nothing valuable can be procured without it .
它 是 所以 订购 , 那 没有什么 有价值的 能 是 采购 没有 它 .

它的秩序如此安排，以至于没有它就无法获得任何有价值的东西。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ,
Not to mention riches and honors ,
不是 到 提到 财富 和 荣誉 ,

更遑论财富和荣誉了，

['iːv(ə)n] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
even food and raiment are not to be come at without the toil of the
甚至 食物 和 服饰 是 不是 到 是 来 在 没有 这 辛劳 的 这
[hændz] [ænd; ənd] [swet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊ] .
hands and sweat of the brow .
双手 和 汗 的 这 眉头 .

即使是食物和衣服，也离不开双手的辛勤劳动和额头的汗水。

['prɒvɪdəns] ['fə:niʃ] [mə'tɪəriəlz] , [bʌt; bət] [ik'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ðem; ðəm] [ʌp]
Providence furnishes materials , but expects that we should work them up
普罗维登斯 提供 材料 , 但 预期 那 我们 应该 工作 他们 向上
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

天意提供了材料，但希望我们自己去创造它们。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['leɪbəd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ɪts] [ɪn'kriːs] ,
The earth must be laboured before it gives its increase ,
这 地球 必须 是 辛勤劳作 前 它 给予 它是 增加 ,

土地必须经过耕耘才能产出丰收。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːst] ['ɪntuː][ɪts] ['sevrəl] ['prɒdʌkts] ,
and when it is forced into its several products ,
和 什么时候 它 是 强制 进入 它是 一些 产品 ,

当它被迫分解成各种产品时，

[haʊ] ['meni] [hændz][mʌst; məst] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz] ?
how many hands must they pass through before they are fit for use ?
如何 许多 双手 必须 他们 经过 通过 前 他们 是 合身 为了 使用 ?

它们要经过多少人之手才能达到可以使用的标准?

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [treɪd] , [ænd; ənd]['æɡrɪkʌltʃə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪm'plɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [pɑːts]
Manufactures , trade , and agriculture , naturally employ more than nineteen parts
制成品 , 贸易 , 和 农业 , 自然 采用 更多的 比 十九 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [aʊt][ɒv; əv] ['twenti] ;
of the species out of twenty ;
的 这 物种 出去 的 二十 ;

制造业、贸易和农业自然会用到该物种二十个部位中的十九个以上;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['leɪbə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn]
and as for those who are not obliged to labour by the condition in
和 作为 为了 那些 WHO 是 不是 有义务 到 劳动 经过 这 状况 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ,
which they are born ,
哪个 他们 是 出生 ,

至于那些因出身而不必劳动的人，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
they are more miserable than the rest of mankind ,
他们 是 更多的 悲惨的 比 这 休息 的 人类 ,

他们比其他人更加悲惨。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] ['vɒləntri] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɡəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
unless they indulge themselves in that voluntary labour which goes by the name of
除非 他们 放纵 他们自己 在 那 自愿 劳动 哪个 去 经过 这 姓名 的
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

除非他们参与那种被称为锻炼的自愿劳动。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['eksəsaɪz] ,
Of all the different kinds of exercise ,
的 全部 这 不同的 种类 的 锻炼 ,

在所有不同类型的运动中，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] [kən'djuːs] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [helθ] [æz; əz]['raɪdɪŋ] ;
there is none that conduces so much to health as riding ;
那里 是 没有任何 那 促进 所以 很多 到 健康 作为 骑术 ;

没有任何运动比骑马更有益于健康;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
it is not attended with the fatigue of walking ,
它 是 不是 参加 和 这 疲劳 的 步行 ,

它不会像步行那样令人感到疲劳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]
and the free air is more enjoyed in this way than by any other mode of
和 这 自由的 空气 是 更多的 享受 在 这 方式 比 经过 任何 其他 模式 的
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

与其他任何锻炼方式相比，这种方式更能让人享受到自由的空气。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['eksəsaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Where it cannot be used , walking , or exercise in a carriage , ought to be
在哪里 它 不能 是 用过的 , 步行 , 或者 锻炼 在 一个 运输 , 应该 到 是
['sʌbstɪtjuːtɪd] .
substituted .
替代 .

如果不能使用，则应以步行或乘坐马车锻炼代替。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
The best time for taking exercise is before dinner ,
这 最好的 时间 为了 采取 锻炼 是 前 晚餐 ,

锻炼的最佳时间是晚餐前。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ðen] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][mɔː(r)]
for the body is then more vigorous and alert , and the mind more
为了 这 身体 是 然后 更多的 蓬勃 和 警报 , 和 这 头脑 更多的
['tʃɪəf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

因为那时身体更加精力充沛、头脑清醒，精神也更加愉悦。

[ænd; ənd]['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪd] [ɔː(r)] [wɔːk] .
and better disposed to enjoy the pleasure of a ride or walk .
和 更好的 处置 到 享受 这 乐趣 的 一个 骑 或者 走 .

更乐于享受骑行或散步的乐趣。

['eksəsaɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [dis'təːb] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] ['peɪnf(ə)l]
Exercise after a full meal disturbs digestion , and causes painful
锻炼 后 一个 满的 一顿饭 扰乱 消化 , 和 原因 痛苦
[sen'seiʃən] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,
sensations in the stomach and bowels ,
感觉 在 这 胃 和 肠道 ,

饭后运动会扰乱消化，引起胃肠道疼痛。

[wɪð] [hɑːt] - [bɜːn] , [ænd; ənd]['æsɪd] [ɪrʌkteɪʃənz] .
with heart - burn , and acid eructations .
和 心 - 烧伤 , 和 酸 打嗝 .

伴有烧心和嗳气。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [juː; jʊ][juːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]
But whatever mode of exercise you use , it ought not at first to be too
但 任何 模式 的 锻炼 你 使用 , 它 应该 不是 在 第一的 到 是 也
['vaɪələnt] .
violent .
暴力 .

但无论你采用何种锻炼方式，一开始都不应该过于剧烈。

['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æn; ən] ['eksələnt] [ruːl] —
Dr . Armstrong has given us an excellent rule —
博士 . 阿姆斯特朗 有 给定 我们 一个 出色的 规则 —

阿姆斯特朗博士给我们提供了一条极好的规则——

- [bɪ'gɪn] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] - [grəʊ] [fɜːm] , [tuː; tə] ['hɑːdiə] , [baɪ]
' Begin with gentle toils , and as your nerves ' grow firm , to hardier , by
- 开始 和 温和的 辛勤劳作 , 和 作为 你的 神经 - 生长 公司 , 到 更强壮 , 经过
[dʒʌst] [steps] [ə'spaɪə(r)] .
just steps aspire .
只是 步骤 渴望 .

“从温和的劳作开始，随着你的神经变得坚韧，一步一个脚印地变得更加强壮。”

- [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['evri] ['mɒdərət] [wɔːk] , - [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət]['sɔːntə(r)] ,
' The prudent , even in every moderate walk , ' at first but saunter ,
- 这 谨慎 , 甚至 在 每一个 缓和 走 , - 在 第一的 但 溜达 ,

“谨慎之人，即便在每次适度的散步中，起初也只是漫步，

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] - [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [peɪs] . -
and by slow degrees ' increase their pace . '
和 经过 慢的 学位 - 增加 他们的 步伐 . -

然后逐渐“加快步伐”。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ɑː(r)] . ['nəʊb(ə)l] .
R . NOBLE .
拉 . 高贵 .

R. 诺布尔。

['prɪntə(r)] ,
Printer ,
打印机 ,

打印机，

[əʊld] ['beɪli] .
Old Bailey .
老的 贝利 .

老贝利。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[[wʌn]] [hɪŋk]['tɪbaɪ] , [kwaɪ] ['sempə(r)][vɪ'tʃiːnoʊ][ˌeɪ 'biː]['laɪˌmiːn]
[1] Hinc tibi , quae semper vicino ab limine sepes
[1] 欣克 胫骨 , quae 永远 维克诺 ab 石灰 塞佩斯

[1] Hinc tibi, quae semper vicino ab limine sepes

- - - - - ,
Hyblaeis apibus florem depasta salicti ,
- - - - - ,

Hyblaeis apibus florem depasta salicti,

[siːp] ['liːvaɪ][sɑːmnəm] - - [suːsʊroʊ] .
Saepe levi somnum suadebit inire susurro .
萨佩 利维 索姆努姆 - - 苏苏罗 .

Saepe levi somnum suadebit inire susurro。

[vɜːrdʒ] .
VIRG .
处女 .

维珍集团。

[[ˌtuːˈtuː]] [meɪ] [nɒt] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] ,
[2] May not the heat , and want of perspiration ,
[2] 可能 不是 这 热 , 和 想 的 汗 ,

[2] 或许天气炎热，而且缺乏汗液，

[dɪˈpend] [ɒn] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbkjuˈteɪniəs] [ˈves(ə)lz] ,
depend on an exhausted irritability of the subcutaneous vessels ,
依赖 在 一个 筋疲力尽的 易怒 的 这 皮下 船只 ,

取决于皮下血管的过度兴奋性，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [hɪə(r)] [ˌrekəˈmendɪd] ?
which will be accumulated by the method here recommended ?
哪个 将要 是 积累 经过 这 方法 这里 受到推崇的 ?

按照这里推荐的方法，哪些数据会被累积?

[[θriː]] [ˈɒksɪdʒən] [gæs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [nəˈmeŋklətʃə(r)] .
[3] Oxygen gas , according to the new Nomenclature .
[3] 氧 气体 , 根据 到 这 新的 命名法 .

[3] 根据新的命名法，氧气。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [fɪkst] [eə(r)] , [ɔː(r)] [kɑːˈbɒnɪk] [ˈæsɪd] [gæs] , [fɔːmd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] ,
[4] The fixed air , or carbonic acid gas , formed during the combustion ,
[4] 这 固定的 空气 , 或者 碳酸 酸 气体 , 形成 期间 这 燃烧 ,

[4] 燃烧过程中形成的固定空气，或称碳酸气体，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [laɪm] [ˈwɔːtə(r)] .
having been separated by agitation in contact with lime water .
拥有 到过 分开 经过 搅动 在 接触 和 酸橙 水 .

经与石灰水接触搅拌分离。

[[faɪv]] [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsiːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [eəz] ,
[5] Strictly speaking , water is composed of the bases of these airs ,
[5] 严格来说 请讲 , 水 是 由 的 这 基地 的 这些 播出 ,

[5] 严格来说，水是由这些气的基本成分构成的，

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈlɒrɪk; ˈkælərɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈjuːniən] .
the greatest part of the caloric being given out on their union .
这 最 部分 的 这 卡路里 存在 给定 出去 在 他们的 联盟 .

大部分热量都消耗在了他们的结合上。

[[sɪks]] [weə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz]
[6] Where manufactures are carried on to a great extent , the air is
[6] 在哪里 制成品 是 携带 在 到 一个 伟大的 程度 , 这 空气 是
[ˈrendəd] [stɪl] [wɜːs] ,
rendered still worse ,
渲染 仍然 更糟 ,

[6] 制造业活动频繁的地方，空气质量会进一步恶化。

[ænd; ənd] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and every precaution ought to be used to preserve the health of the
和 每一个 预防 应该 到 是 用过的 到 保存 这 健康 的 这
[ɪnˈhæbətənt] .
inhabitants .
居民 .

应采取一切预防措施来保护居民的健康。

[ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [ɒn] , [ɔːt] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Places where manufactures are carried on , ought , therefore ,
地点 在哪里 制成品 是 携带 在 , 应该 , 所以 ,

因此，进行制造业生产的地方应当

[tuː; tə][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['lɒfti] ,
to be constructed in such a manner as to be very lofty ,
到 是 建造 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 非常 高远 ,

建造方式要使其非常高耸，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['ventɪleɪtɪd] .
and capable of being easily ventilated .
和 有能力的 的 存在 容易地 通风 .

并且易于通风。

[naɪt] - ['wɜːkɪŋ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , ['rendəz] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['fiːb(ə)l] ,
Night - working is undoubtedly a perversion of the laws of nature , renders the constitution feeble ,
夜晚 - 在职的 是 无疑 一个 变态 的 这 法律 的 自然 , 渲染 这 宪法 微弱 ,

夜班工作无疑是对自然规律的违背，会削弱人的体质。

[ænd; ənd] [leɪz] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bæd] [helθ] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] :
and lays a foundation for bad health and disease :
和 躺下 一个 基础 为了 坏的 健康 和 疾病 :

并为健康状况不佳和疾病埋下隐患：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] [nəʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ,
for it not only gives no time for ventilation ,
为了 它 不是 仅有的 给予 不 时间 为了 通风 ,

因为它不仅没有给通风时间，

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ;
and in consequence the quantity of oxygen becomes more and more exhausted ;
和 在 结果 这 数量 的 氧 变成 更多的 和 更多的 筋疲力尽的 ;

因此，氧气含量变得越来越少；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kænd(ə)ls] [juːst] , [kən'trɪbjuːts] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [eə(r)] .
but the number of candles used , contributes very much to contaminate the air .
但 这 数字 的 蜡烛 用过的 , 贡献 非常 很多 到 污染 这 空气 .

但是，蜡烛的使用数量对空气污染有很大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [kən'tæmineits] [mɔː(r)][eə(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ][mæn] .
It has been found by experiment that a candle contaminates more air than a man .
它 有 到过 成立 经过 实验 那 一个 蜡烛 污染物 更多的 空气 比 一个 男人 .

实验发现，蜡烛造成的空气污染比人还要严重。

[baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [naɪt] - [wɜːk] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɜːrdʒd] ,
By persons who are interested in the welfare of the succeeding generations , night - work will never be urged ,
经过 人 WHO 是 感兴趣的 在 这 福利 的 这 成功 几代人 , 夜晚 - 工作 将要 绝不 是 敦促 ,

那些关心后代福祉的人，绝不会提倡夜班工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] ['ventɪleɪt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktəri] ['evri] [naɪt] ,
and it will be right to ventilate the manufactories every night ,
和 它 将要 是 正确的 到 通风 这 工厂 每一个 夜晚 ,

每晚给工厂通风是正确的做法。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['djʊərɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd]['dɪnə(r)] .
as well as during breakfast and dinner .
作为 出色地 作为 期间 早餐 和 晚餐 .

以及早餐和晚餐期间。

['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,
Lately published ,
最近 已发布 ,

最近出版的

['elɪgəntli] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ['kwɔːtəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæp]
Elegantly printed in Two Volumes Quarto , and illustrated by a Map
优雅地 打印 在 二 卷 四开本 , 和 插图 经过 一个 地图

精装两卷四开本，并附有地图插图。

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [pleɪts] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [spɒt] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
and Fifty - two Plates , from Drawings taken on the Spot by W . H .
和 五十 - 二 盘子 , 从 图画 已采取 在 这 点 经过 W . H .

以及五十二幅插图，均由WH现场绘制。

[wɒts] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)] , [praɪs] 2l . 12s .
Watts , who accompanied the Author in the Tour , Price 2l . 12s .
瓦特 , WHO 伴随 这 作者 在 这 旅游 , 价格 2l . 12s .

陪同作者巡回演出的沃茨，价格为 21.12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn]
in
在

在

[bɔːdz] ,
Boards ,
板 ,

董事会，

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ə; eɪ] [tʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]
OBSERVATIONS on a TOUR through the HIGHLANDS and Part of the WESTERN
观察 在 一个 旅游 通过 这 高地 和 部分 的 这 西

高地及西部部分地区之旅的观察

[aɪlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [pə'tɪkjələli] ['stæfə] [ænd; ənd] :
ISLES of SCOTLAND , particularly STAFFA and ICOLMKILL :
岛屿 的 苏格兰 , 特别 斯塔法 和 伊科尔姆基尔 :

苏格兰群岛，特别是斯塔法岛和科姆基尔岛：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
To which are
到 哪个 是

其中有

['ædɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd]
added , a Description of the Falls of the Clyde , of the Country round
额外 , 一个 描述 的 这 瀑布 的 这 克莱德 , 的 这 国家 圆形的

补充：克莱德河瀑布及其周边地区的描述

['mɑːfət] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɪts]['mɪnərəl] ['wɔːtəz] .
Moffat , and an Analysis of its Mineral Waters .
莫法特 , 和 一个 分析 的 它是 矿物 沃特斯 .

莫法特及其矿泉水分析。

[baɪ][tiː] . ['gɑːnɪt] , [em] . [diː] .
By T . GARNETT , M . D .
经过 T . 石榴石 , M . D .

作者：T. GARNETT，医学博士

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['medɪk(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ;
Member of the Royal Medical , Physical , and Natural History Societies of Edinburgh ;
成员 的 这 皇家 医疗的 , 身体的 , 和 自然的 历史 社会 的 爱丁堡 ;

爱丁堡皇家医学会、皇家物理学会和皇家自然历史学会会员；

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ; [ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ;
the Literary and Philosophical Society of Manchester ; the Medical Society of London ; the Royal Irish Academy ;
这 文学 和 哲学 社会 的 曼彻斯特 ; 这 医疗的 社会 的 伦敦 ; 这 皇家 爱尔兰 学院 ;

曼彻斯特文学与哲学学会；伦敦医学会；爱尔兰皇家科学院；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
and Professor of Natural Philosophy and Chemistry in the Royal Institution of Great Britain .
和 教授 的 自然的 哲学 和 化学 在 这 皇家 机构 的 伟大的 英国 .

以及英国皇家学会自然哲学与化学教授。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][tiː] . ['kædəl] , [dʒʌn] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] , [strænd] .
Printed for T . Cadell , jun . and W . Davies , Strand .
打印 为了 T . 卡德尔 , 俊 . 和 W . 戴维斯 , 斯特兰德 .

由 T. Cadell, jun. 和 W. Davies 印制，Strand。

[-] [nəʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tekst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
The frontispiece contains the following text , and a portrait of the author :
这 卷首插图 包含 这 下列的 文本 , 和 一个 肖像 的 这 作者 :

卷首插图包含以下文字以及作者肖像：

[ɪn'greɪvd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːpwʊd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [smɪθ] .
Engraved by J . Hopwood , from a picture by J . R . Smith .
刻 经过 J . 霍普伍德 , 从 一个 图片 经过 J . 拉 . 史密斯 .

由 J. Hopwood 根据 JR Smith 的画作雕刻而成。

['tɒməs] ['gɑːnɪt] , [em] . [diː] .
THOMAS GARNETT , M . D .
托马斯 石榴石 , M . D .

托马斯·加内特，医学博士

['pʌblɪʃt] [mɑːtʃ] 25th - , [baɪ]['kædəl] & ['deɪvɪs] , [strænd] .
Published March 25th 1800 , by Cadell & Davies , Strand .
已发布 行进 25th - , 经过 卡德尔 & 戴维斯 , 斯特兰德 .

1800 年 3 月 25 日由 Cadell & Davies 在 Strand 出版。

[ɪn] [laɪn] - [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In line 241 of this text ,
在 线 - 的 这 文本 ，

本文第241行，

[ðə; ði] [wɜːd] [træn'skraɪbd] [æz; əz] [tuː] [ə'pɪəz] [æz; əz] [əʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ,
the word transcribed as too appears as o in the original text ,
这 单词 转录 作为 也 出现 作为 o 在 这 原来的 文本 ，

原文中被转录为"too"的单词是"o"。

[wɪð] [blæŋk] [speɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
with blank space indicating the omission of the first two letters of the word .
和 空白的 空间 表明 这 省略 的 这 第一的 二 信件 的 这 单词 .

空格表示省略了单词的前两个字母。

[ɪn] ['lektʃə(r)] [ɪks] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrnɪts] [ˌzoʊˌɑː'noʊmiə] ,
In Lecture IX of Dr . Garnett's Zoonomia ,
在 演讲 第九章 的 博士 . 石榴石的 人畜共患病 ，

在加内特博士的《动物学》第九讲中，

[weə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [lait] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ,
where the same example of the reaction of the eye to light is given ,
在哪里 这 相同的 例子 的 这 反应 的 这 眼睛 到 光 是 给定 ，

其中给出了眼睛对光反应的相同例子，

[ðə; ði] [wɜːd] [ə'pɪəz] [æz; əz] [tuː] .
the word appears as too .
这 单词 出现 作为 也 .

这个词也出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神